マルドゥック・スクランブル
MARDOCK SCRAMBLE
1

原作 冲方丁
TOW UBUKATA

× 漫画 大今良時
YOSHITOKI OIMA

SHONEN MAGAZINE COMICS

原作 冲方丁
TOW UBUKATA

> 立場は原作者、気分はライバル。
『マルドゥック』は僕の第二のデビュー作で、それが大今さんの鮮烈デビュー作として委ねられたことを幸福に思います。殻の中の雛と煮え切らないネズミの物語、どうぞご賞味あれ!

漫画 大今良時
YOSHITOKI OIMA

> はじめまして!
初めての連載、初めての単行本と色々始まりました。絶対最後まで描き切る!!!!!
どうぞよろしくお願いします!

Cover Design: Tadashi Hisamochi [hiveSco.,ltd.]

KCM4278
KC MAGAZINE

マルドゥック・スクランブル 1

MARDOCK SCRAMBLE

原作 冲方丁 TOW UBUKATA
漫画 大今良時 YOSHITOKI OIMA

講談社

KCM4278
KC MAGAZINE

マルドゥック・スクランブル 1

MARDOCK SCRAMBLE

原作 冲方丁 TOU ENKATA
漫画 大今良時 OOIMA YOSHITOKI

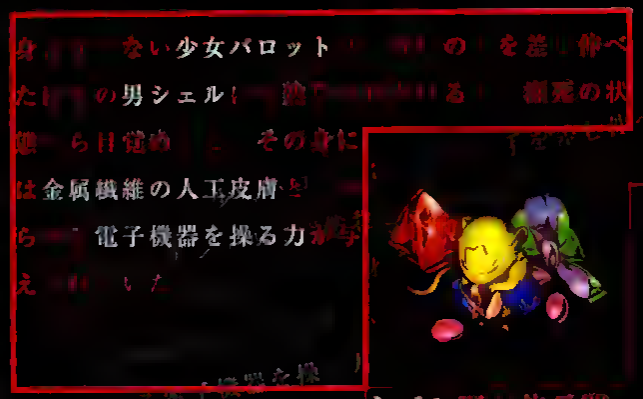
講談社

雑誌 42270-78

ISBN978-4-06-384278-4

C9979 ¥419E（0）

講談社
定価：本体419円(税別)



ネズミ型 能兵器・ウフコッ
の力を借 、 者を探し求
るバロットの闘い 、 始

私なんなので？

絶賛好評発売中

KCM 冲方丁・大今良時作品

マルドゥック・スクランブル

1～以下続刊

SHONEN MAGAZINE COMICS

マルドゥック・スクランブル 1　原作 冲方丁×漫画 大今良時

KCM4278

KC

マルドゥック・スクランブル 1

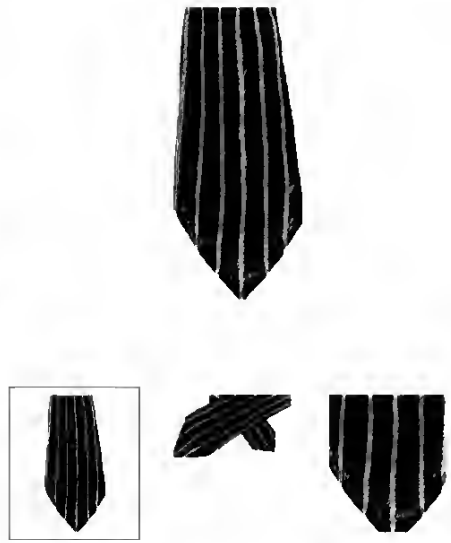
MARDOCK SCRAMBLE

原作 冲方丁
漫画 大今良時

講談社

MARDOCK CITY

Neckties >Shell -Septinos> Stripe Tie



●Eggnog · Blue Original
●100% Silk
●Colors: navy, skyblue

$599

Add to Cart

マルドゥック・スクランブル

MARDUK SCRAMBLE

1

原作 冲方丁 TOW UBUKATA × 漫画 大今良時 YOSHITOKI OIMA

MARBLE SCRAMBLE

contents

Chapter1.
吸気 ①
Intake
P.003

吸気 ②
Intake
P.077
Chapter2.

Chapter3.
混合気 ①
Mixture
P.135

※この物語はフィクションであり、実在の人物、団体、出来事などとは一切関係ありません。

〈掲載/別冊少年マガジン2009年11月号、12月号、2010年1月号〉

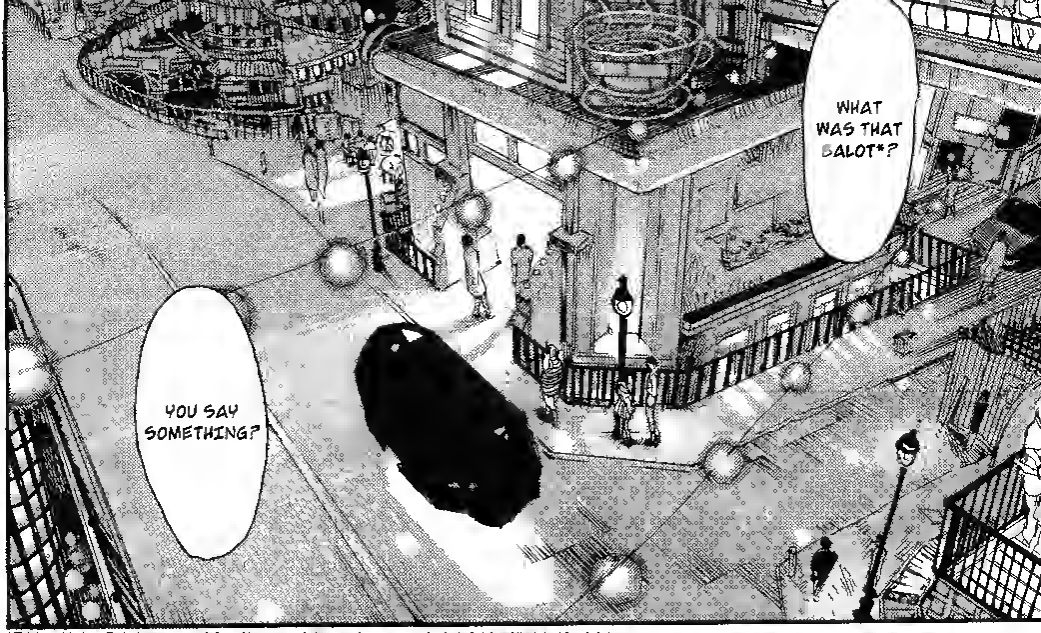
YEAH, I KNOW!
HURRY IT UP DOCTOR!
THEY JUST PICKED UP A LITTLE GIRL!
FASTER! PUT THE PEDAL TO THE METAL!
DO YOU SMELL SOMETHING COMING FROM THEIR CAR?
FASTER? WHY, WHAT'S WRONG OUEF-COQUE?
ゴォォォ
AND IT SMELLS BAD...
YEAH.

IT'S THE SMELL OF A CLEAR INTENT TO KILL...!!

マルドゥック・スクランブル
MARDOCK SCRAMBLE

Chapter1. intake 吸気①

I'D BE
BETTER
OFF
DEAD.



*Editor Note: Balot is named for the egg delicacy known as balut (http://bit.ly/2sxWu)

WE'RE ALMOST AT CENTRAL PARK.
THE PLACE WE FIRST MET...
DO YOU REMEMBER IT?
YEAH.
THAT'S WHERE YOU PICKED ME UP...

I'D BE BETTER OFF...
DEAD.
HEY, LOOK AT HER.
THINK SHE'S A RUN-AWAY?
THINK SHE'S A HOBO?
UWA, SHE'S SO DIRTY.
...IT'S COLD
COME WITH ME.

SHELL SEPTINOS.
WHO ARE YOU ...?
HERE, THIS IS FOR YOU
THIS IS YOUR NEW IDENTITY.
I SHALL GRANT YOU
ALL THAT YOU HAVE LOST.

I HAVE NEVER WORN SUCH NICE CLOTHING OR BEEN IN SUCH A BIG CAR BEFORE I MET YOU.
YOU'VE GIVEN ME ANYTHING & EVERYTHING
IT'S LIKE THE TIME I SPENT SHIVERING IN THE PARK WAS ALL A DREAM...
I WAS LUCKY.
IF YOU HADN'T COME I'D HAVE DIED OUT THERE IN THE COLD.
...
BUT...
YOU HAVE ARRIVED AT YOUR FINAL DESTINATION
THERE ARE PLENTY OF OTHER GIRLS OUT THERE LIKE ME.
.....
...SHELL
SHELL, WHY DID YOU SAVE ME?

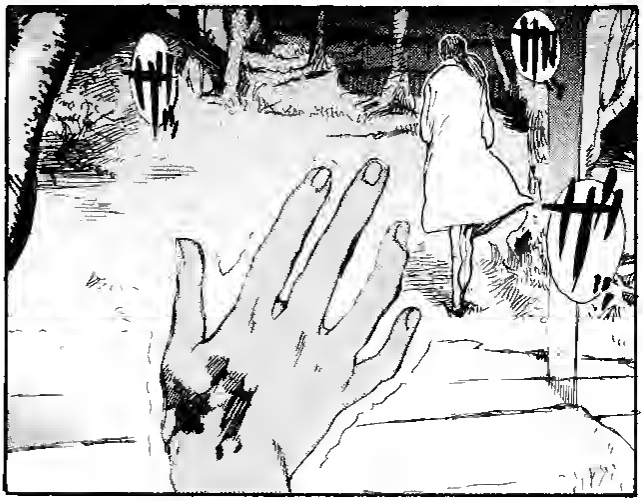
WHY ME!?
THERE'S NO REASON FOR YOU TO WORRY ABOUT THAT.
NO REASON AT ALL.
BALOT!

YES, NONE AT ALL.

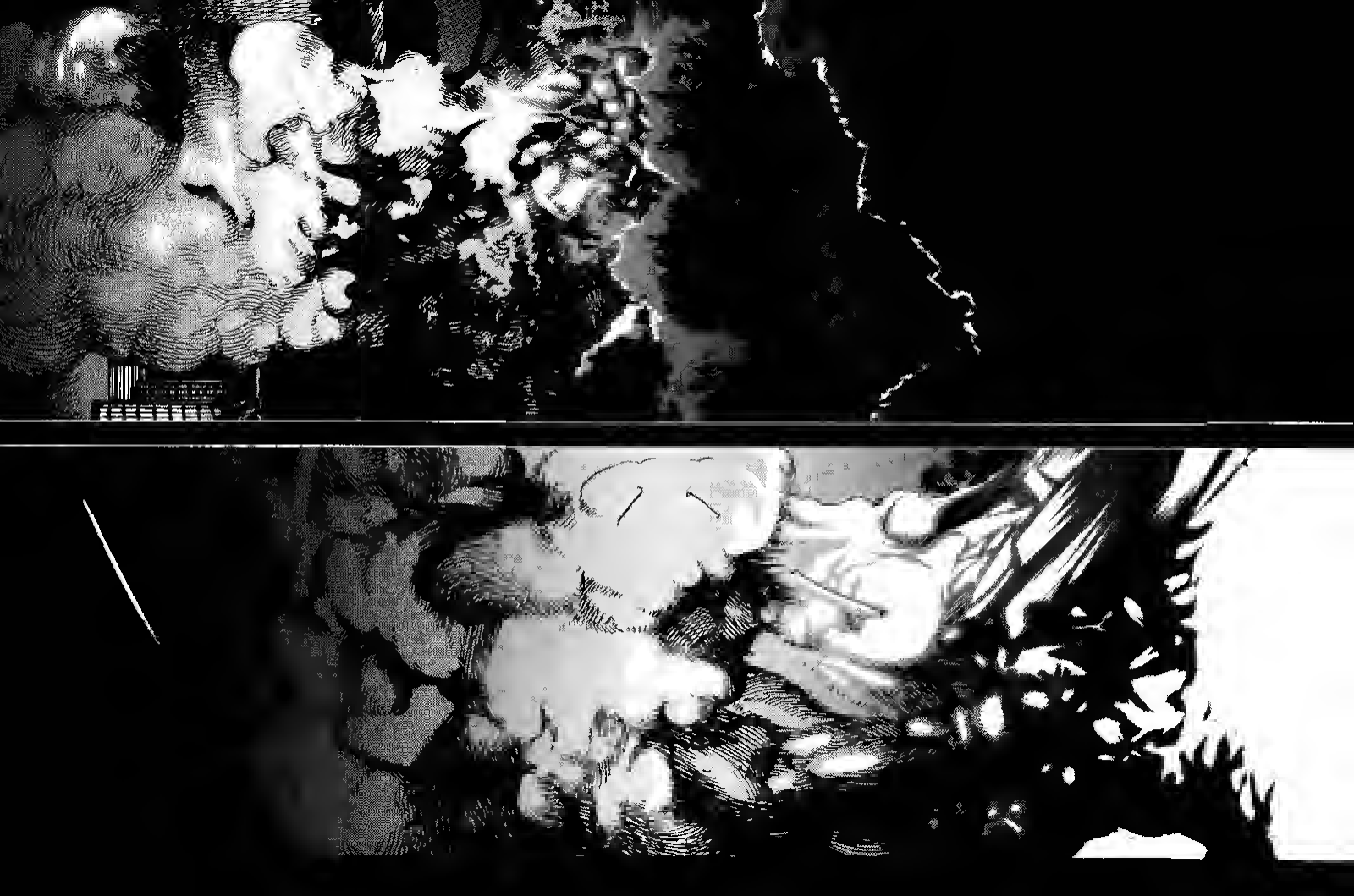
AH-
EH?
GEH
GEH
GOGH

IT'S ME.
IT'LL BE OVER IN A MINUTE.

I'M LEAVING THE CLEANUP FOR YOU.



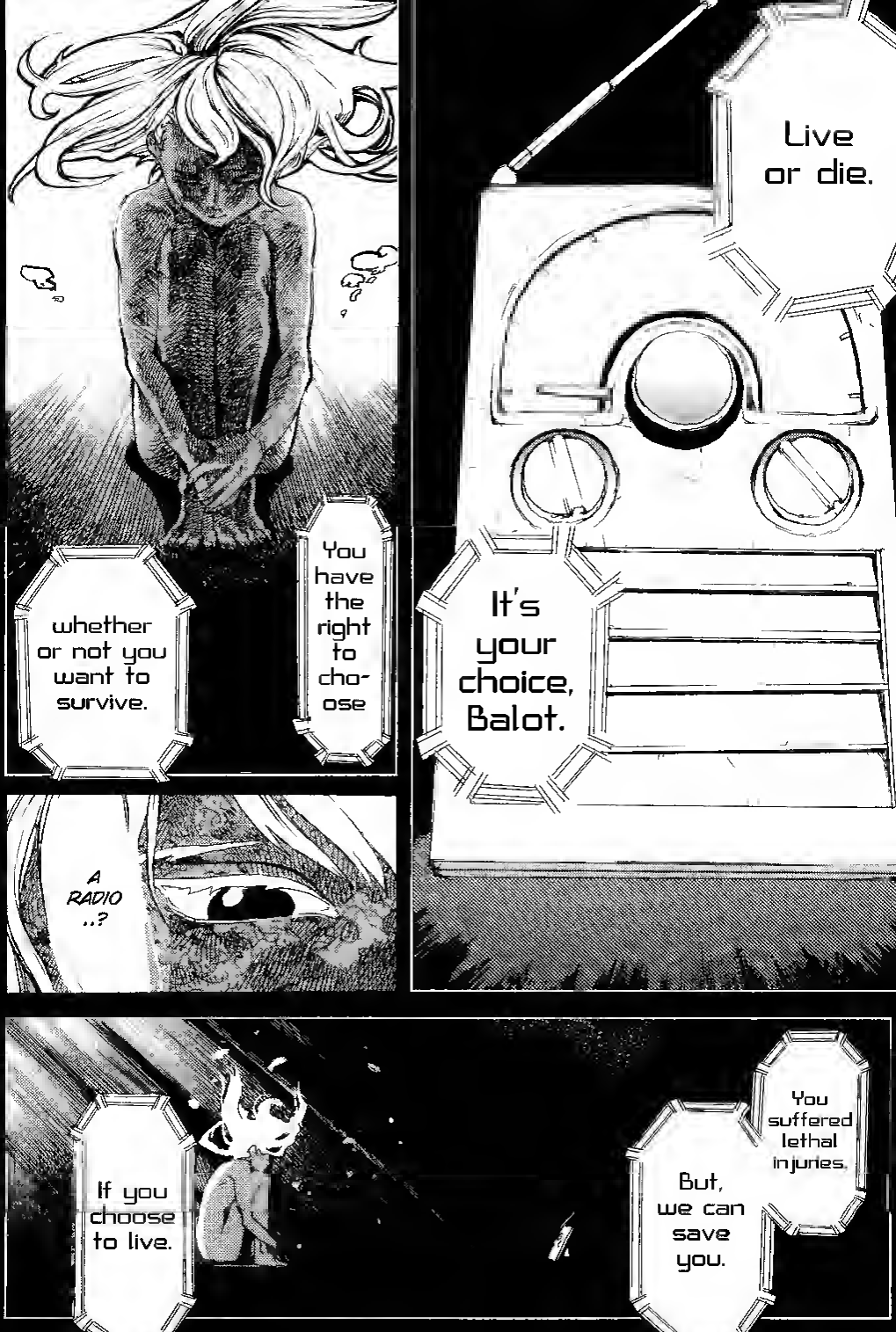
BALOT.
BYE BYE
Beep



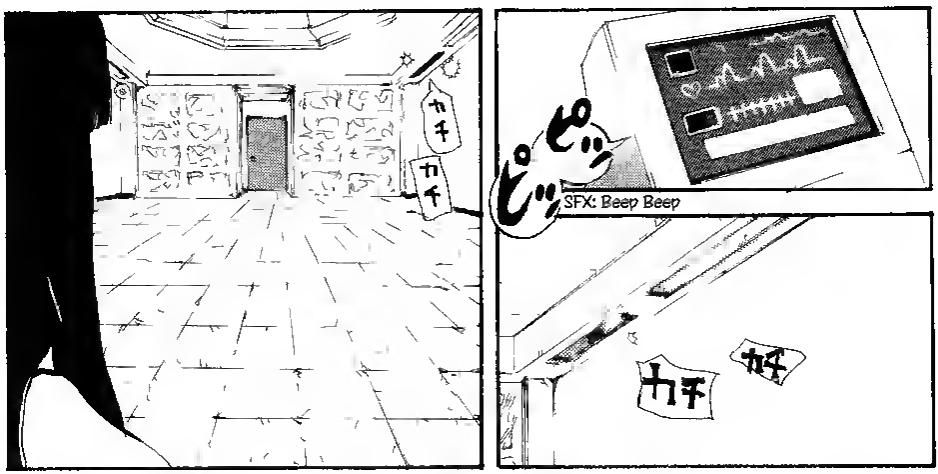
WHY ME?

TREAT HER DELICATELY
SHE MIGHT BECOME MY PARTNER YA KNOW?
ﾌﾆｰﾄ。
MAN, THIS IS BAD
LOOK AT THIS, SHE'S BURNT TO A CRISP
NO WAY WE CAN USE HER SKIN LIKE THIS HER SENSE OF TASTE & SMELL ARE PROBABLY SHOT TOO...
WHAT... HAPPENED TO ME?
WHO ...?

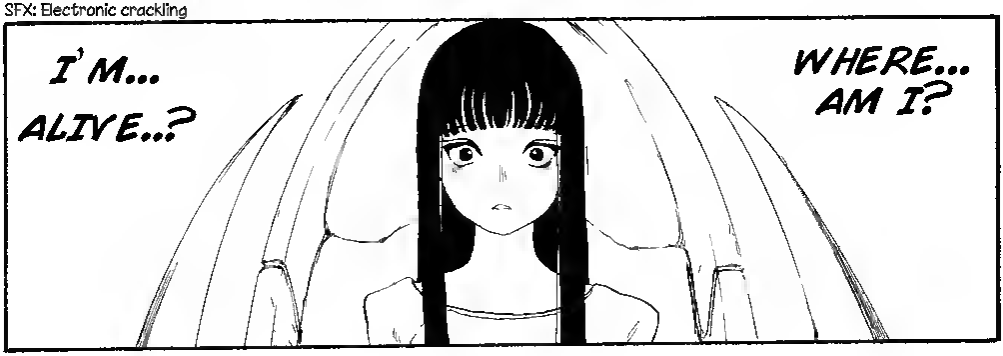
MAYBE SHE WOULD RATHER BE DEAD THAN LOOK LIKE THIS
I FEEL SORRY FOR HER SHE'LL PROBABLY HATE US FOR SAVING HER
DOCTOR?
SHE CHOSE SCRAMBLE 09 DIDN'T SHE?
CHOSE..?
WHAT..? A GOLDEN..?
YEAH
WE'LL JUST HAVE TO ASK HER UNCONSCIOUS I GUESS
HER..? WHO..?
We'll begin by testing the range of your concious-ness.
I CHOSE? ...WHAT DID I CHOOSE?
ME..?

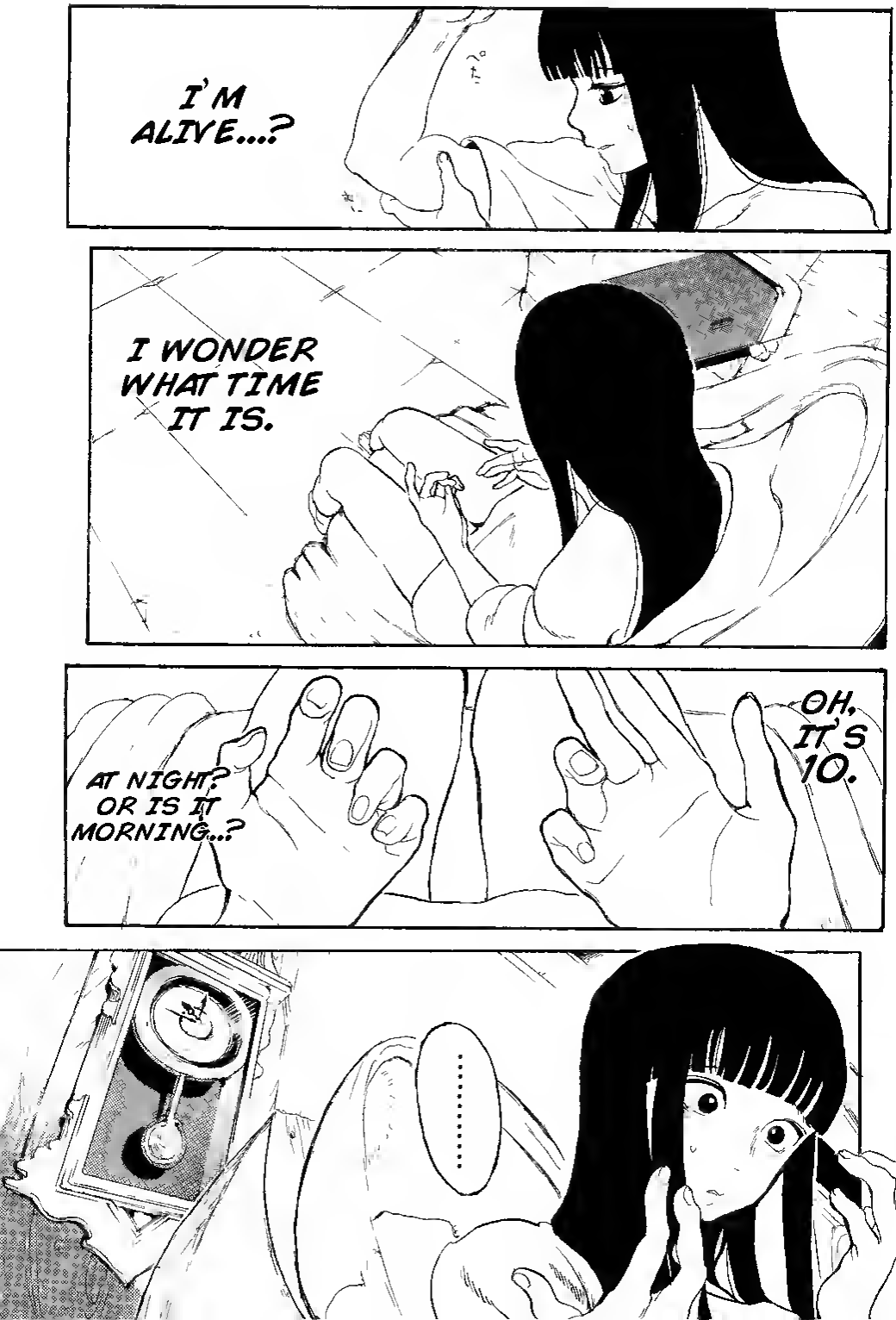

Live or die.
It's your choice, Balot.
You have the right to choose
whether or not you want to survive.
A RADIO ..?
You suffered lethal injuries.
But, we can save you.
If you choose to live.

Click
Which will you pick?
It's
Your decision
SFX: Static / Feedback
WILL YOU LIVE? OR DIE?

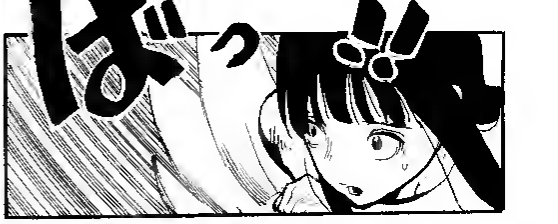


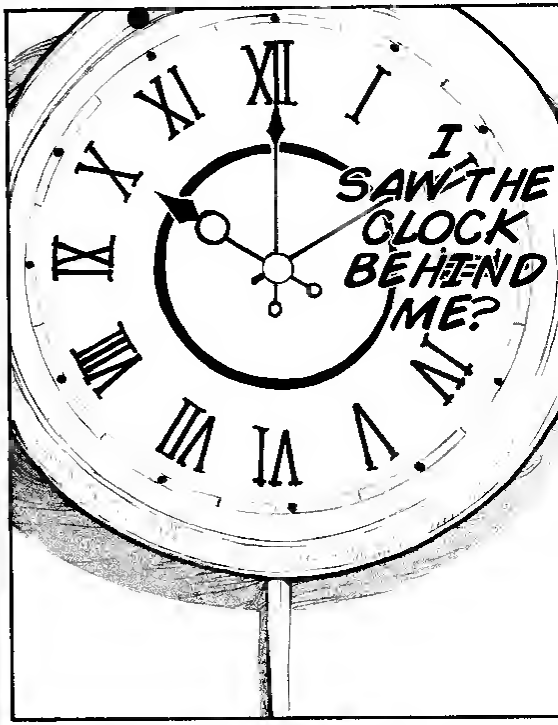
SFX: Electronic crackling




I'M ALIVE...?
I WONDER WHAT TIME IT IS.
OH, IT'S 10.
AT NIGHT? OR IS IT MORNING..?
.....

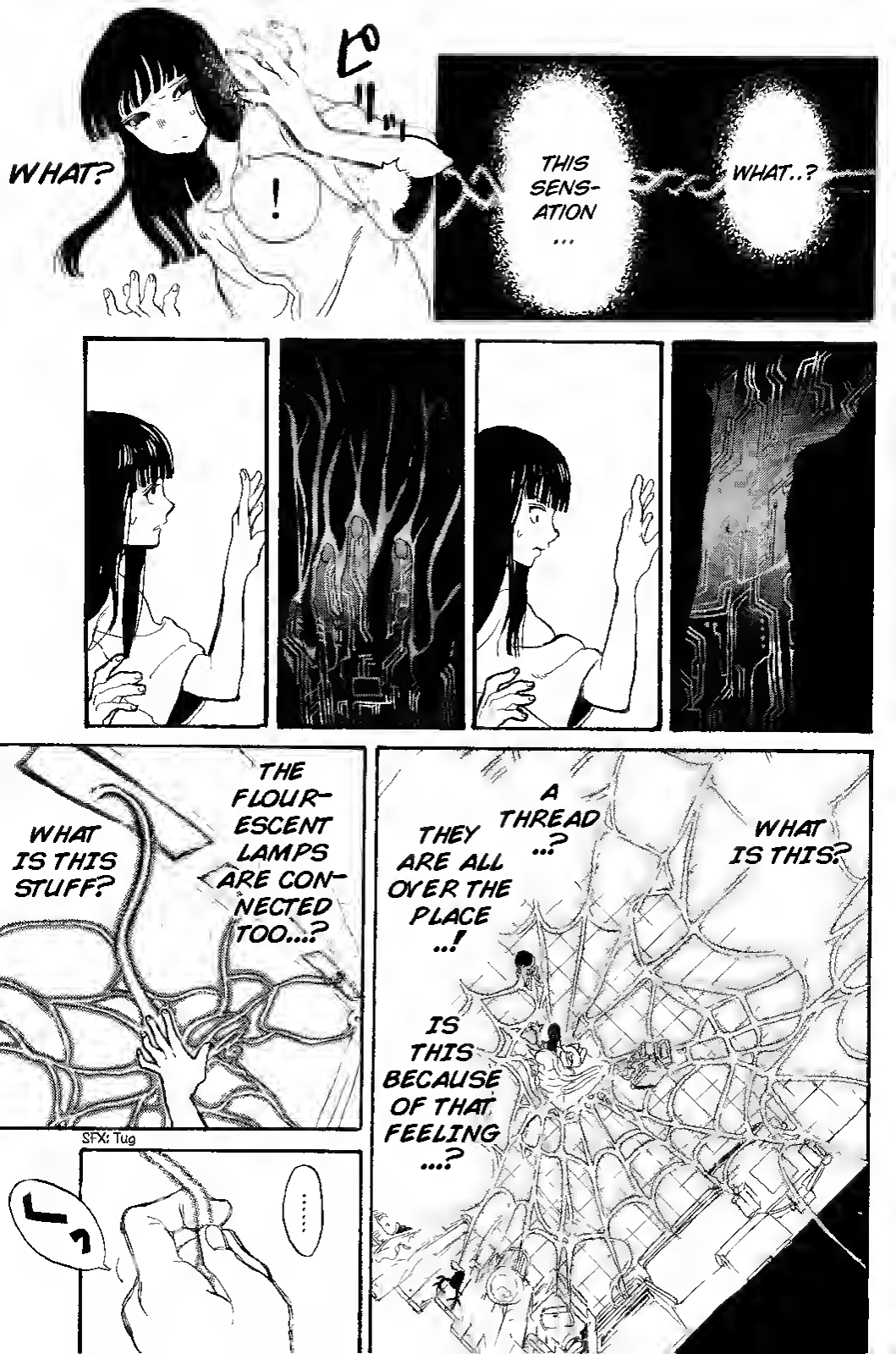
ALL THE DEVICES IN THE ROOM...
WHERE THEY ARE
THEIR SHAPE
HOW THEY WORK
I KNOW EVERY-THING ABOUT THEM !!!


ばっ!!


I SAW THE CLOCK BEHIND ME?

!!
IT'S NOT JUST THE CLOCK!

NO... I DIDN'T SEE IT...! IT'S LIKE... IT JUST POPPED INTO MY HEAD ALL OF A SUDDEN.

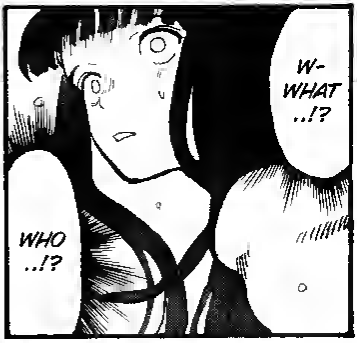

WHAT?
!
THIS SENS-ATION ...
WHAT..?
WHAT IS THIS STUFF?
THE FLOUR-ESCENT LAMPS ARE CON-NECTED TOO...?
THEY ARE ALL OVER THE PLACE ..!
A THREAD ..?
WHAT IS THIS?
IS THIS BECAUSE OF THAT FEELING ...?
SFX: Tug
.....

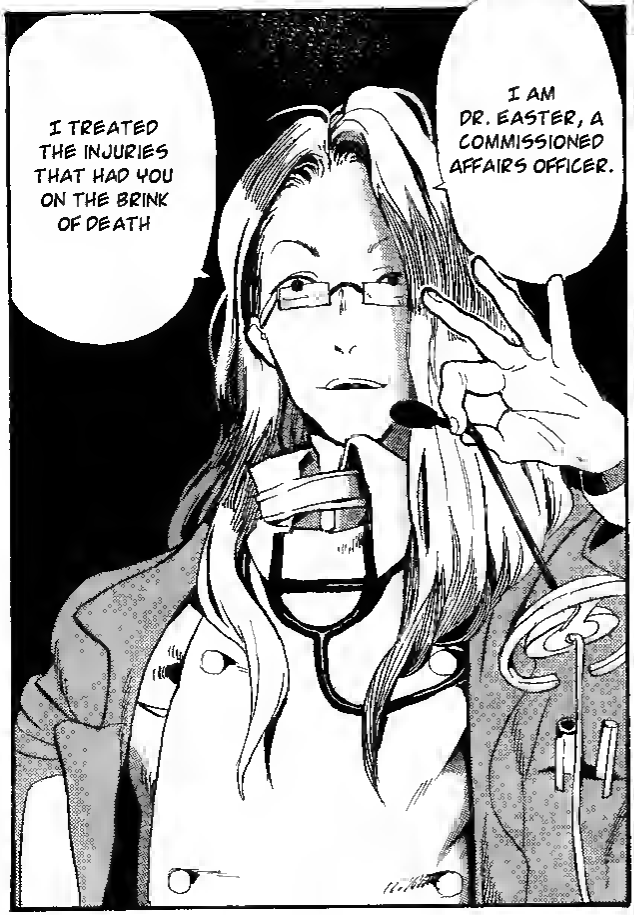
あ!!
!!

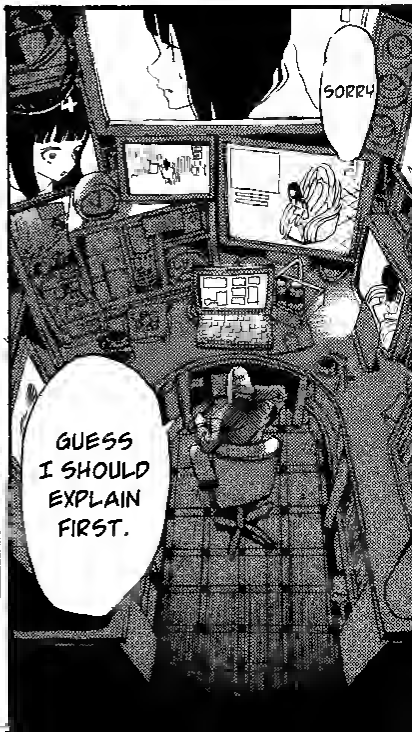
THE LIGHTS WENT OUT!?
DID I DO THAT ..!?
IT'S DARK ...
SOME ONE... ANY-ONE..!!

HUH..?
I CAN'T TALK!?
looks like you are up!!
Good morning!! Rune Balot!!

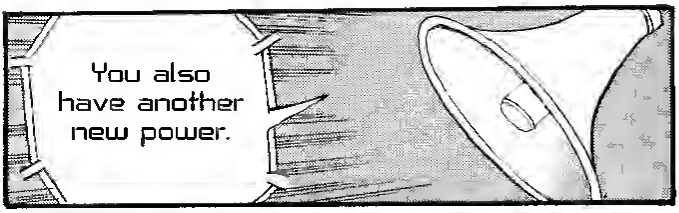
You sure let me have a good look at your power nice and quick
It was simply wonder-ful!!
It only took you 00:01:22 to turn off the lights after waking up! Quite an amazing speed!!


W-WHAT ..!?
WHO ..!?

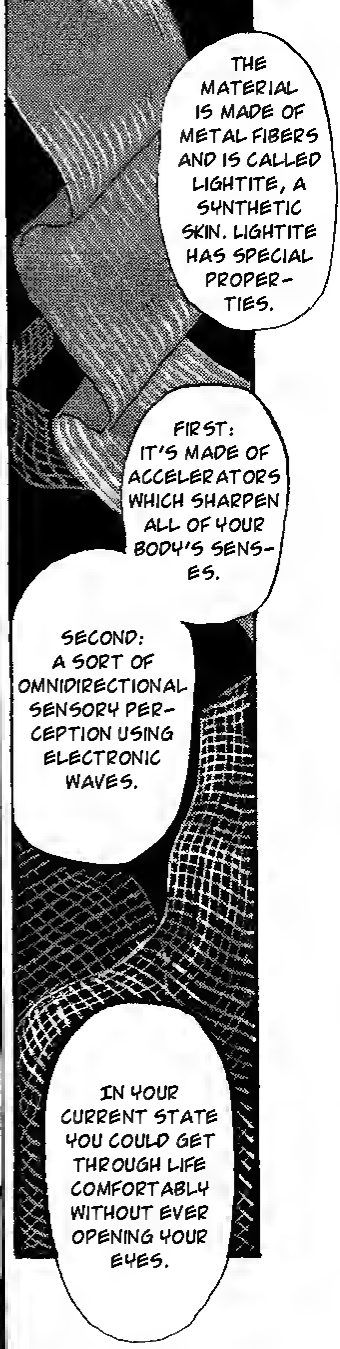

I AM DR. EASTER, A COMMISSIONED AFFAIRS OFFICER.
I TREATED THE INJURIES THAT HAD YOU ON THE BRINK OF DEATH


SORRY
GUESS I SHOULD EXPLAIN FIRST.

USING MARDOCK SCRAMBLE 09, YOU SEE!?
IT'S BASICALLY A BANNED SCIENTIFIC TECHNOLOGY ONE CAN RECEIVE SPECIAL PERMISSION TO USE
IN ORDER TO SAVE A HUMAN LIFE.
YOU WERE INVOLVED IN AN EXPLOSION AND OVER 80% OF YOUR BODY WAS HORRIBLY BURNED.
THE MATERIAL WE USED TO REPLACE YOUR SKIN IS THE HEART
OF THE OPERATION WE PERFORMED.
YOU'VE NOTICED SOME ODDITIES WITH YOUR BODY, RIGHT?
.....


You also have another new power.

SNARC!
Third Snarc is the ability to manipulate electricity. Your skin is formed of outputs or electronic interfaces. Right now you can control pretty much any piece of electronic equipment.


THE MATERIAL IS MADE OF METAL FIBERS AND IS CALLED LIGHTITE, A SYNTHETIC SKIN. LIGHTITE HAS SPECIAL PROPERTIES.
FIRST: IT'S MADE OF ACCELERATORS WHICH SHARPEN ALL OF YOUR BODY'S SENSES.
SECOND: A SORT OF OMNIDIRECTIONAL SENSORY PERCEPTION USING ELECTRONIC WAVES.
IN YOUR CURRENT STATE YOU COULD GET THROUGH LIFE COMFORTABLY WITHOUT EVER OPENING YOUR EYES.

Why don't you just try it out.
Just dropping all of this on you is not going to help is it?
SNARC..?
Turn them on this time.
Just like earlier
Let's see
when you turned the lights off
You can understand the physical structure of any device in an instant
So you should already know how to turn the lights back on

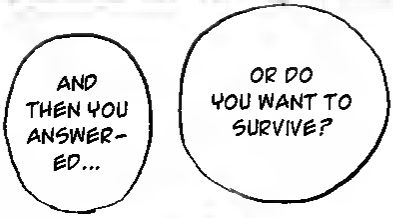
You're like a living remote control!!
How about it pretty cool isn't it!?
!!
You should be able to project your voice through it.
Use snarc to interfere with the radio.
Give it a shot.
Pick that up.
!
Oh I know, you have got a radio near you right?
WHERE HAVE I... SEEN THIS RADIO BEFORE..?
THIS..?

See! Pretty handy isn't it?
!!
AH
SFX: Crackling
WE MANAGED TO RESTORE YOUR SENSE OF SMELL & HEARING BUT...
THE ONE THING WE COULD NOT DO WAS RESTORE YOUR VOCAL CHORDS...
IT LOOKED LIKE THEY WERE HORRIBLY SLASHED BY SOME KIND OF KNIFE.

I WANT TO LEAVE ...
EH?
WHAT WAS THAT?
I WANT TO LEAVE. I WANT TO GO SEE SHELL.
YOU CANT!!

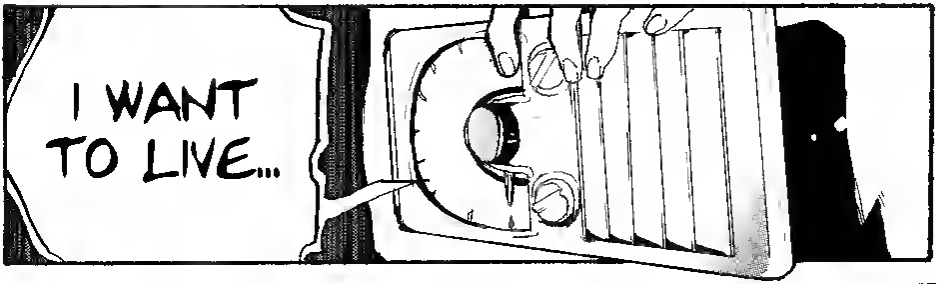
I'M SUPPOSED TO TAKE CARE OF YOU. THERE IS NO WAY I CAN LET YOU GO OUT & SEE HIM.
SHELL TRIED TO KILL YOU!!
HAVE YOU FOR-GOT-EN!?
OPEN THE DOOR.
Why do you want to go see him?
Going to see him is suicide!!
THANK YOU FOR SAVING ME.
BUT, I NEVER ASKED YOU TO TAKE CARE OF ME.
It's chained shut! It wont open no matter how hard you pull!
And you chose a different path!
WHAT DO YOU MEAN..?

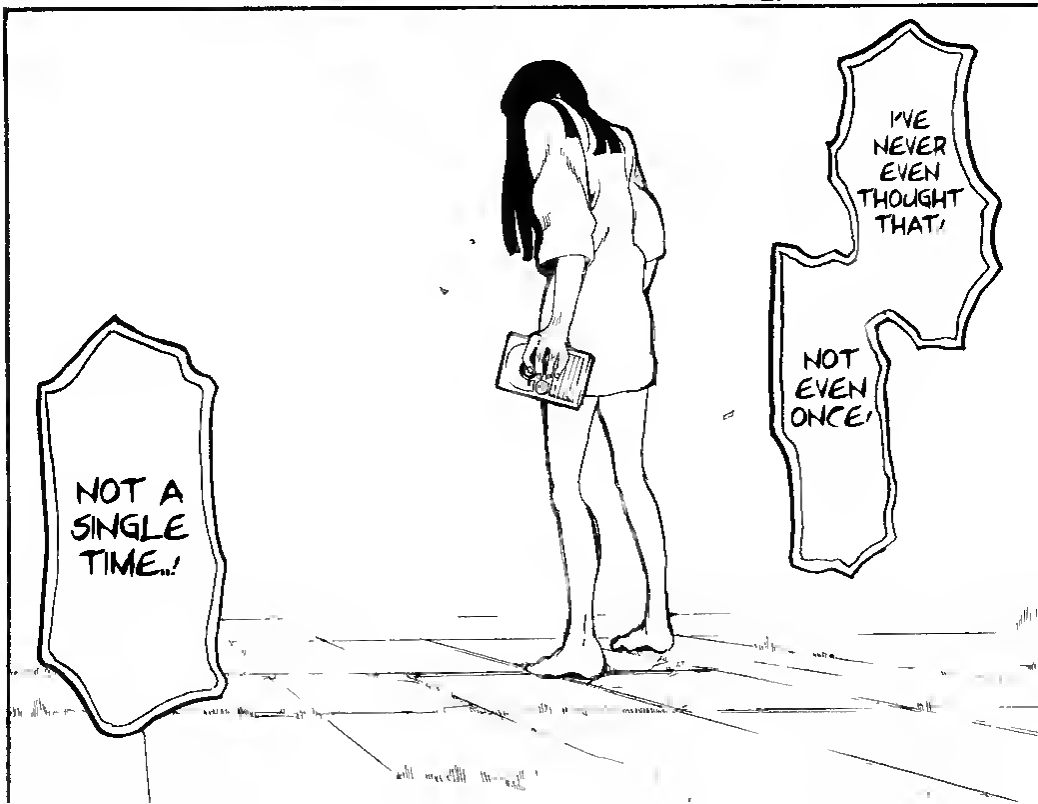
SO WE ASKED YOUR UNCONCIOUS WHILE YOU WERE KNOCKED OUT A QUESTION
IN ORDER TO SAVE YOU WE HAD TO GET CONFIRMATION THAT YOU WANTED TO LIVE...


AND THEN YOU ANSWERED...

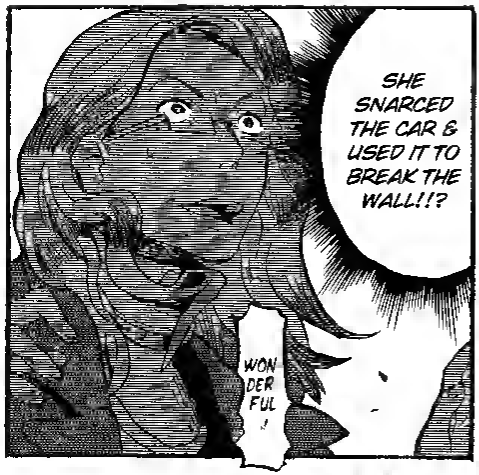
OR DO YOU WANT TO SURVIVE?

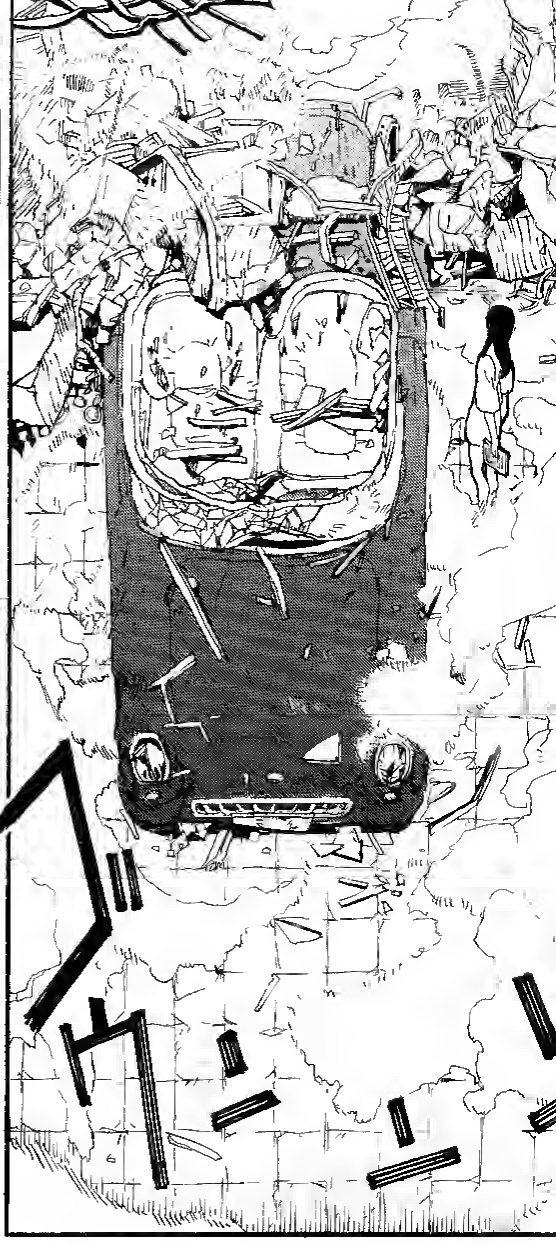
DO YOU WANT TO DIE LIKE THIS

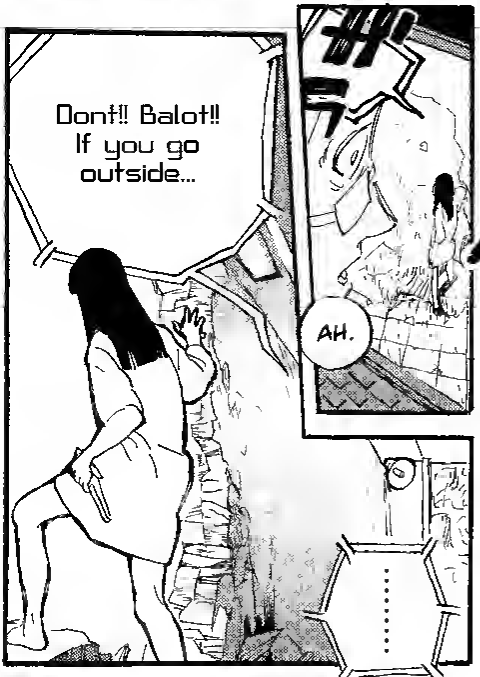

I WANT TO LIVE...

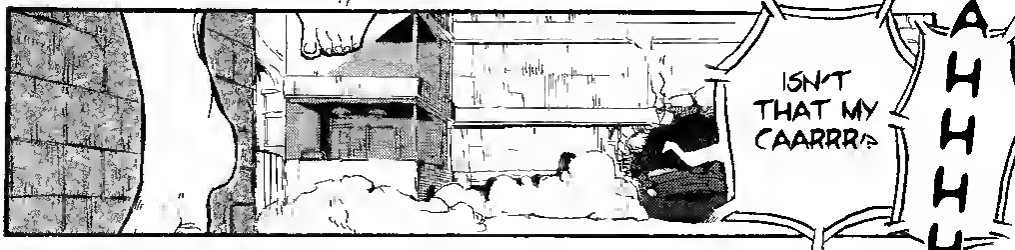

I'VE NEVER EVEN THOUGHT THAT,
NOT EVEN ONCE,
NOT A SINGLE TIME..!

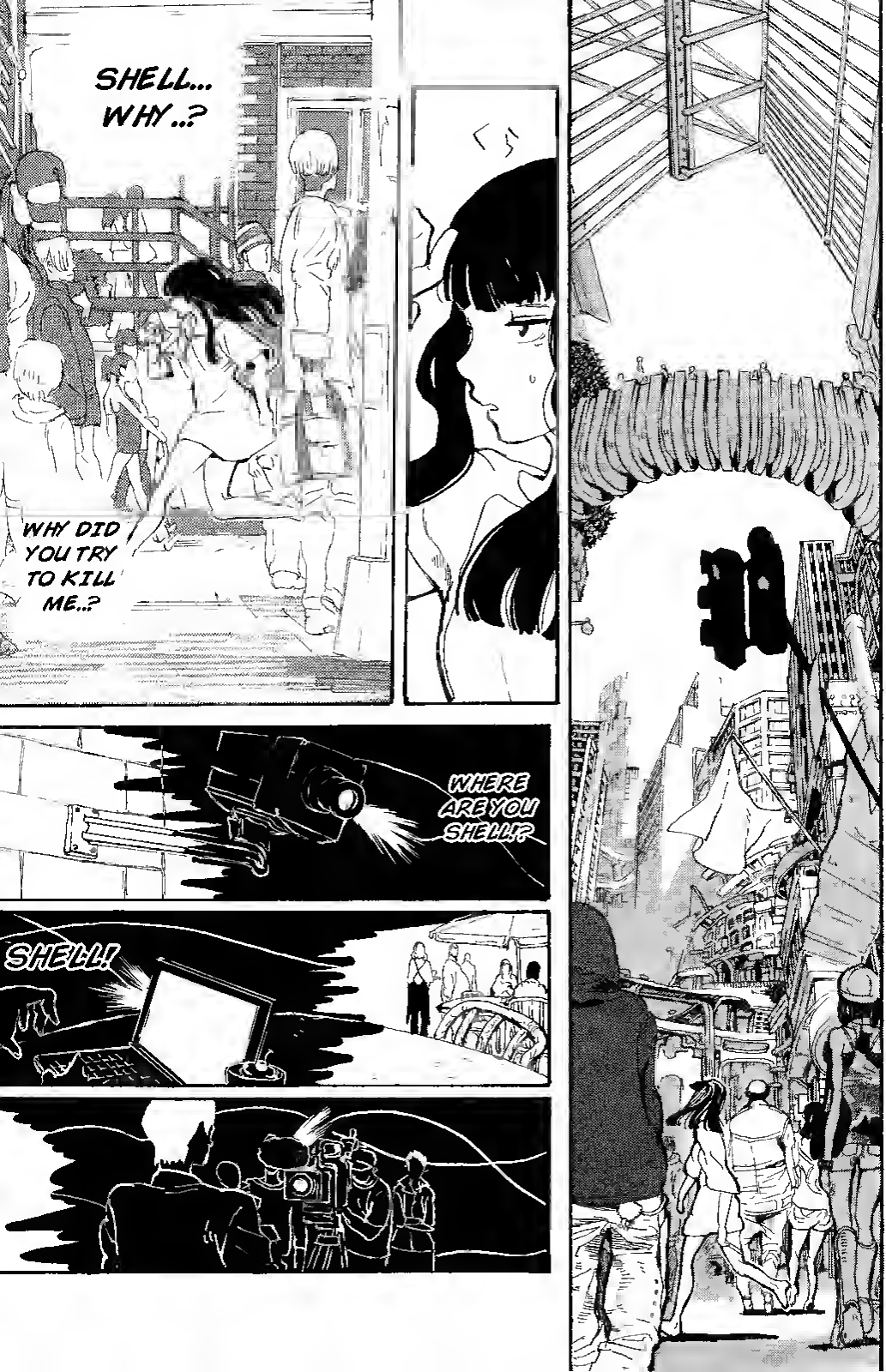
ω-ω..
WHAT IS THAT NOISE..!?
IF YOU WON'T OPEN THE DOOR
THEN I'LL HAVE TO DO IT MY-SELF.
IT CAN'T BE..!
W-WHAT!?


SHE SNARCED THE CAR & USED IT TO BREAK THE WALL!!?
WON DER FUL !



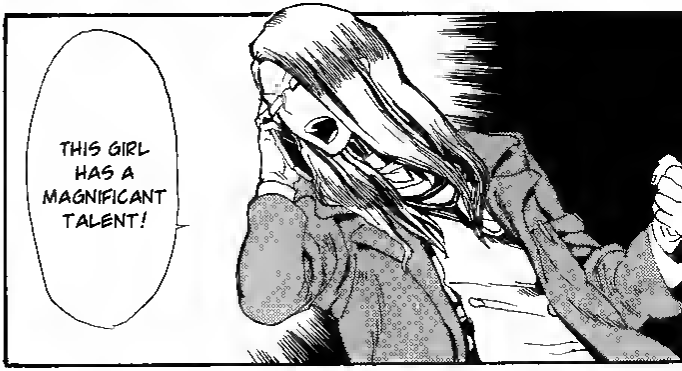

Dont!! Balot!! If you go outside...
AH.
.....

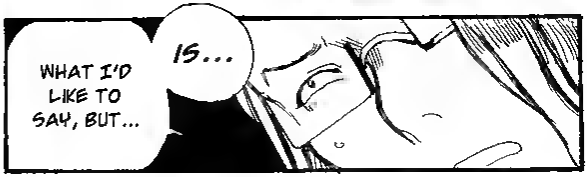

ISN'T THAT MY CAARRR?
AHHHH !!

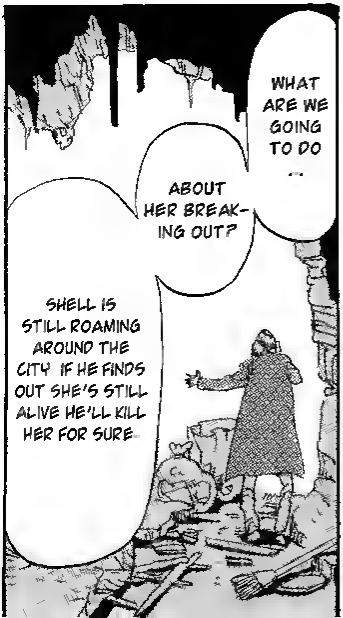

SHELL... WHY..?
WHY DID YOU TRY TO KILL ME..?
WHERE ARE YOU SHELL!?
SHELL!

SHELL

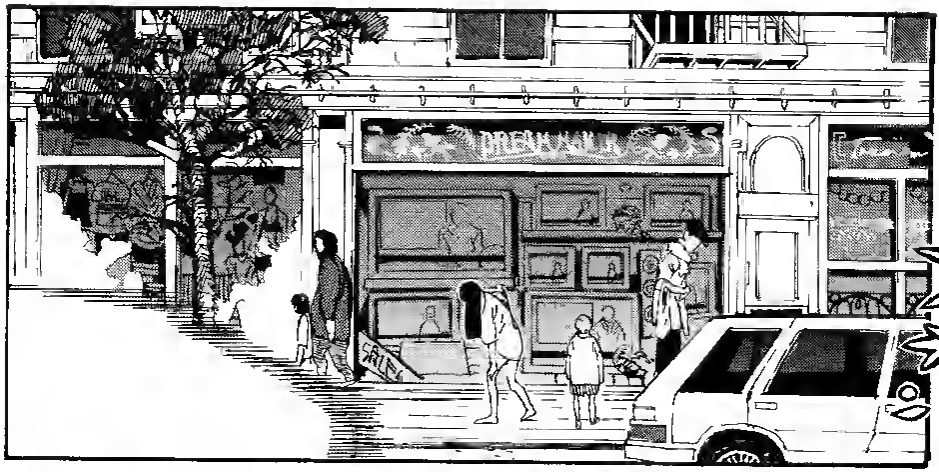
AMAZING ...
SHE'S USING THE SURVEILLANCE CAMERAS AROUND THE CITY TO LOOK FOR SHELL...
AND IT'S MOSTLY BY INSTINCT... SHE HASN'T FULLY GRASPED HER POWERS YET.


THIS GIRL HAS A MAGNIFICANT TALENT!

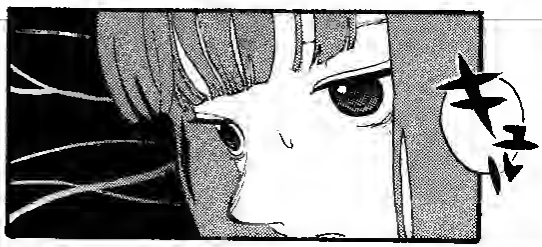

IS...
WHAT I'D LIKE TO SAY, BUT...


WHAT ARE WE GOING TO DO ...
ABOUT HER BREAK-ING OUT?
SHELL IS STILL ROAMING AROUND THE CITY. IF HE FINDS OUT SHE'S STILL ALIVE HE'LL KILL HER FOR SURE.

"I" will bring her back without fail!
...AND IF SHELL FINDS YOU?
I'll protect her with everything I've got.
It will be fine.
...FINE YOU BETTER BRING HER BACK SAFE AND SOUND.
I'LL LEAVE THE REST TO YOU.
OEUF-COQUE!
Copy that!
Haa
Haa
Haa

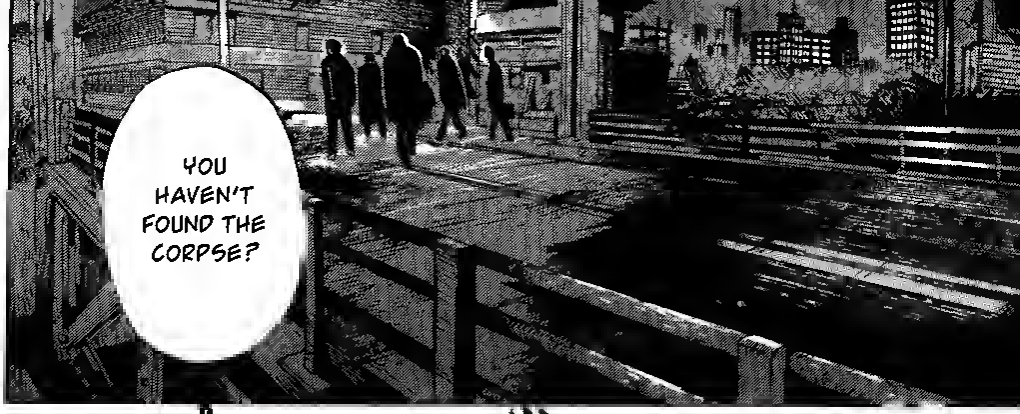


!
THE CAMERA ON 49TH STREET!

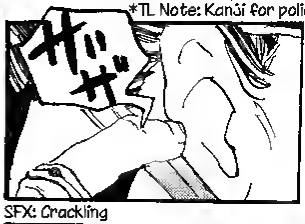

キュル

キュル
キュル!

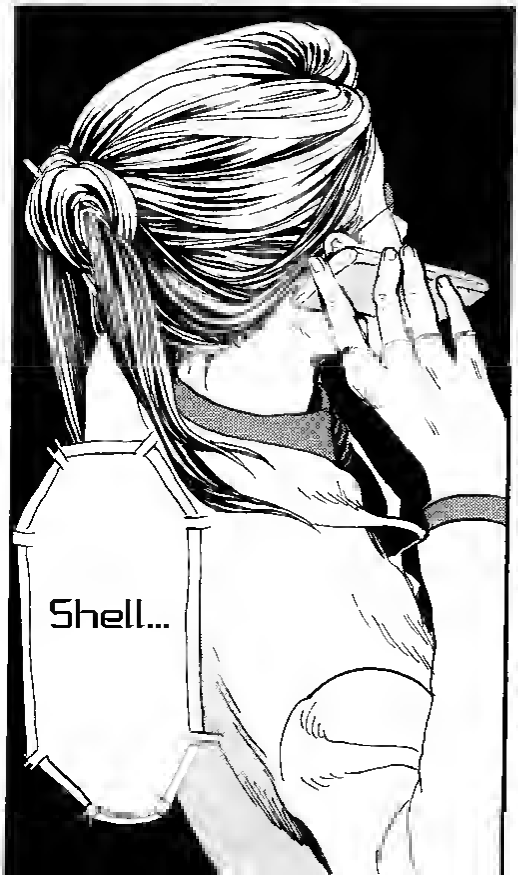
!?
HOLY CRAP!
I FOUND YOU
SHELL...



*TL Note: Kanji for police.



SFX: Crackling



A GIRL'S VOICE ..?
OVER THERE.
MISTER SHELL!

Plop
Plip
T-
TELL ME.
SHELL.
I FINALLY FOUND YOU.
.....
WHY DID YOU DO IT?

I-I MEAN
YOU TOOK ME
OFF THE STREETS
YOU GAVE ME A PLACE TO LIVE AND LOTS OF NICE THINGS
AND YET!
YOU TRIED TO KILL ME ..!
I JUST DON'T GET IT.

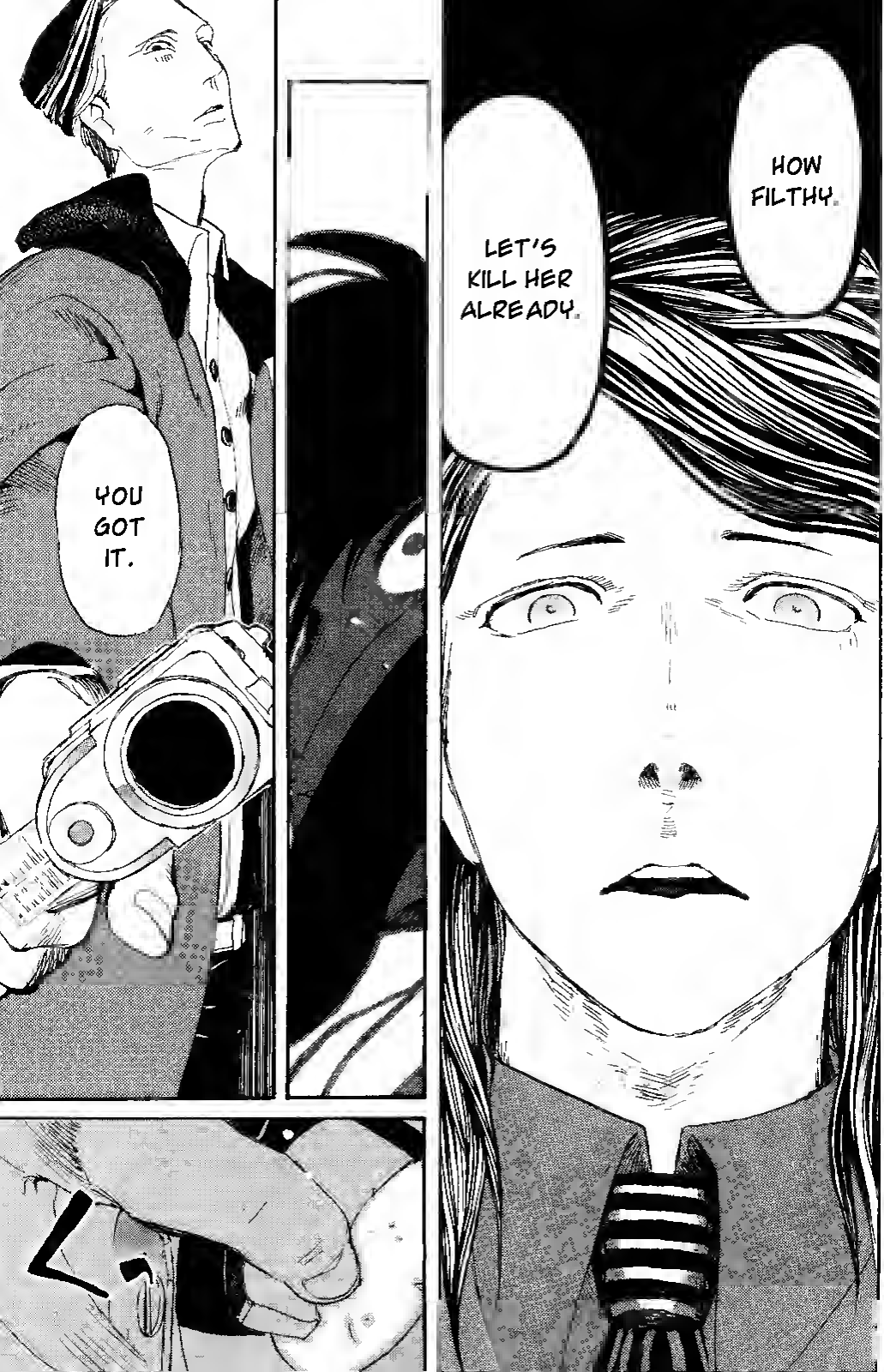
WHO ARE YOU?
IT'S ME.
RUNE BALOT.
W-
WHAT?
ARE YOU PLAYING DUMB?
EH..?

AND SO, I HAVE NO IDEA WHO YOU ARE
NOR DO I REMEMBER TRYING TO KILL YOU
AHH!!
.....
IT MIGHT BE...
SFX: Whispering
IT WOULD SEEM WE KNEW EACH OTHER BEFORE, BUT..
SO SORRY ABOUT THAT... RUNE BALOT...
WAS IT?
ALL MY MEMORIES OF IT ARE COMPLETELY ERASED.
EVERY TIME I FINISH UP ONE OF MY JOBS...
THE THING IS

"MISSING CORPSE" WE'VE BEEN LOOKING FOR.
BUT, I DO KNOW ONE THING.
YOU'RE THE
Y-
Y-
YOU ARE CRAZY
THEN ...
Y-YOU PLANNED TO KILL ME FROM THE START..? THAT'S WHY YOU CHOSE ME..!?
THA-T'S
BUT I...
SO WOULD YOU MIND DYING, LIKE WE PLANNED?
YOU BEING ALIVE ISN'T GOOD FOR BUSI-NESS.
THE POINT IS, A PERSON WHO SHOULD BE DEAD IS STILL ALIVE.

I THOUGHT THAT I'D FINALLY HAD A PLACE TO CALL HOME ..!!
I THOUGHT THAT SOME-ONE WHO'D SAVE ME HAD FINALLY...
COME...
Hehe
Heh
はははははははは
HEY, HEY WHAT IS IT? WHAT'S SO FUNNY?
THIS IS HIL-ARI-OUS,
AH, IT'S JUST HEARING THOSE EXACT SAME WORDS AGAIN..!
AH, THAT?
どっ

IT WOULD SEEM THAT I'VE KILLED SIX GIRLS LIKE YOU NOW
AND THEY ALL SAID THE EXACT SAME THING.
Uwa...
AH JEEZ ...
.....
Gehhh-

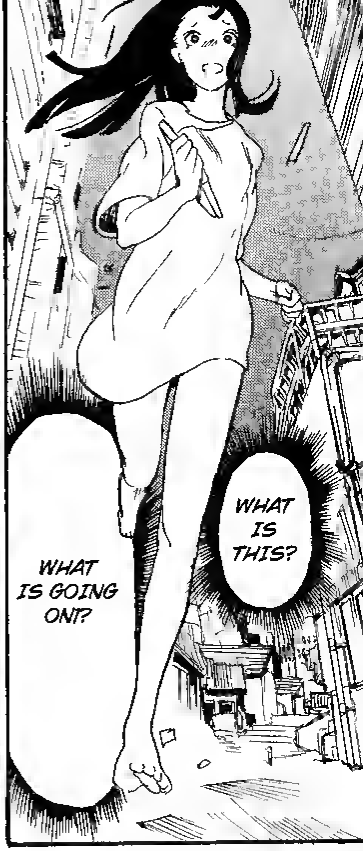

HOW FILTHY.
LET'S KILL HER ALREADY.
YOU GOT IT.

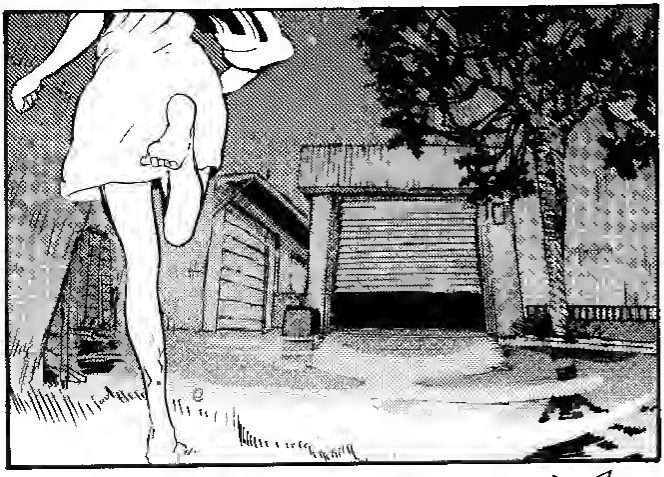
!?

BALOT!! JUMP INTO THE ALLEY ON YOUR RIGHT!!

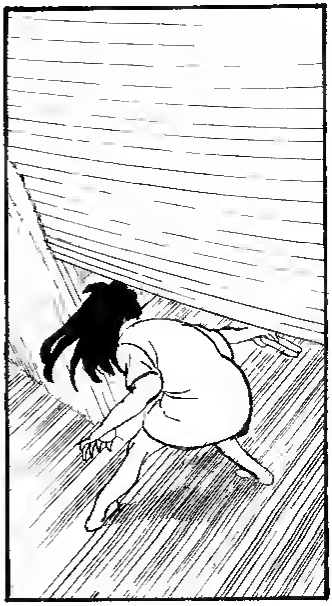
WHAT DO WE DO SHELL SAMA?
A MAN'S VOICE ...?
SHE GOT AWAY ..^
SHIT,

AFTER HER.
BALOT, RUN!!
THERE IS A BIG STREET RIGHT UP AHEAD!
FIND A PLACE TO HIDE ONCE YOU GET TO IT


WHAT IS THIS?
WHAT IS GOING ON?

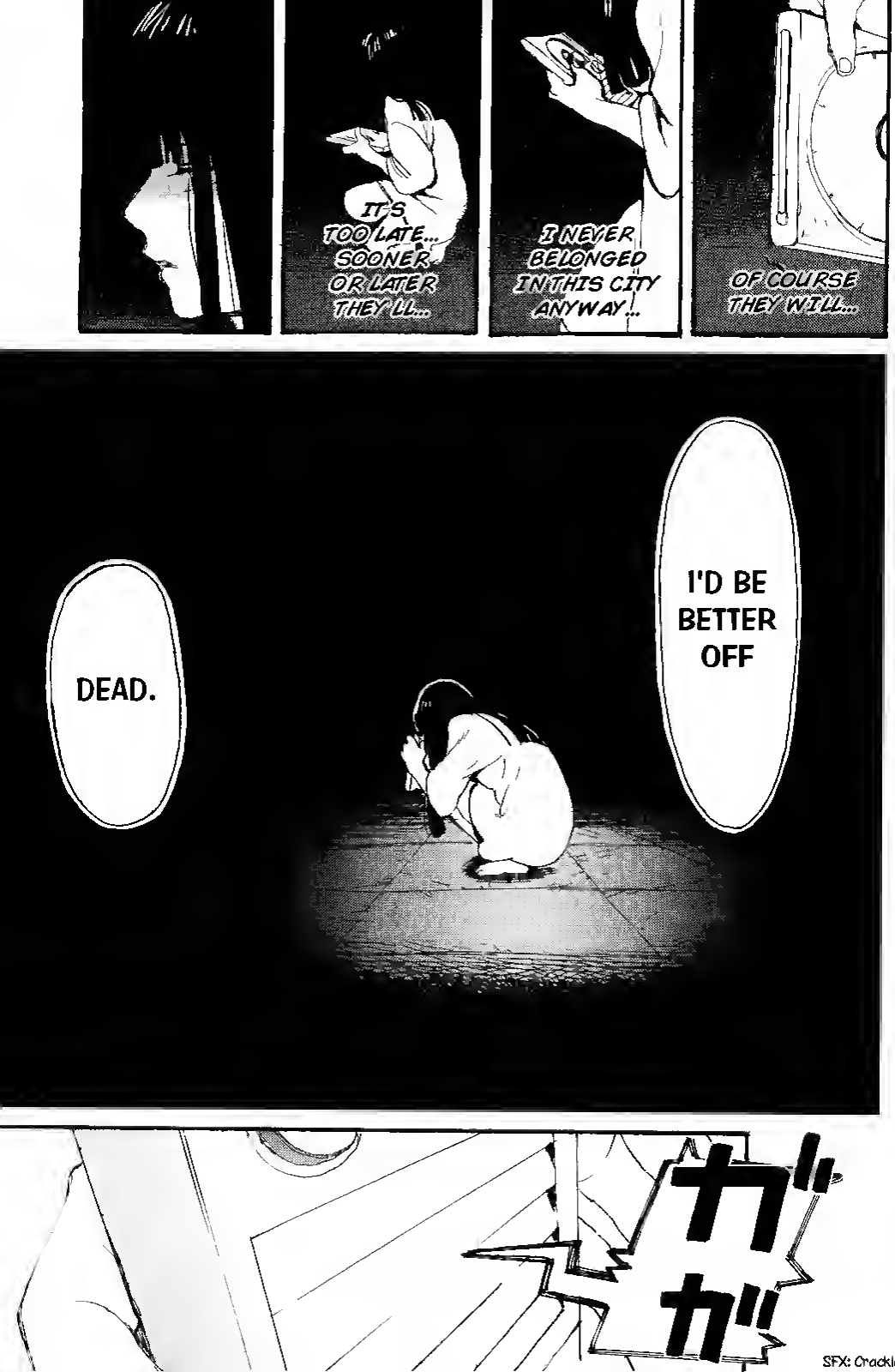


THERE SHE IS!
RIGHT OVER THERE!

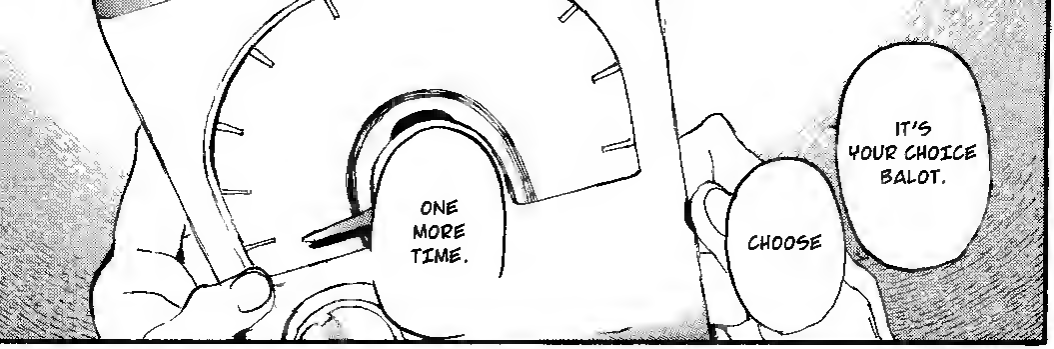


OPEN
SHUT
ドサッ
……!!
ポン
SHUT
ガガガガ
カリカリカリ
ビク!
キョロ!
!!

A DEAD END.
KNOCK IT DOWN.
YES SIR.
!!
!!
WHEN THIS DOOR OPENS?
WILL THEY KILL ME...


IT'S TOO LATE... SOONER OR LATER THEY'LL...
I NEVER BELONGED IN THIS CITY ANYWAY...
OF COURSE THEY WILL...
I'D BE BETTER OFF
DEAD.
カ゛
カ゛
SFX: Crackle

...WHO?
WAS THAT?
JUST NOW...
FROM THE RADIO..?
YOU'RE LYING.
.....!
WE'VE ALMOST GOT IT OPEN!


ONE MORE TIME.
CHOOSE
IT'S YOUR CHOICE BALOT.

OR DEATH?
LIFE?

I...

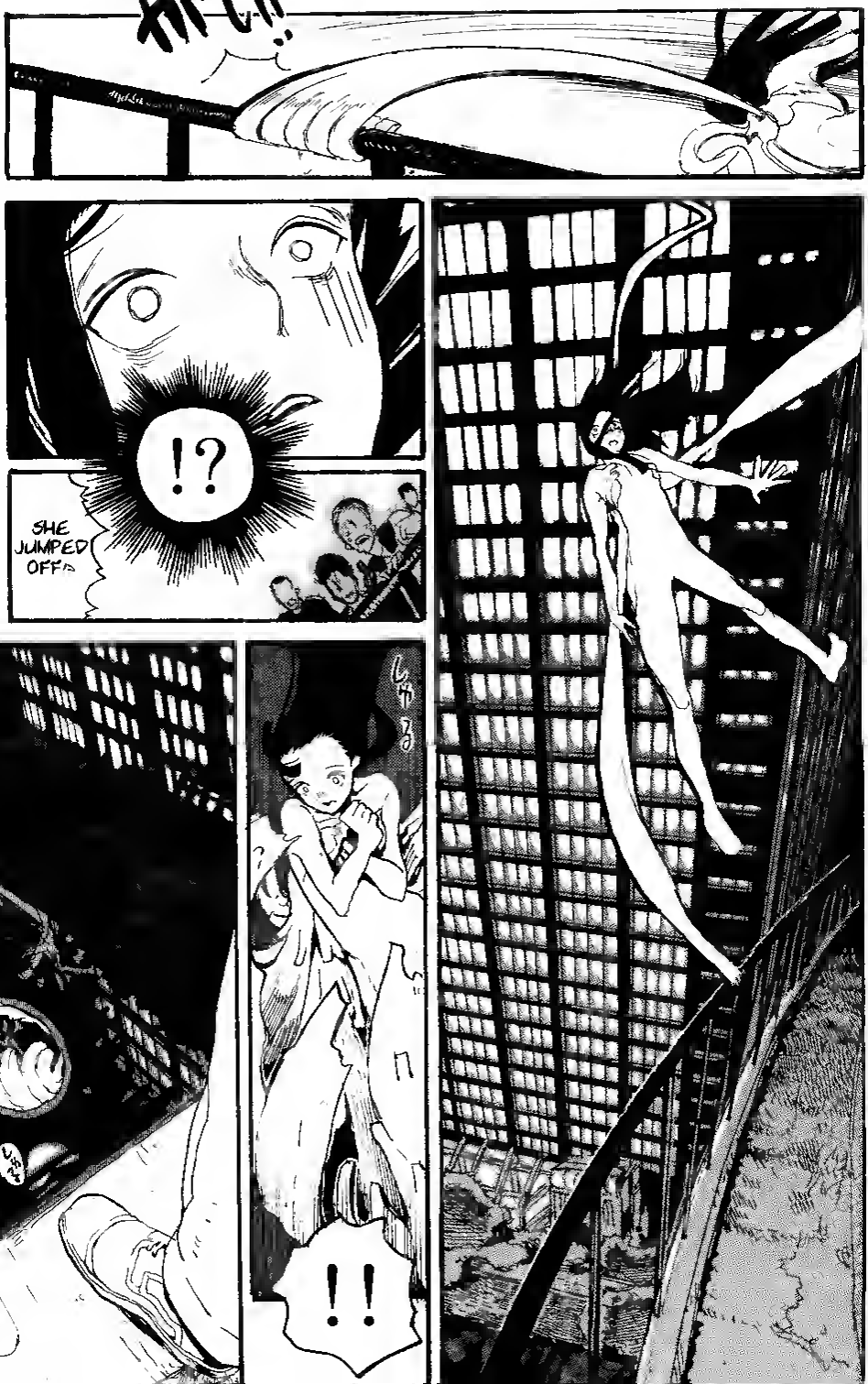
DON'T WANT TO DIE!
ホ

!
HOLD YOUR FIRE!

WHAT IS THIS!?
W-WHAT THE HELL IS THAT?
SHE'S STILL ALIVE?
K-KILL THE BITCH!
UOHH!

W-WHAT WAS THAT-
!?
!!
ゴゴゴゴゴゴゴゴ
ヤラン
ヤラン
LET'S GET OUT OF HERE BALOT!
……!!?
しゃうう
ガラン!!

WHA...


ガシ!!
!?
SHE JUMPED OFF
...
...
!!

I'LL REMEMBER YOUR FACE,
RUNE BALOT.
THIS THING ..!?
JUST WHAT IS...

I MIGHT HAVE SCARED YOU, BUT I THINK YOU NEEDED TO EXPERIENCE WHAT YOU DID TODAY FIRST HAND.
RELAX, I'M ON YOUR SIDE.
カリッ
!
THE RADIO ..?
WHO ARE YOU ..?
I CAN'T REALLY INTRODUCE MYSELF IN RADIO FORM.
I...
?
DON'T FREAK OUT AND FAINT ON ME.
ビーッ
!?

THERE WE GO.
NICE TO MEET YOU.
I'M OEUFCOQUE, A COMMISS-IONED AFFAIRS OFFICER
I'D LIKE YOU TO LET ME PROTECT YOU UNDER THE 09 STATUTE
BALOT.
AND, AS YOU CAN SEE I'M A MOUSE.

Mardock Scramble

マルドゥック・スクランブル

chapter one

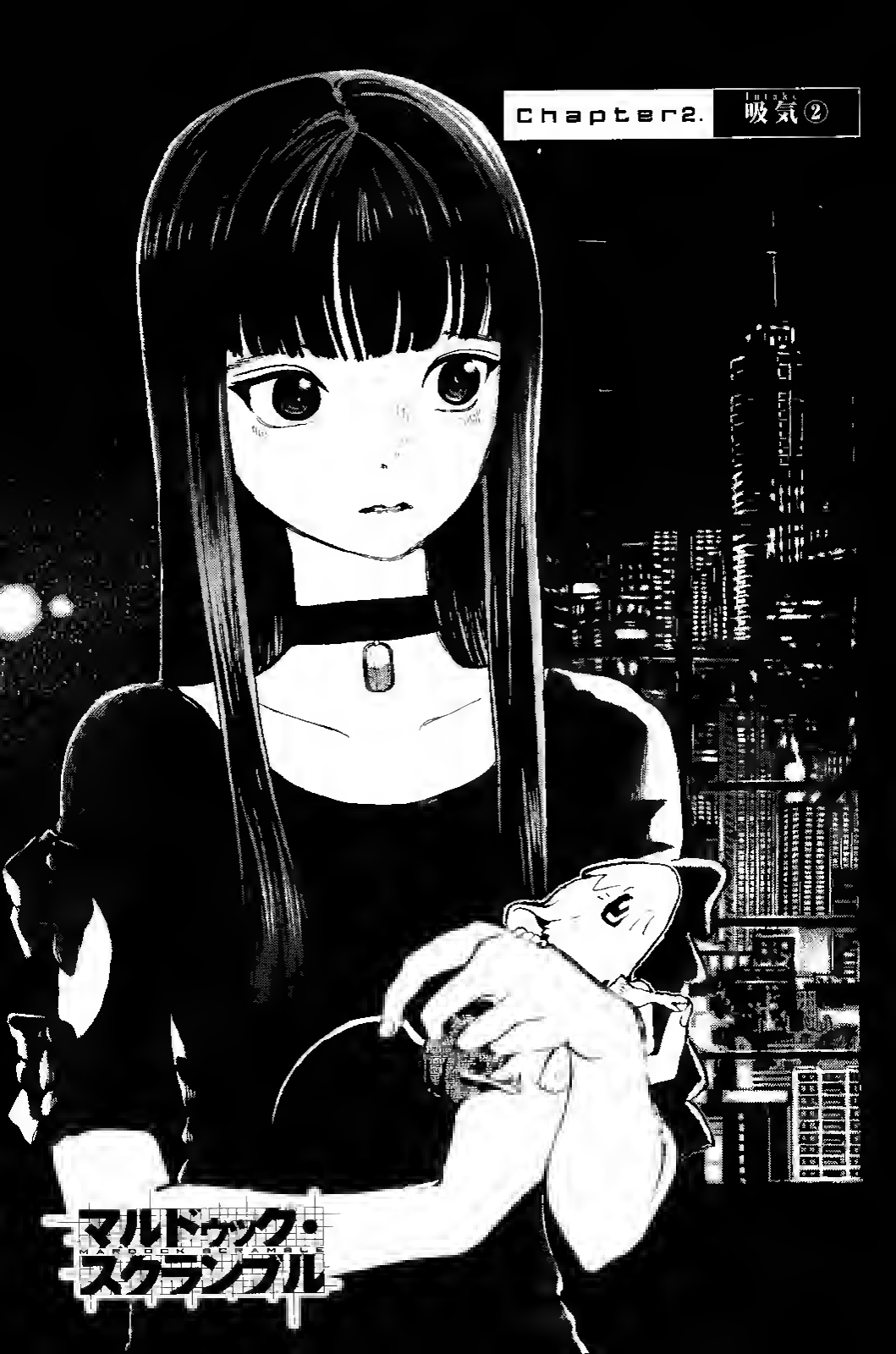
- intake 1 -

raw
translation
clean
typeset

maigo scans

share
vexed
nin'kii
bewbtube

Like the series? Buy it and support the author. Even if you can't read moonrunes.
Like our release? Hop on our channel at #maigo @ irc.rizon.net and give some words of encouragement which may motivate people enough to work even faster
Like me? *blush* Well, we'll have to see.
As always, visit maigoscans.co.cc for details.


Chapter2.
吸気②
マルドゥック・スクランブル
MARDOCK SCRAMBLE

I WILL GIVE YOU EVERYTHING YOU LOST.
DIE!!
DUMBASS...
PIECE OF SHIT!
YOU'RE JUST A PIECE OF SHIT!!
DIE
DIE IDIOT
DIE! PIECE OF SHIT!

PIECE OF SHIT!
IDIOT
CASH
ASH
RASH
TRASH
ROT-TEN EGG
BLOODY VAGINA
BYE BYE BALOT!

TOTALLY FUCKED HER UP!
DAMN IT!

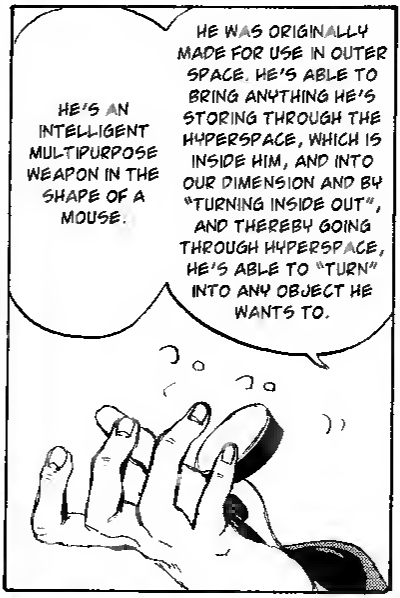
!! !!
!?
……
!!
IT'S ME, DR. EASTER.
WHAT IS IT?
THERE'S NO NEED TO BE WORRIED IS THERE?

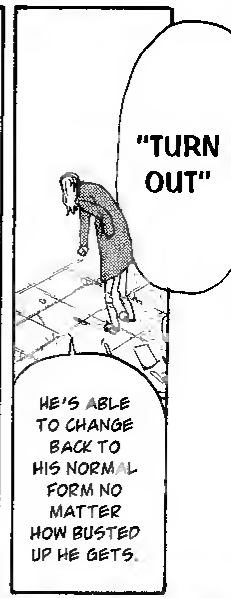
WALKING AROUND OUTSIDE FOR SIX HOURS BAREFOOTED, ARE YOU CRAZY?
YOU RAN NINE WHOLE MILES YESTER-DAY.
SHEESH!
WE'RE LUCKY YOU WEREN'T HURT TOO BAD.
BUT, THE SOLES OF YOUR FEET WERE IN BAD SHAPE.
HEY NOW!
Twitch
MU-
.....
HOLD STILL!
I'M STILL NOT DONE WITH YOUR MAINTEN-ANCE!!

QUIT HIDING!
AND SAY SOMETHING TO HER!
!
OEUF-COQUE!
YOU'RE IN THERE RIGHT!?
GET OUT HERE!
!!

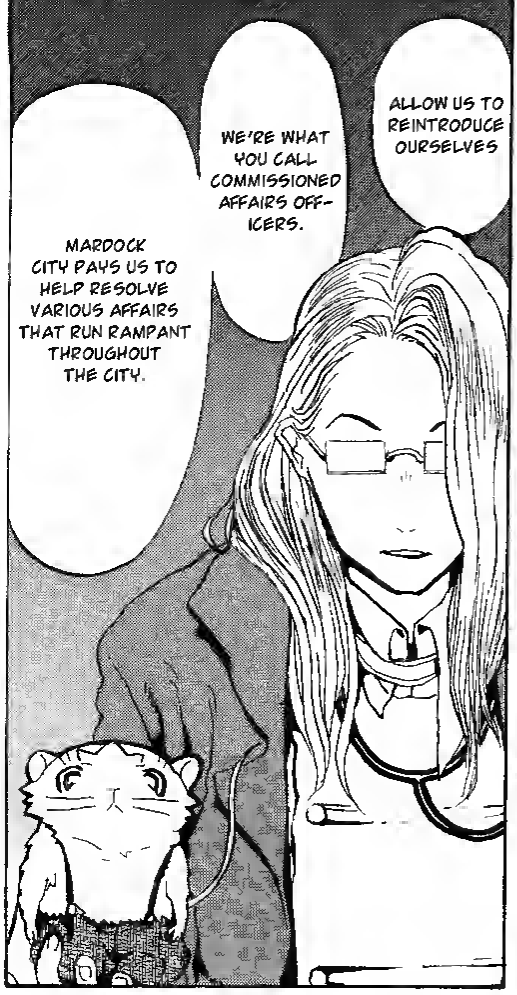
THAT IS OEUFCOQUE!

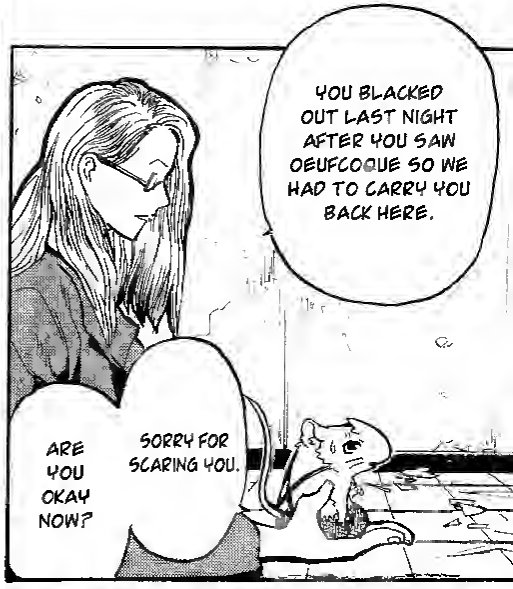
YOU SHOULD REFRAIN FROM SCARING YOUNG LADIES, DOCTOR.

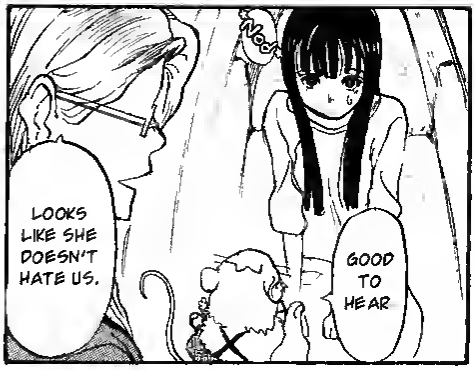

HE'S AN INTELLIGENT MULTIPURPOSE WEAPON IN THE SHAPE OF A MOUSE.
HE WAS ORIGINALLY MADE FOR USE IN OUTER SPACE. HE'S ABLE TO BRING ANYTHING HE'S STORING THROUGH THE HYPERSPACE, WHICH IS INSIDE HIM, AND INTO OUR DIMENSION AND BY "TURNING INSIDE OUT", AND THEREBY GOING THROUGH HYPERSPACE, HE'S ABLE TO "TURN" INTO ANY OBJECT HE WANTS TO.

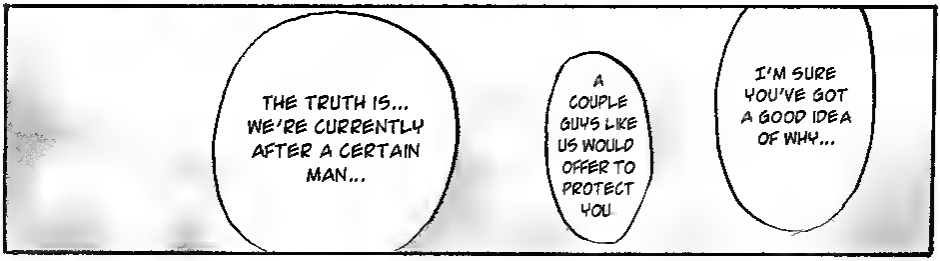

"TURN OUT"
HE'S ABLE TO CHANGE BACK TO HIS NORMAL FORM NO MATTER HOW BUSTED UP HE GETS.

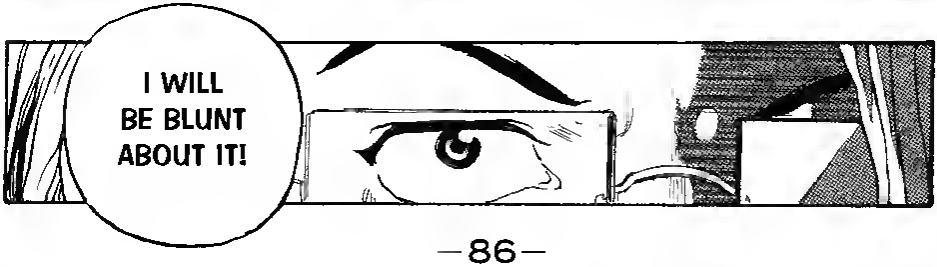
CHOOSE ONE LAST TIME,
BALOT.
RUN AWAY.
BA-LOT.
JUST RELAX, BALOT.
THE DOCTOR AND I ARE ON YOUR SIDE.
THIS MOUSE ..!!
WE'RE YOUR ALLIES.
BACK THERE...


ALLOW US TO REINTRODUCE OURSELVES
WE'RE WHAT YOU CALL COMMISSIONED AFFAIRS OFFICERS.
MARDOCK CITY PAYS US TO HELP RESOLVE VARIOUS AFFAIRS THAT RUN RAMPANT THROUGHOUT THE CITY.


YOU BLACKED OUT LAST NIGHT AFTER YOU SAW OEUFCOQUE SO WE HAD TO CARRY YOU BACK HERE.
SORRY FOR SCARING YOU.
ARE YOU OKAY NOW?


LOOKS LIKE SHE DOESN'T HATE US.
GOOD TO HEAR


THE TRUTH IS... WE'RE CURRENTLY AFTER A CERTAIN MAN...
A COUPLE GUYS LIKE US WOULD OFFER TO PROTECT YOU.
I'M SURE YOU'VE GOT A GOOD IDEA OF WHY...

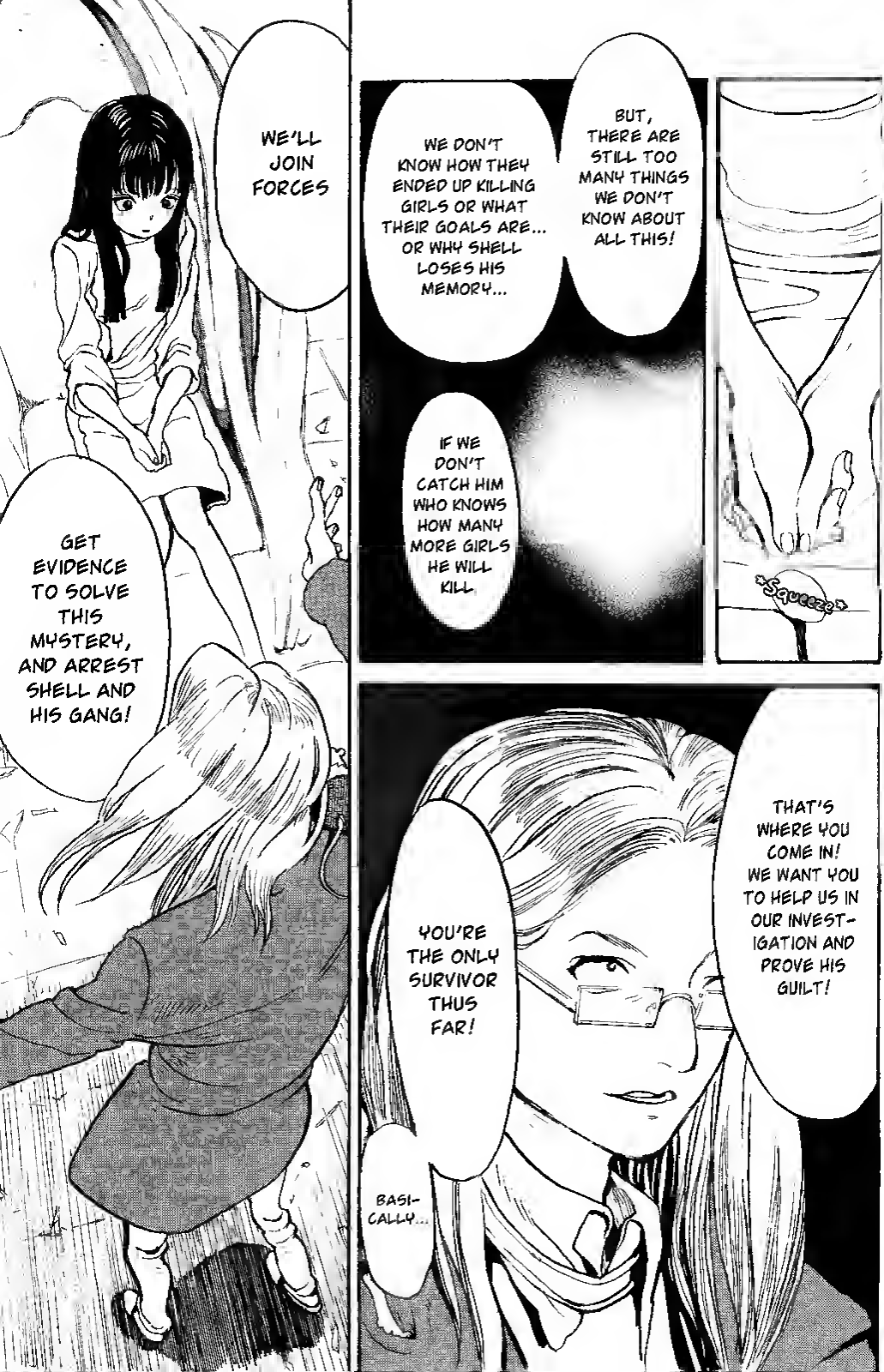

I WILL BE BLUNT ABOUT IT!

ARREST SHELL...
WE WANT YOU TO WORK WITH US IN ORDER TO ARREST SHELL.
SHELL SEPTINOS.
ON THE SURFACE HE'S A DEALER AT A CASINO, BUT HE'S AN EXCEEDINGLY EVIL MAN INVOLVED IN MANY UNDERGROUND CRIMES.

WE SUSPECT HE'S INVOLVED IN A CASE OF SERIAL MURDERS, AND WE HAVE BEEN TRACKING HIS MOVE-MENTS.
SHELL HAS REPORTEDLY TAKEN IN SIX GIRLS THAT WE KNOW OF
ALL OF WHICH HAVE EITHER COMMITTED SUICIDE OR HAVE GONE MISSING SOON AFTER BEING TAKEN IN BY SHELL

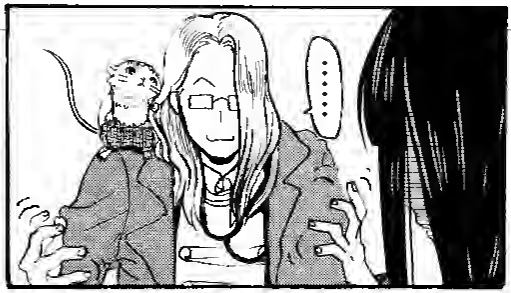
JUST FROM LISTENING TO THE CON-VERSATION OEUFCOQUE RE-CORDED LAST NIGHT
THERE'S LITTLE DOUBT THAT SHELL AND HIS GANG HAVE KILLED BEFORE!

AND YOU
WERE GOING TO BE THE 7TH.


WE'LL JOIN FORCES
GET EVIDENCE TO SOLVE THIS MYSTERY, AND ARREST SHELL AND HIS GANG!
BUT, THERE ARE STILL TOO MANY THINGS WE DON'T KNOW ABOUT ALL THIS!
WE DON'T KNOW HOW THEY ENDED UP KILLING GIRLS OR WHAT THEIR GOALS ARE... OR WHY SHELL LOSES HIS MEMORY...
IF WE DON'T CATCH HIM WHO KNOWS HOW MANY MORE GIRLS HE WILL KILL
Squeeze
THAT'S WHERE YOU COME IN! WE WANT YOU TO HELP US IN OUR INVEST-IGATION AND PROVE HIS GUILT!
YOU'RE THE ONLY SURVIVOR THUS FAR!
BASI-CALLY...

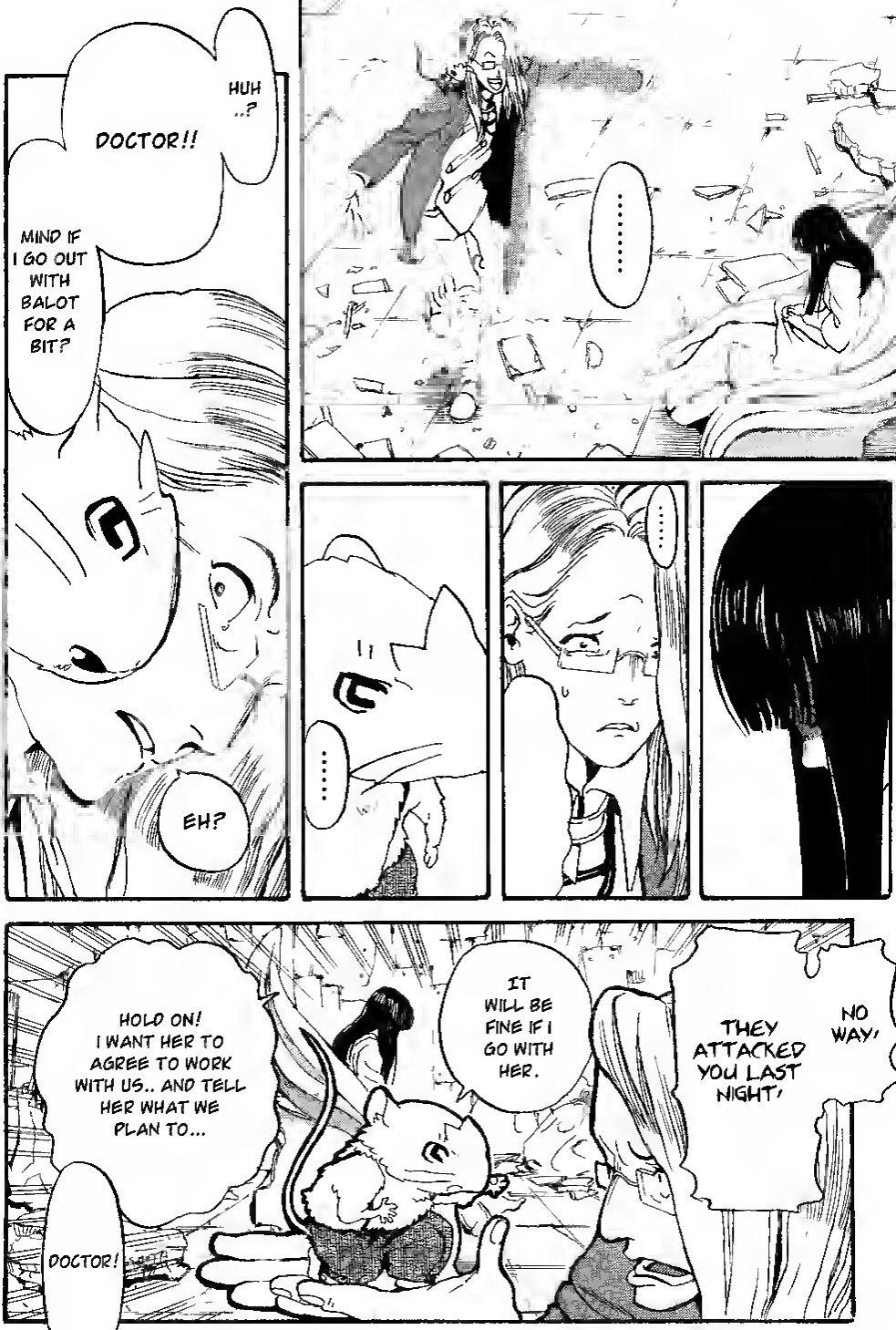
THERE'S NOTHING TO WORRY ABOUT.
WE'LL KEEP YOU OUT HERE FOR NOW, BUT...
THIS PLACE IS ACTUALLY OUR HIDEOUT! NOBODY CAN COME NEAR IT AND OF COURSE THAT INCLUDES THE PEOPLE AFTER YOU.
TO PUT IT SIMPLY, SO LONG AS YOU AGREE TO JOIN US...

.....
YOU'LL HELP US WON'T YOU!?


.....

!!!!
WE CAN PROTECT YOU FROM ANY HARM WITH OUR POWER AS COMMISSIONED AFFAIRS OFFIC-ERS!
YOUR SAFTEY WILL BE GUARANTEED!

BY OEUFCOQUE HERE!!
HE'S AN AMAZING GUY, YA KNOW?
HE'S THE ONE THAT SAVED YOU YESTERDAY!
HE CAN TRANSFORM INTO A BULLET & SWORD PROOF ARMOR AND EVEN A WEAPON IF YOU NEED IT!
ALSO, IF WE SOLVE THIS CASE YOU'LL GET A BIG FAT REWARD!!
WE'LL SPLIT IT 50/50!
WE'LL GIVE YOU ANYTHING YOU WANT IF YOU COME WORK WITH US!
HOW ABOUT IT? NOT TOO BAD AN IDEA IS IT?

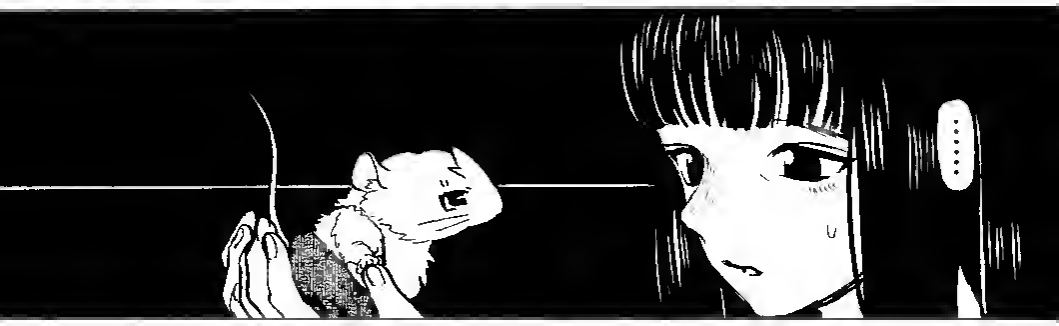

HUH ..?
DOCTOR!!
MIND IF I GO OUT WITH BALOT FOR A BIT?
EH?
.....
.....
.....
NO WAY!
THEY ATTACKED YOU LAST NIGHT!
IT WILL BE FINE IF I GO WITH HER.
HOLD ON! I WANT HER TO AGREE TO WORK WITH US.. AND TELL HER WHAT WE PLAN TO...
DOCTOR!

LET'S SAVE THAT FOR A LATER DATE.
SHE NEEDS TIME TO REST.
LEAVE IT TO ME, DOCTOR!
.....
YOU DON'T HAVE TO WORRY, IT'LL JUST BE A LITTLE BIT OF RELAXATION FOR HER
BE CARE-FUL!
DON'T GO TOO FAR OUT, OKAY?
AND THINK ABOUT WORKING WITH US!
SEE YOU LATER!

SORRY ABOUT THE DOCTOR GOING ON AND ON LIKE THAT.
WE CAN GO TO THAT SHOP OVER THERE.
WHY DON'T WE TRY GOING SHOPPING?
……
カラン
カラン

いらっしゃーい!!
WOW...
BALOT, HOW ABOUT SOMETHING LIKE THIS?
NOW THEN!
PICK OUT ANY CLOTHES YOU LIKE, BALOT!
.....
OR MAYBE THIS DRESS?
.....!
WOULD SOMETHING GIRLY LIKE THIS WORK?
IT'S A SKIRT

THEY DON'T HAVE ANYTHING YOU LIKE, HUH?
A MOUSE LIKE ME DOESN'T KNOW MUCH OF ANYTHING ABOUT WHAT GIRLS LIKE TO WEAR THESE DAYS.
..I KNOW!
BALOT, LET'S GO TO THE CHANGING ROOM.
OKAY.
TAKE ME IN YOUR HANDS AND IMAGINE THE CLOTHES YOU WANT TO WEAR.
COLOR
DESIGN
WHAT-EVER YOU WANT

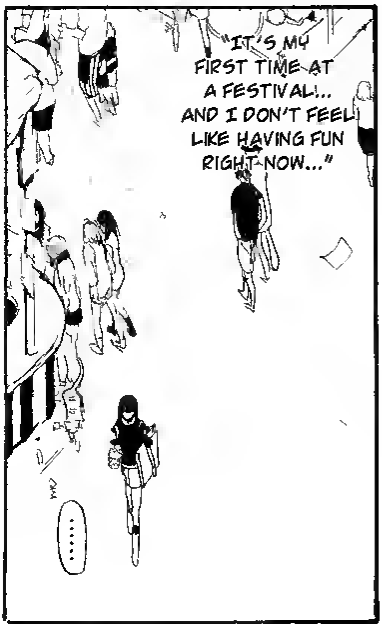

.....

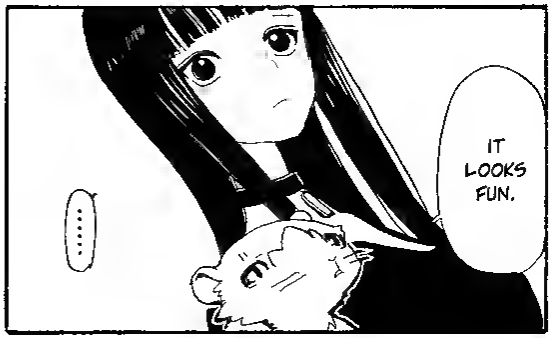
ブア
!!

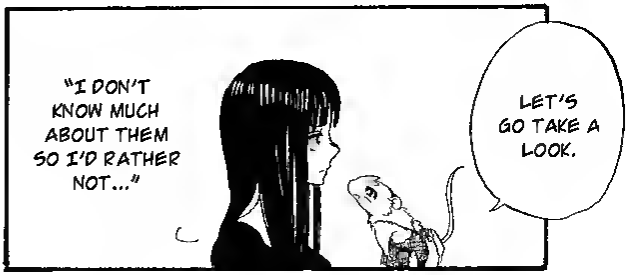
PHEW.
AH..
AHH..
WEIRD VOICE
IF ANYONE ASKS ABOUT IT YOU CAN JUST SAY THAT IT'S A THROAT MIC.
IF YOU SNARC IT YOU CAN TALK WHENEVER YOU WANT, THOUGH IT MIGHT NOT SOUND EXACTLY LIKE YOUR REAL VOICE
BY THE WAY I TOOK THE CHANCE TO MAKE A SPEAKER OUT OF THAT CHOKER
OH, RIGHT.
IF YOU WANT TO KEEP IT BETWEEN US ALL YOU HAVE TO DO IS SNARC ME.
I'M A MOUSE-SHAPED DEVICE AFTER ALL
I CAN UNDERSTAND WHATEVER YOU SAY AS ELECTRICAL SIGNALS

YOU'RE A WEIRD MOUSE... CALLING YOURSELF A DEVICE.
A DEVICE...
HEY NOW, I DON'T THINK I'M THAT WEIRD.
BALOT.
!!
MU.
THAT'S...
Kya
!
Kya

A FESTIVAL!


"IT'S MY FIRST TIME AT A FESTIVAL!.. AND I DON'T FEEL LIKE HAVING FUN RIGHT NOW..."

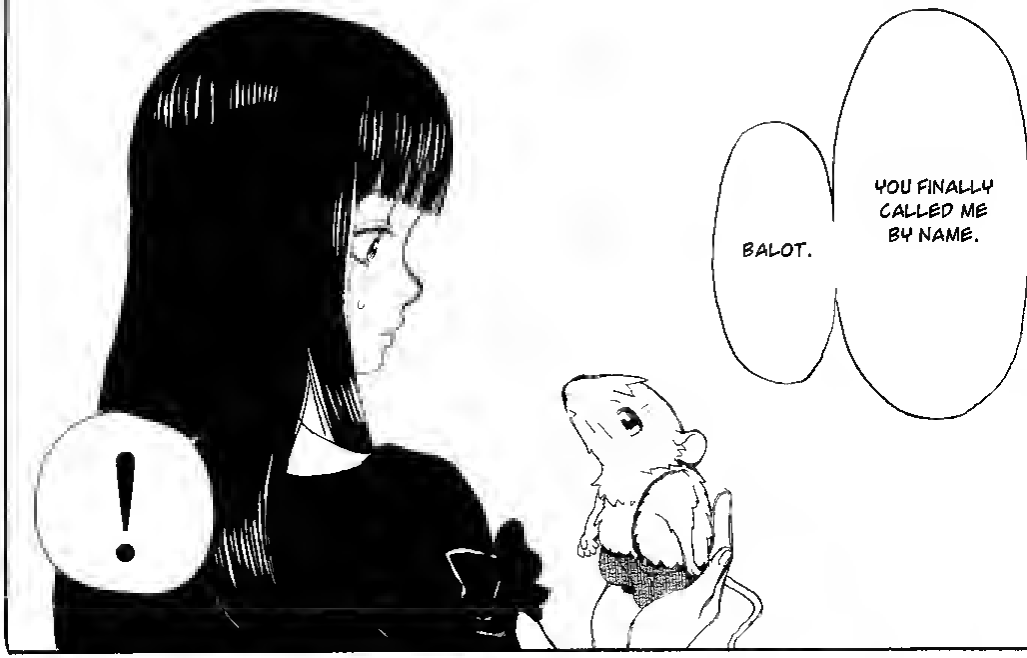

IT LOOKS FUN.


"I DON'T KNOW MUCH ABOUT THEM SO I'D RATHER NOT..."
LET'S GO TAKE A LOOK.

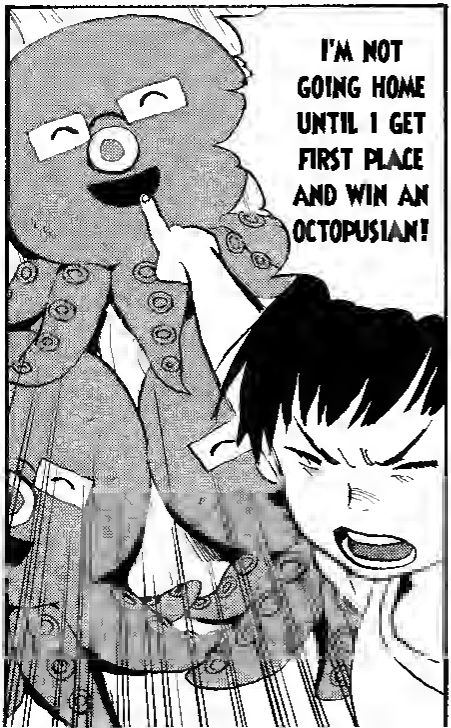
H..
HEY!
"Clack Clack Clack Clack"
LET'S GO!
くぃ
!?
WHY DON'T YOU WORRY ABOUT THAT AFTER YOU TRY IT OUT?
しゃるる
ガチャン
"Sniff Sniff"
IT'S A PASTRY CALLED A CANNOLO.
"WHAT'S THAT?"
ONE PLEASE!
カリン
SURE THING.
MU... THOSE ARE!
THOSE ARE MY FAVORITE!

はむ、
ほむ
SO GOOD ..!!
THE TASTE'LL BRIGHTEN ANYONE UP..!
"...NO. I DON'T NEED ANY."
I BET YOU WANT SOME TOO.
IT'S GOOD SO JUST GIVE IT A TRY!
!!

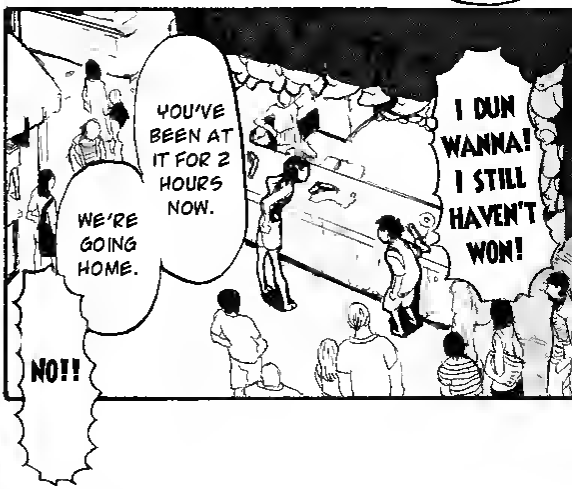
"I TOLD YOU I DON'T NEED ANY DAMN IT!"
"Chew"
"Chew"
SWEET
"MORE IMPORTANTLY DON'T YOU EVER DO THAT AGAIN, OEUFCOQUE!"
"N-NOT REALLY..."
"Munch"
.....
IT SEEMS LIKE WALKING AROUND AND EATING STUFF LIKE THIS IS HOW YOU ENJOY A FESTIVAL.
HOW IS IT? GOOD RIGHT?


!
BALOT.
YOU FINALLY CALLED ME BY NAME.

ざわ
ざわ
JUST A LITTLE MORE~!!

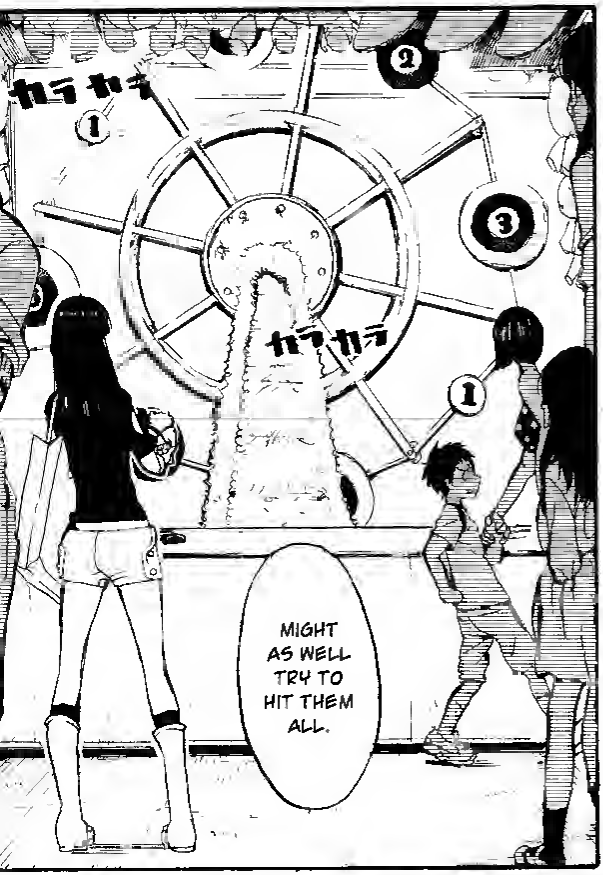

I'M NOT GOING HOME UNTIL I GET FIRST PLACE AND WIN AN OCTOPUSIAN!

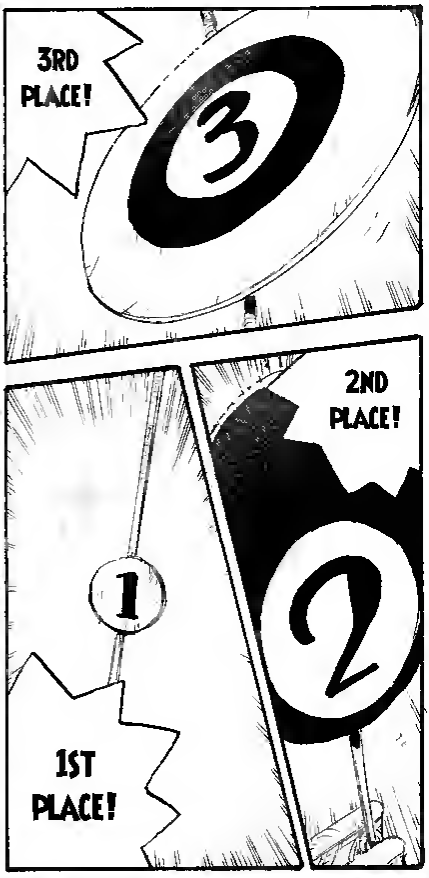
……?
NO! NOW COME ON!


I DUN WANNA! I STILL HAVEN'T WON!
YOU'VE BEEN AT IT FOR 2 HOURS NOW.
WE'RE GOING HOME.
NO!!

!
WANNA GIVE IT A TRY?

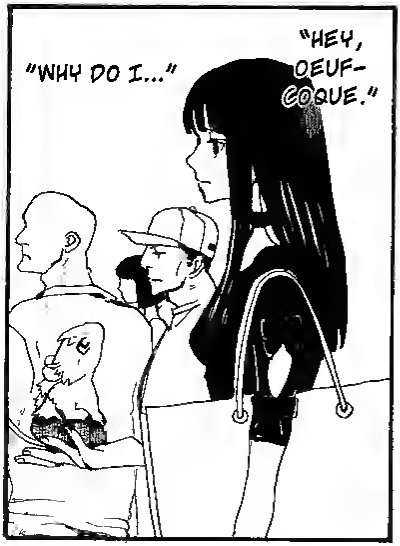
A PRIZE FROM THAT SHOOTING GAME PROBABLY.
"OCTOPUSIAN?"
HOW 'BOUT IT BALOT?

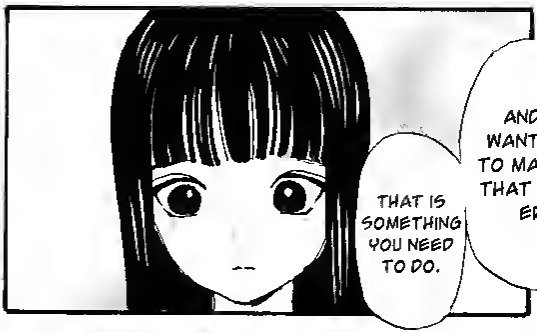

カラカラ
カラカラ
MIGHT AS WELL TRY TO HIT THEM ALL.

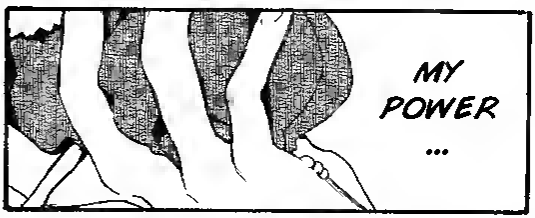

3RD PLACE!
2ND PLACE!
1ST PLACE!

"W... WHY ME...?"
"I'M GOING TO DO THIS...?"

I WANT TO SEE YOUR POWER.


"WHY DO I..."
"HEY, OEUF-COQUE."


THAT IS SOMETHING YOU NEED TO DO.
AND, I WANT YOU TO MASTER THAT POW-ER.


MY POWER ...

"HAVE THIS POWER?"
"WHY DO I"

TO FIGHT.
"FIGHT ..?"
THERE ARE PEOPLE IN MARDOCK CITY THAT WANT YOU DEAD.
IN ORDER TO MAKE SURE THEY DON'T KILL YOU.
YOU HAVE TO BE ABLE TO PROECT YOURSELF.
THAT'S WHY I WANT YOU TO LEARN HOW TO CONTROL YOUR POWER.

GIVE IT A SHOT, BALOT.
IT'LL BE FINE YOU CAN DO IT.
.....
ALRIGHT! PICK OUT YOUR TARGETS!
WITH YOUR LIGHTITE SKIN AND ITS METAL THREADS
YOU CAN GRASP YOUR SURR-OUNDINGS IN AN INS-TANT.

NO OBJECT CAN ESCAPE YOUR NOTICE, NO MATTER HOW SMALL.

ARE YOU OKAY?
Haa
"I FEEL DIZZY... ALL THAT INFORMATION CAME RUSHING IN AT THE SAME TIME."
YOU'RE SENSING A LOT OF THINGS.
THAT IS WHY YOU'RE DIZZY.
Haa
IT'LL BE OKAY. YOU JUST NEED TO CONCENTRATE... & FOCUS YOUR SENSES.
BIT BY BIT.
UNTIL ALL THAT'S LEFT ARE YOUR TARGETS.
.....!?

IGNORE ANY OTHER SOUNDS AND FOCUS YOUR SENSES
FOCUS ONLY ON THE TARGETS.
ONCE YOU'VE DONE THAT, USE YOUR DETECTION ABILITY TO FIND A LINE THAT WILL LET YOU HIT THE TARGET DEAD ON.
カラ
カラ
SHARPEN YOUR BODILY SENSES.
AND ONCE YOU'VE FOUND THAT LINE
ALL THAT'S LEFT FOR YOU TO IS GET THE RIGHT TIMING...
3
カラ
カラ
AND SHOOT!!

SHOOT!!
だれ、

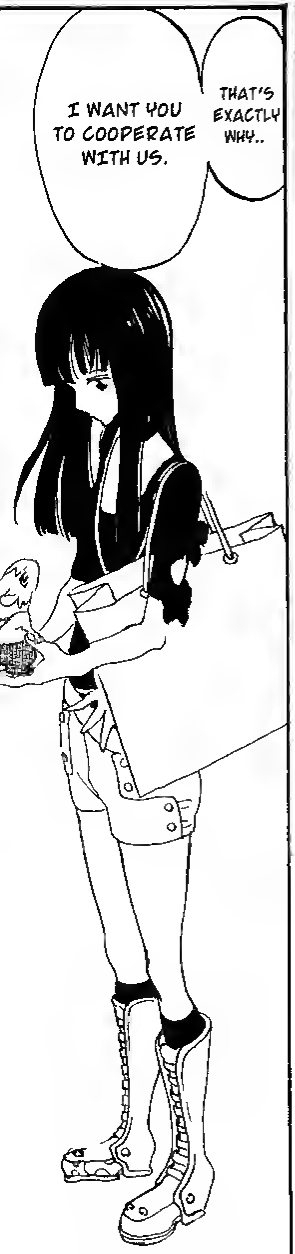
SHOOT!!
!!
H...

わあ
あ
HOLY CRAP!!
SO COOL!!
YOU JUST HIT THREE IN A ROW, ALL BULLS EYES!
ARE YOU A PRO AT THIS OR SOME-THING!?
THAT WAS A GOOD SHOW!
NOT BAD MIS-SY
HERE'S YOUR PRIZE!
...AND THIS TOO.
YOU'RE THE FIRST PERSON TO EVER HIT THE FIRT PLACE TARGET!
.....!!
NICELY DONE, BALOT.
THIS IS TO COMMEMOR-ATE THAT!

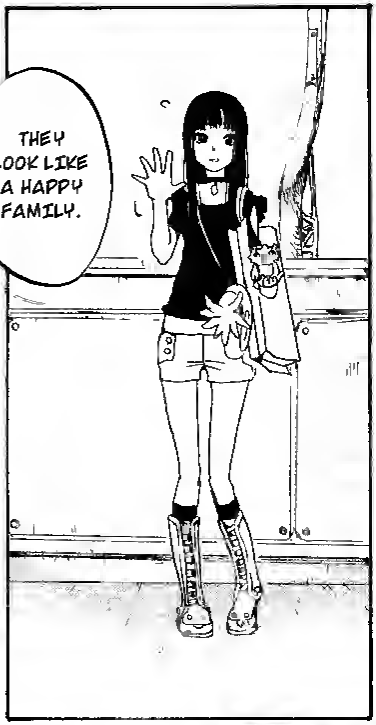
SMILE.
YOU
WHAT AM I SUPPOSED TO DO AT A TIME LIKE THIS?"
"H-HEY... OEUFCOQUE"
BALOT
WHY DON'T YOU GIVE THE OCTOPUSIAN TO THE BOY OVER THERE?
.....!

EH!?
THANKS!!
YOU'RE ALRIGHT, LADY!!
REALLY!?
IS FOR ME?
THIS ...
!!

BYE BYE~
T-THANK YOU VERY MUCH..!

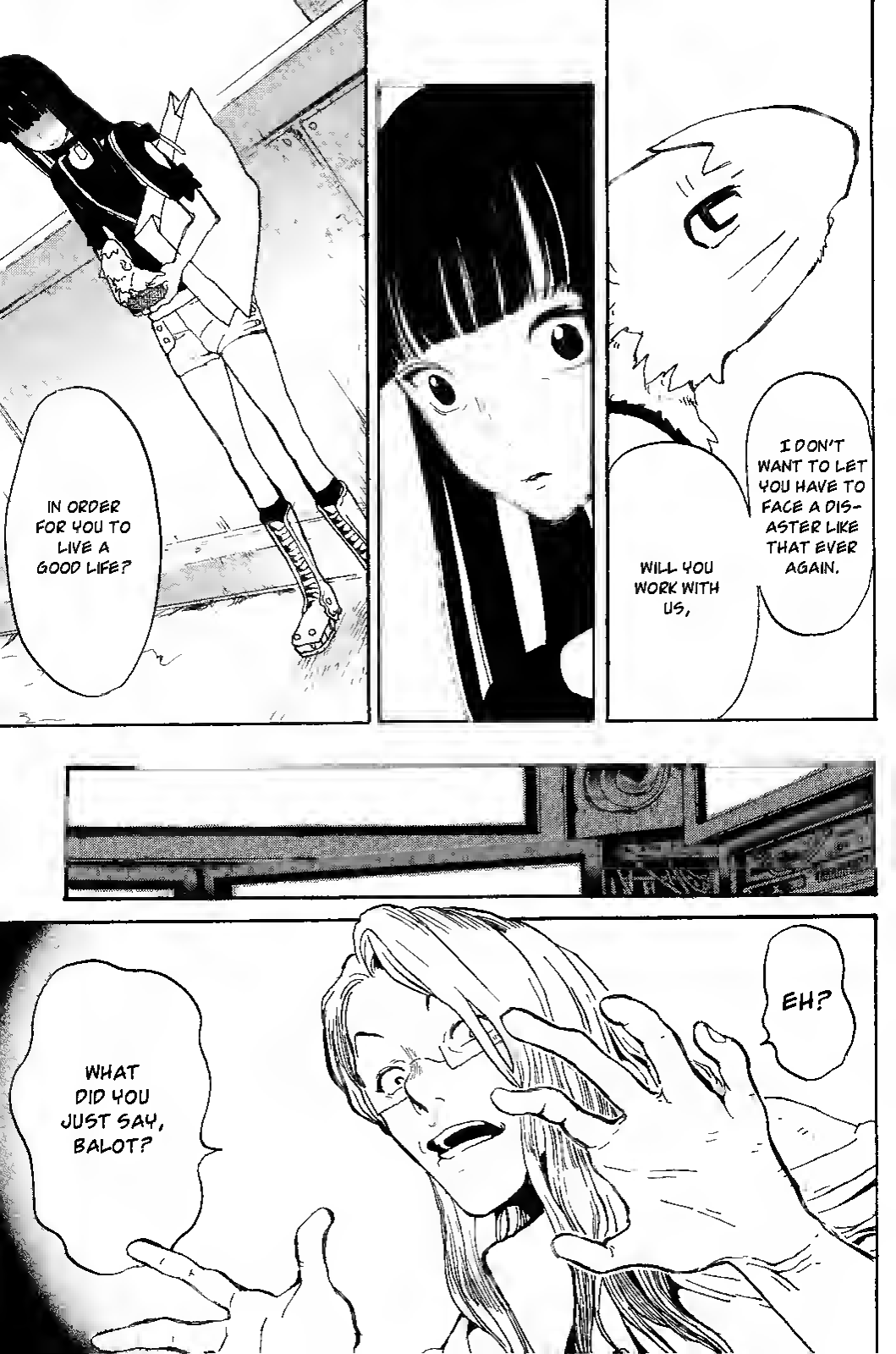

I WANT YOU TO COOPERATE WITH US.
THAT'S EXACTLY WHY..

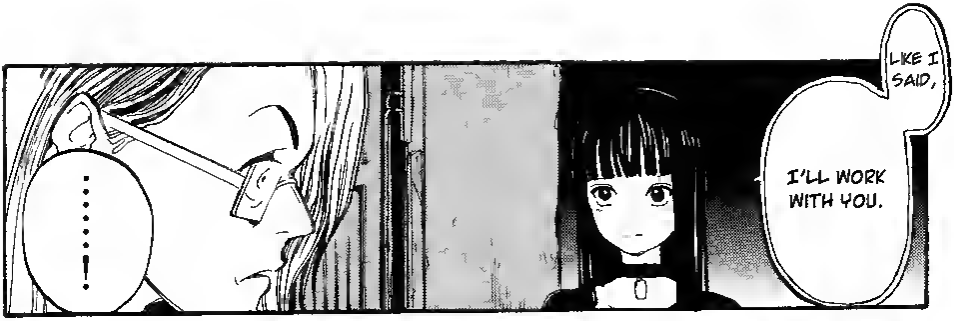
"I'M SURE THEY LIVE A GOOD LIFE. I'M A LITTLE JEALOUS."

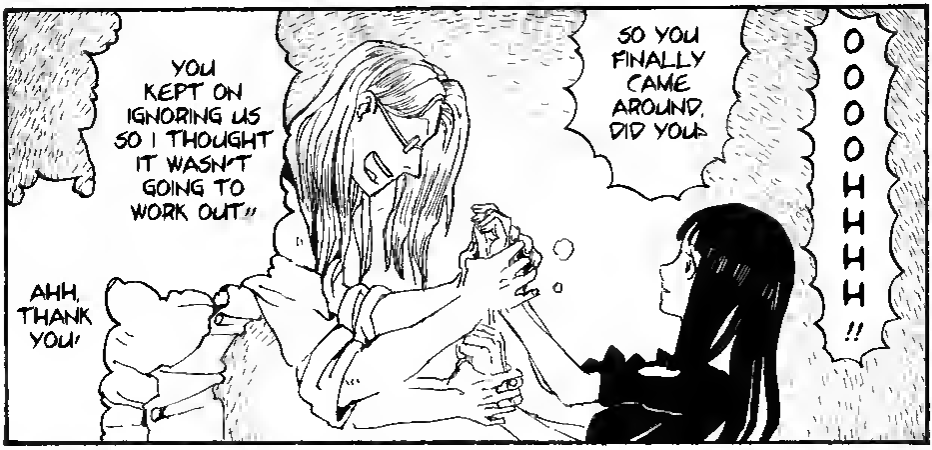

THEY LOOK LIKE A HAPPY FAMILY.

DENIED YOU A GOOD LIFE.
NOBODY SHOULD HAVE EVER...
I WANT YOU TO HAVE A GOOD LIFE LIKE THAT TOO.

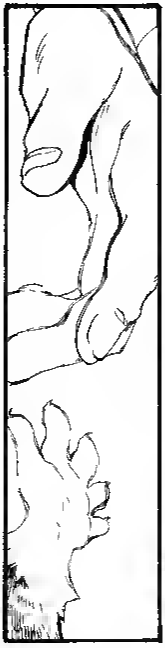
THEY TRIED TO KILL YOU IN THIS CITY.
THAT'S THE BRUTAL TRUTH, AND MARDOCK CITY IS MADE UP OF ALL KINDS OF TRUTHS LIKE THAT.
WEAK PEOPLE LIKE YOU ARE FORCED DOWN LOWER AND LOWER... USED BY OTHERS... AND IN THE END THE ARE THROWN AWAY LIKE TRASH.
BUT, EVEN IN THE MIDST OF ALL THAT DARKNESS YOU CAN FIND HAPPINESS.

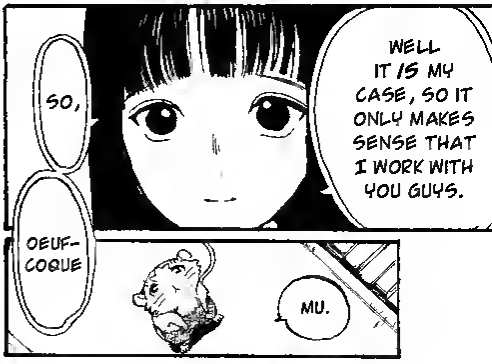

I DON'T WANT TO LET YOU HAVE TO FACE A DIS-ASTER LIKE THAT EVER AGAIN.
WILL YOU WORK WITH US,
IN ORDER FOR YOU TO LIVE A GOOD LIFE?
EH?
WHAT DID YOU JUST SAY, BALOT?

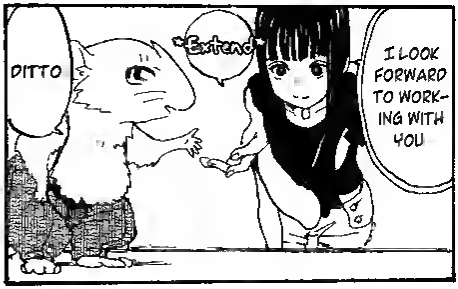

LIKE I SAID,
I'LL WORK WITH YOU.
.....!


OOOOHHHH!!
SO YOU FINALLY CAME AROUND, DID YOU?
YOU KEPT ON IGNORING US SO I THOUGHT IT WASN'T GOING TO WORK OUT"
AHH, THANK YOU!

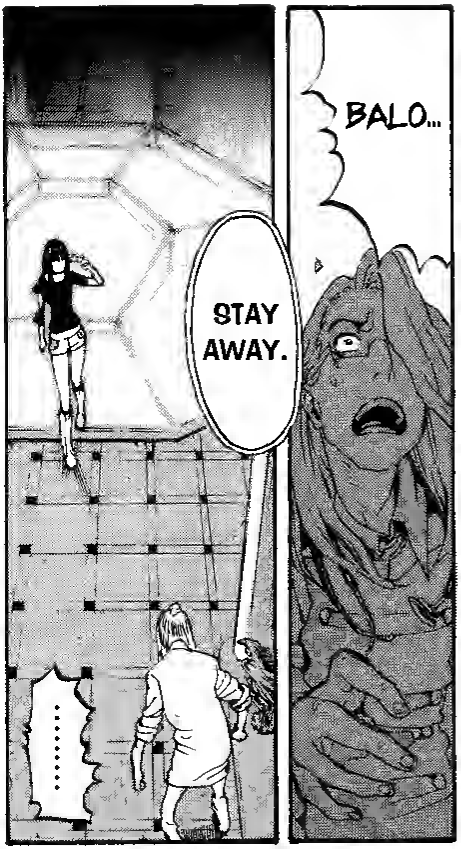
!
むに!

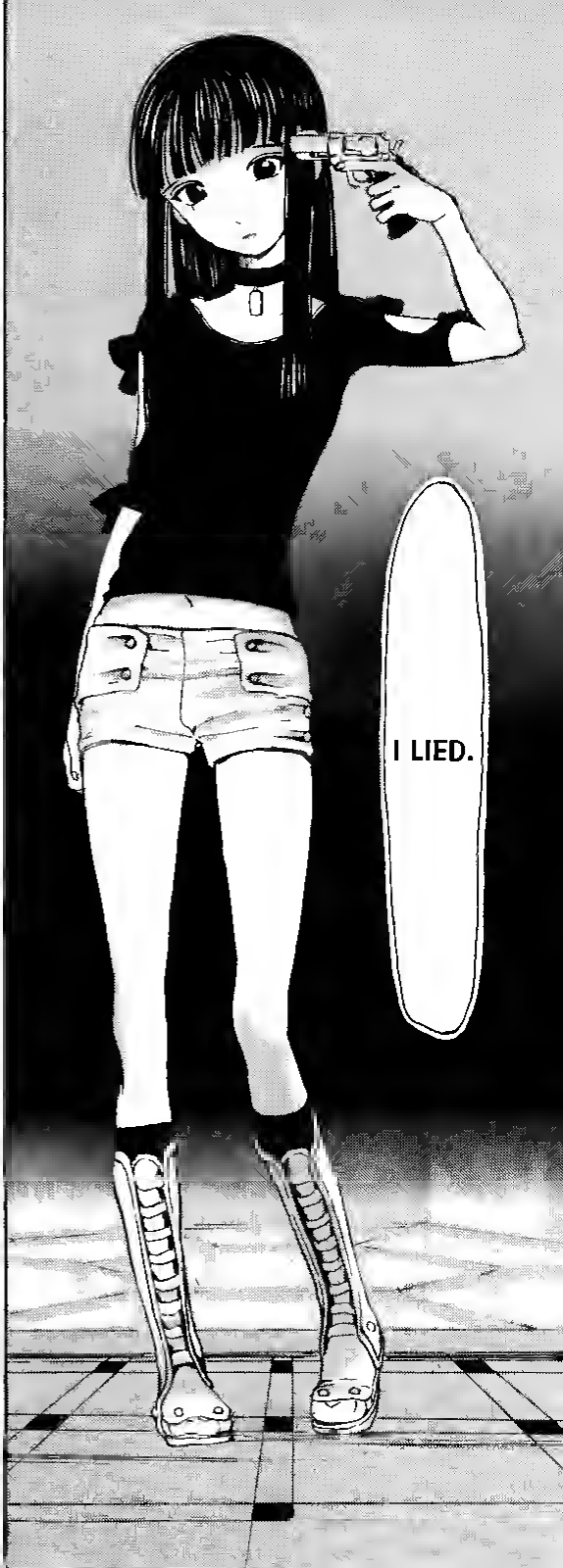


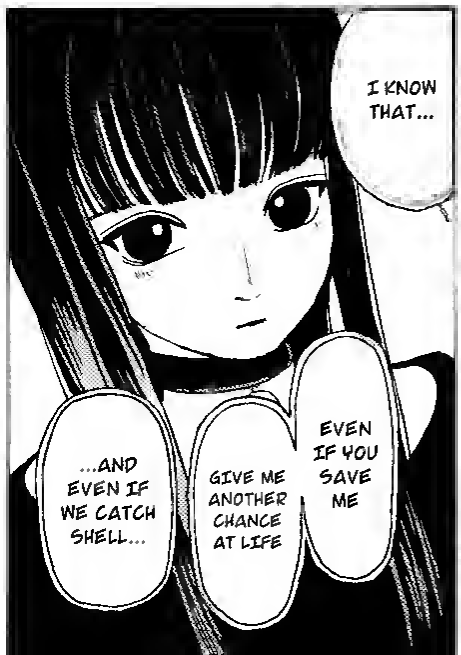

WELL IT IS MY CASE, SO IT ONLY MAKES SENSE THAT I WORK WITH YOU GUYS.
SO,
OEUF-COQUE
MU.


DITTO
"Extend"
I LOOK FORWARD TO WORK-ING WITH YOU

かしゃん
ぐしゃ
YOU ... USED SNARC TO MAKE THAT, RIGHT ..?
WHY ..
WHAT ARE YOU GONNA DO WITH THAT ..?
SORRY.
EH?


BALO...
STAY AWAY.
.....


I LIED.

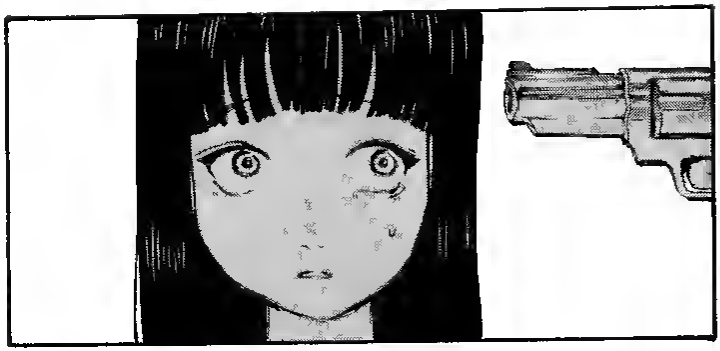

I KNOW THAT...
EVEN IF YOU SAVE ME
GIVE ME ANOTHER CHANCE AT LIFE
...AND EVEN IF WE CATCH SHELL...

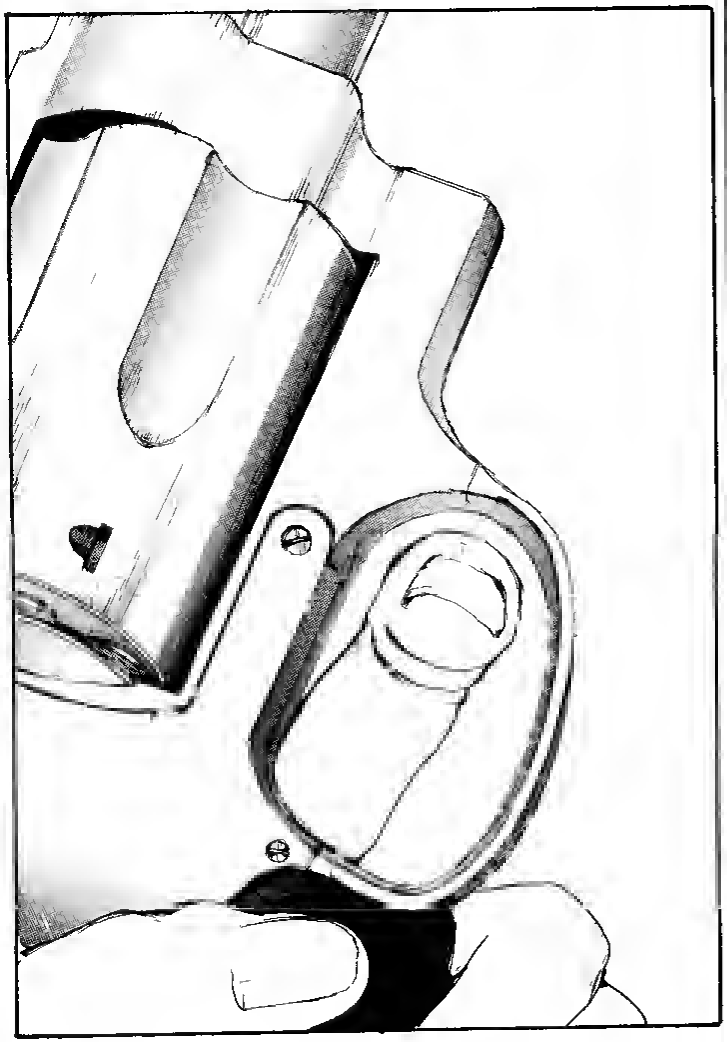
I'VE ALWAYS LIVED AN ABNORMAL LIFE.
I KNOW THERE'S NOTHING WAITING FOR ME.
IT'S TOO LATE. EVEN IF WE SOLVE THIS CASE.
I WON'T BE ABLE TO RE-COVER...
ANY-THING THAT I'VE LOST.
YOU'RE WRONG, BALOT.
THAT'S A LIE..!
.....
YOU CAN LIVE A LIFE FULL OF HAPPI-NESS!
AS LONG AS YOU'RE ALIVE YOU YOU CAN REALIZE YOUR DRE-AMS.
.....
YOU KNOW WHAT I USED TO DO, DON'T YOU?
I KNOW
PEOPLE WHO SAY THAT AND ACTUALLY BECOME HAPPY
DON'T EXIST.

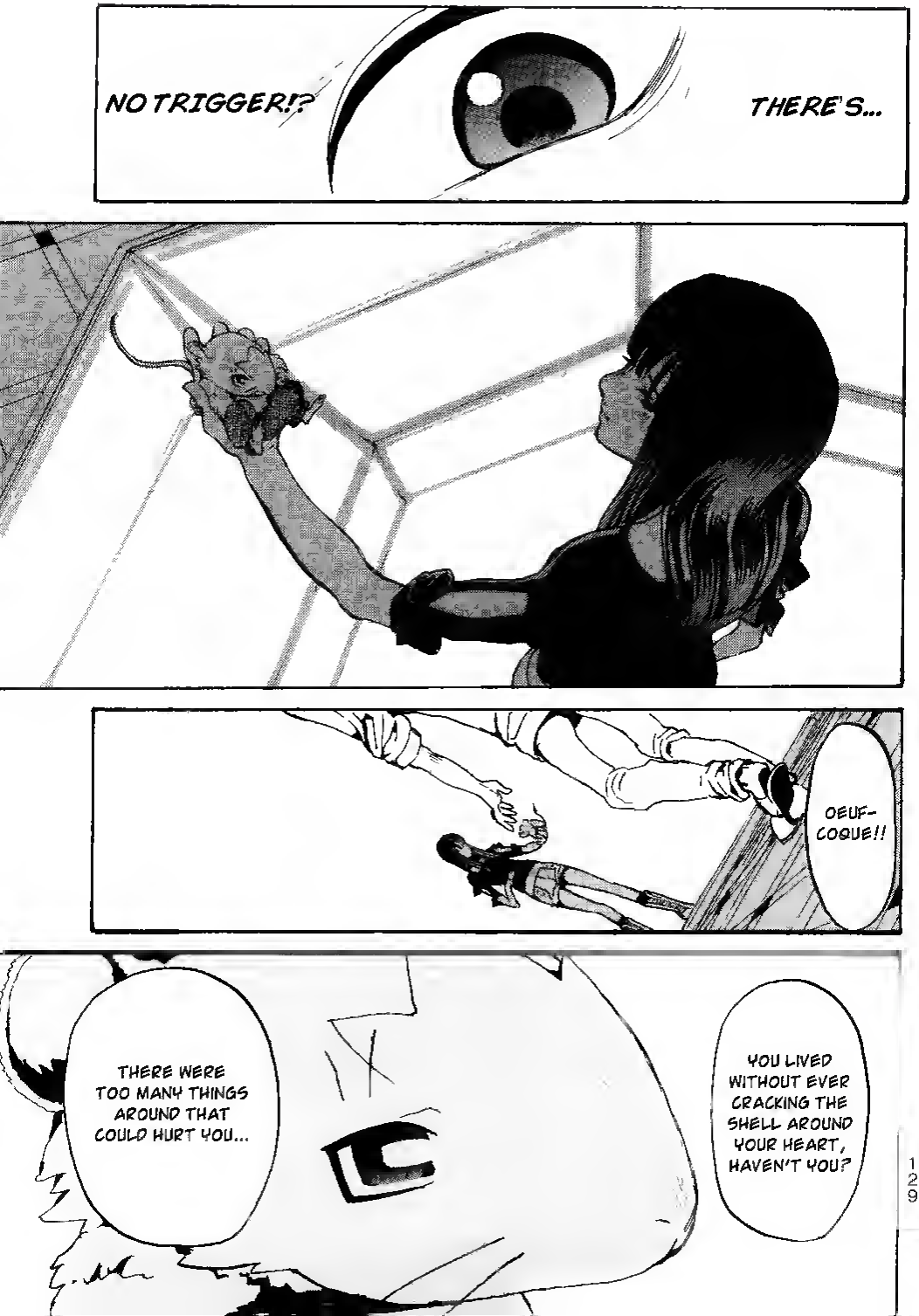
YOU KNOW THAT I USED TO SELL MY BODY.
THAT I WAS A PROSTI-TUTE...
YEAH ...
I KNOW ABOUT IT.

"I CAN'T GO OVER TO THE OTHER SIDE, AFTER EVERYTHING I'VE DONE."
I THOUGHT TO MYSELF...
YOU KNOW, WHEN I SAW THOSE FAMILIES AND COUPLES AT THE FESTIVAL TODAY...
THEN YOU SHOULD UNDERSTAND
.....
YOU KNOW I...
DON'T HAVE
EVEN A SINGLE RELATIVE
OR A REASON TO LIVE
AT ALL.
HAVE NONE AT ALL.
I HONESTLY
SORRY FOR ALL OF THE TROUBLE.
YOU KNOW
ふ、
ふ、
SO
ふ、
I DO FEEL BAD FOR LYING ABOUT WORKING WITH YOU.
BUT, WELL
THIS IS HOW IT IS, SO..

I WAS GLAD TO HAVE HAD
AT LEAST A LITTLE PIECE OF HAPPINESS IN THE END.
ﾌﾞ...
BALOT!!






NO TRIGGER!?
THERE'S...
OEUF-COQUE!!
THERE WERE TOO MANY THINGS AROUND THAT COULD HURT YOU...
YOU LIVED WITHOUT EVER CRACKING THE SHELL AROUND YOUR HEART, HAVEN'T YOU?

AND YOU WEREN'T ABLE TO FIND A REASON TO LIVE UNTIL NOW.
BUT, THERE'S NOTHING YOU COULD'VE DONE ABOUT THAT.
WE'RE THE ONES WHO SAVED YOU...
IT'S MY RESPONSIBILITY TO HELP YOU FIND SOME MEANING IN THE LIFE YOU ARE NOW LIVING.
YOU MAY HAVE LOST ALL YOU HAD, BUT...
YOU'RE NOT ALONE...

BALOT.
SO, LET'S FIND SOMETHING FOR YOU TO LIVE FOR.

RUNE BALOT!
WHAT IS SHE?
APPARENTLY SHE'S THE ONLY WOMAN I COULDN'T KILL.
...I KNOW HIM WELL.
EVERYTHING ABOUT HER IS WEIRD.
A ROBOTIC VOICE.
RIDICULOUS CLOTHES
SHE REPELLED BULLETS ...
A MAN'S VOICE..
THAT'S "OEUF-COQUE"
HE'S AN AFFAIRS OFFICER.
YOU KNOW WHOSE VOICE THAT WAS?
YEAH
ARE YOU SAYING HE WAS THERE THAT NIGHT?
YEAH.
HE'S ABLE TO TRANSFORM INTO ANY DEVICE.
HE MUST'VE BEEN DISGUISED AS SOMETHING

KILLING THE PERSON IN QUESTION OR HAVING THEM DISAPPEAR WITHOUT CAUSING A SCENE WOULD BE THE BEST THING TO DO.
WHAT DO YOU WANT TO DO?
OHH?
TRANSFORM?
THAT'S A GOOD JOKE.
SHELL
THAT WOMAN HAS AN AFFAIRS OFFICER BACKING HER
SO THEY'RE GOING TO USE HER TO TRY AND CATCH ME?
YES.
THEY'VE PROBABLY ALREADY BEGUN MOVING.
LET'S SEE...
.....
CAN YOU KILL HER,
BOILED?

YEAH.
LEAVE IT TO ME.

Mardock Scramble

マルドゥック・スクランブル

chapter two

~ intake II ~

raw
translation
clean
typeset

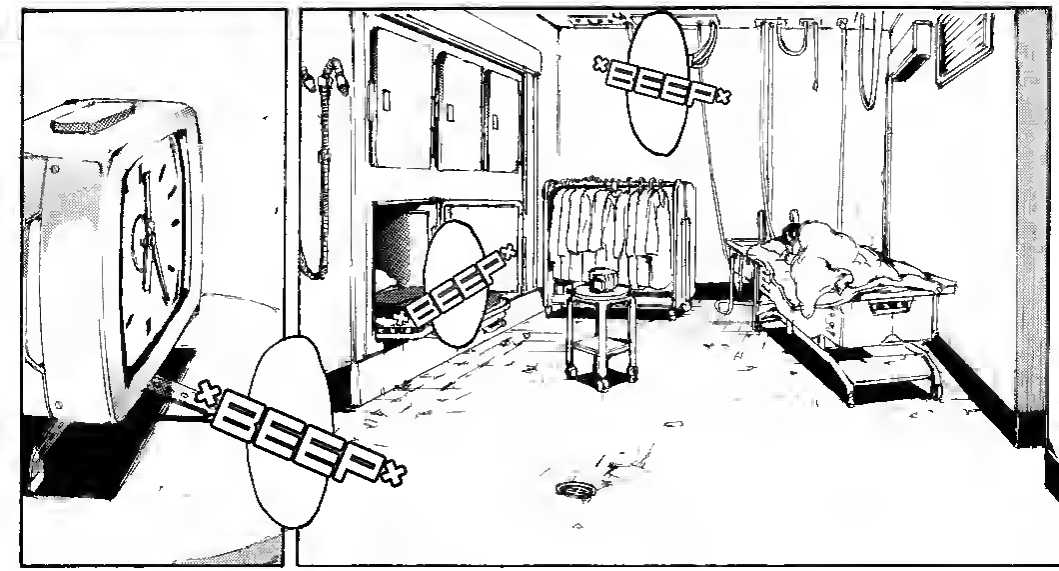
maigo scans

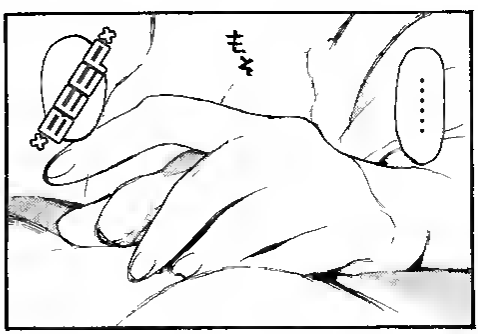
share
vexed
nin'kii
bewbtube

Typeset while drunk on Washington Apples = Long QC. Don't do it.

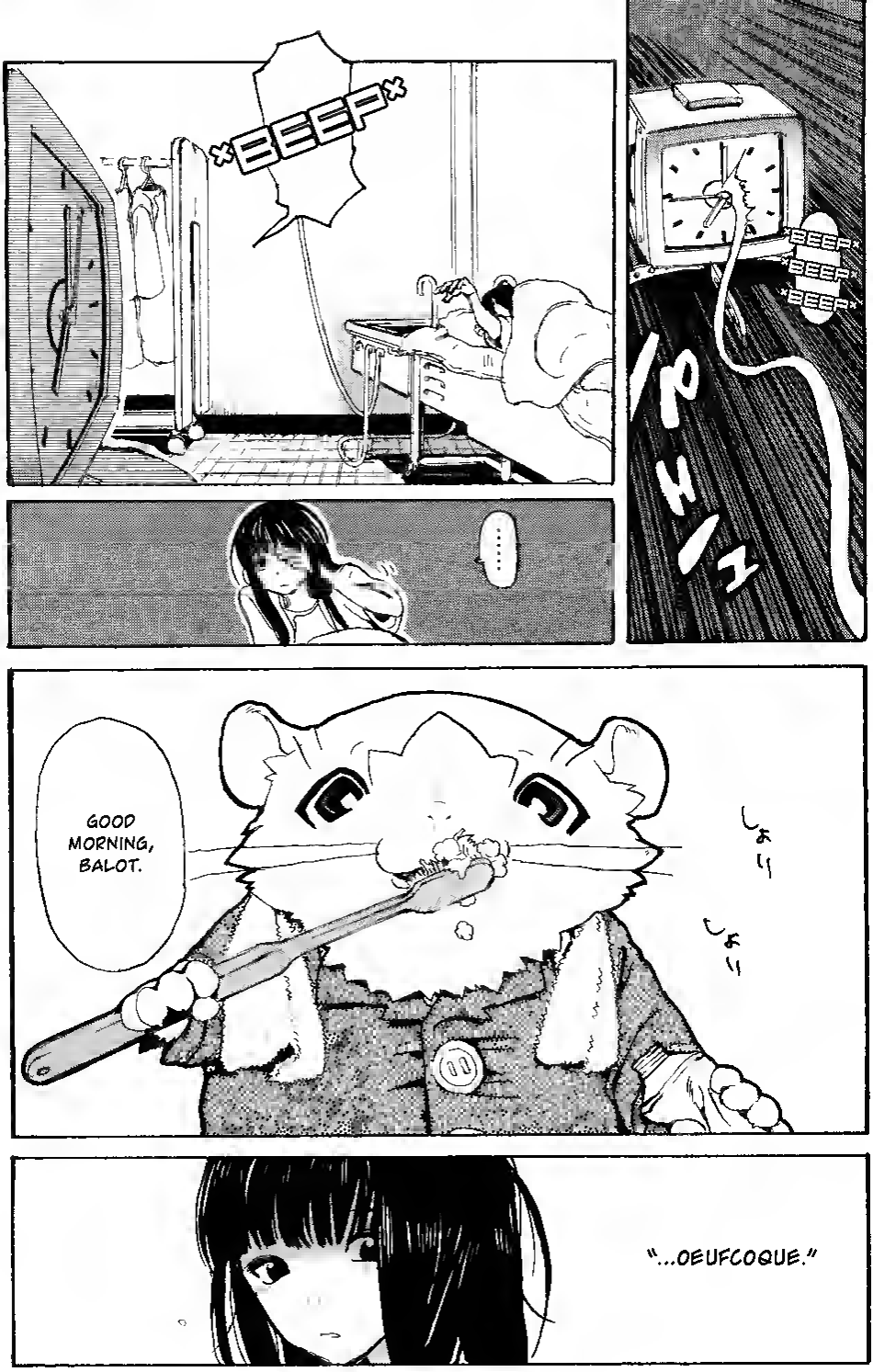
Like the series? Buy it and support the author. Even if you can't read moonrunes. Like our release? Hop on our channel at #maigo @ irc.irchighway.net and give some words of encouragement which may motivate people enough to work even faster. As always, visit maigoscans.co.cc for details.

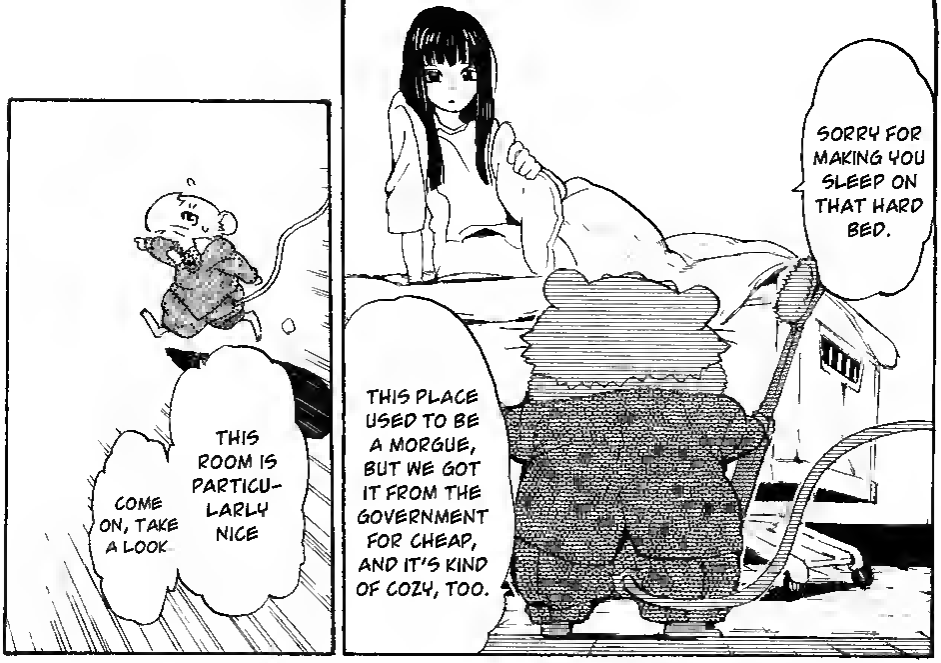
マルドゥック・スクランブル
MALDOCK SCRAMBLE
Chapter3. 混合気①

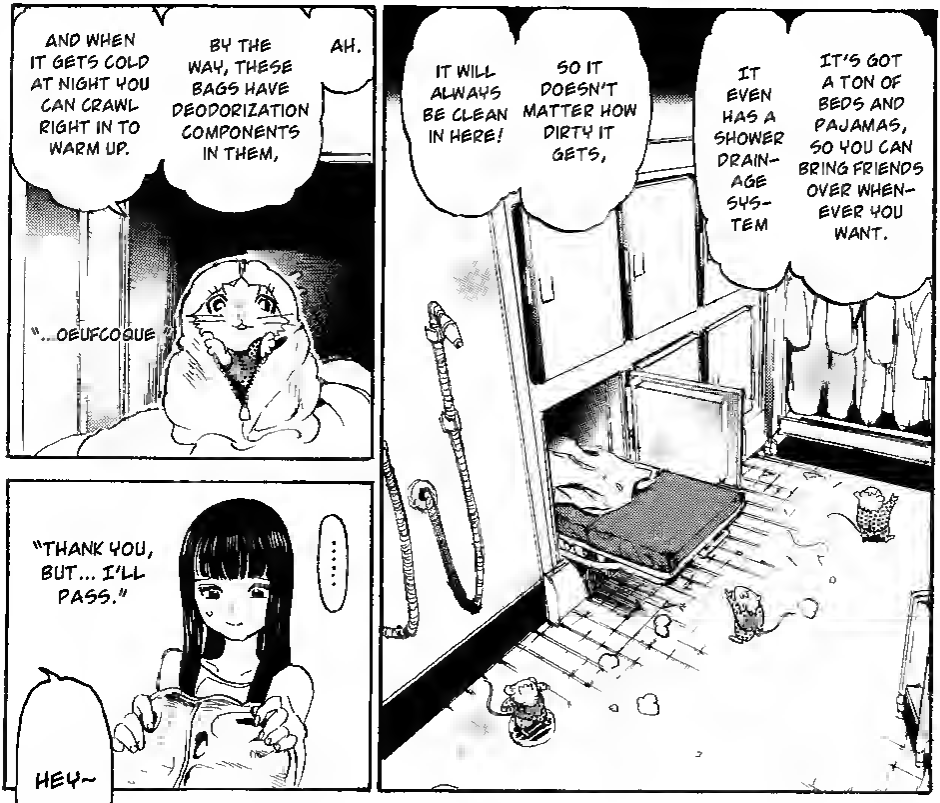




SFX: Twitch


BEEP
BEEP
BEEP
BEEP
PEHZ
……
GOOD MORNING, BALOT.
しょり
しょり
"...OEUFCOQUE."

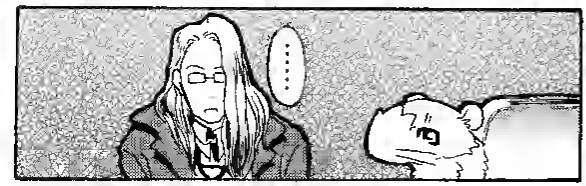

SORRY FOR MAKING YOU SLEEP ON THAT HARD BED.
THIS PLACE USED TO BE A MORGUE, BUT WE GOT IT FROM THE GOVERNMENT FOR CHEAP, AND IT'S KIND OF COZY, TOO.
THIS ROOM IS PARTICU-LARLY NICE
COME ON, TAKE A LOOK


IT'S GOT A TON OF BEDS AND PAJAMAS, SO YOU CAN BRING FRIENDS OVER WHEN-EVER YOU WANT.
IT EVEN HAS A SHOWER DRAIN-AGE SYS-TEM
SO IT DOESN'T MATTER HOW DIRTY IT GETS,
IT WILL ALWAYS BE CLEAN IN HERE!
AH.
BY THE WAY, THESE BAGS HAVE DEODORIZATION COMPONENTS IN THEM,
AND WHEN IT GETS COLD AT NIGHT YOU CAN CRAWL RIGHT IN TO WARM UP.
"...OEUFCOQUE"
"THANK YOU, BUT... I'LL PASS."
.....
HEY~

GOOD MORNING, BALOT.
DID YOU SLEEP OKAY ON THAT AUTOPSY TABLE?
PRETTY COOL, WASN'T IT?
YOU'RE PROBABLY HUNGRY RIGHT? LET'S EAT BREAKFAST.
ニカニカニカ
も、も、も、
カリカリカリ

SO THAT'S ALL YOU EAT, HUH?
HM? YOU MEAN THESE NUTS?
YEAH YOU LIKE THEM?
I DO.
DO YOU LIKE THE BREAD CRUST?
?
THIS ..?
!
IS IT WEIRD ..?
I'M GLAD
YOU'RE FEELING WELL ENOUGH TO EAT WITH US.

YOU DO PLAN ON WORKING WITH US, RIGHT?
ABOUT THE SHELL CASE...
BY THE WAY, BALOT.
ARRESTING SHELL...
.....
I'M NOT SURE WHAT I WANT TO DO.
HON-ESTLY ...
I'M NOT REALLY SURE ..


.....
Hm

AND THIS IS THE ONLY PLACE I HAVE TO LIVE, SO...
I'LL WORK WITH YOU.

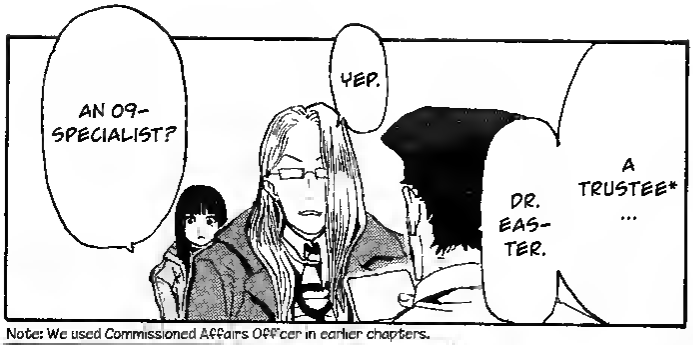
HE IS THE ONE WHO STOLE MY LIFE, BUT...
FOR SOME REASON I DON'T FEEL LIKE I NEED REVENGE...

GOOD ENOUGH?
IS A REASON LIKE THAT

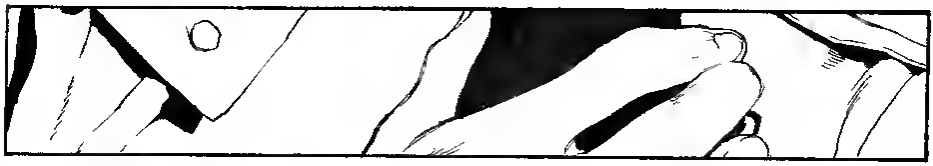
OKAY!
IT'S AS GOOD A START AS ANY.
LET'S GET TO WORK!
WE'RE HEADING OUT, YOU TWO!
WHERE TO?
TO CITY HALL.
THERE'S PLENTY OF INFORMATION THERE THAT WE CAN USE AS EVIDENCE.

EVI-DENCE?
I CAN TESTIFY THAT YOU GUYS SAVED ME FROM GETTING KILLED BY SHELL.
WHAT ELSE DO WE NEED TO GET HIM AR-RESTED?
YOUR TESTIMONIAL ISN'T ENOUGH TO GET THE CITY TO TAKE ACTION.
WHY NOT ?
SHELL'S A POWERFUL MAN IN THE UNDERWORLD WITH TIES TO A CERTAIN IMPORTANT COMPANY.
ON TOP OF THAT, HE ERASES HIS MEMORIES. SO IT IS IMPOSSIBLE TO CONVINCT HIM WITH JUST YOUR TEST-IMONIAL.
THAT'S WHY WE HAVE TO GET SOME SOLID EVIDENCE
THAT WILL PROVE HIS GUILT, WITHOUT A DOUBT,
AND SHOW THEM JUST HOW MANY OTHERS HE HAS KILLED.
WE NEED "PHYSICAL" EVIDENCE TO PROVE ALL OF THAT!

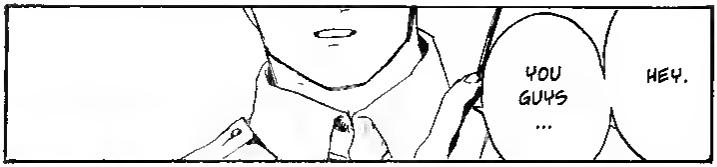
AND TO DO THAT, WE'LL USE THIS
YOUR D-CARD ...
THIS IS THE ONLY CLUE WE HAVE!
THAT'S... THE VERY FIRST THING SHELL GAVE ME...
YEAH.
FIRST WE NEED TO SEE WHAT'S ON IT!
IT IS AN IDENTITY HE PREPARED, AFTER ALL.
...IT MIGHT TELL US WHY HE WANTED TO KILL YOU!
BUT... IT'S BEEN BURNT TO A CRISP.
CAN WE STILL USE IT?
MORE OR LESS
EXCUSE ME.
HM?
SORRY, BUT COULD YOU SHOW ME SOME IDENTIFICATION?



Note: We used Commissioned Affairs Officer in earlier chapters.

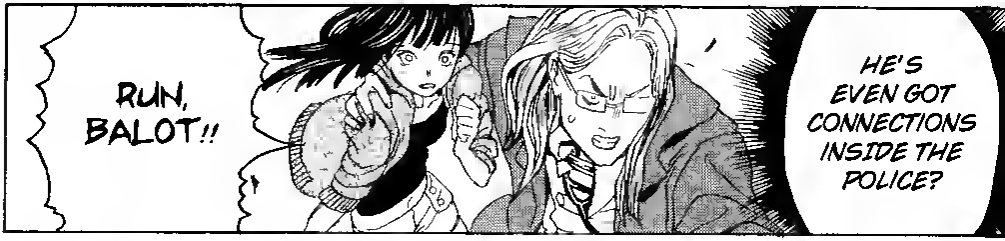


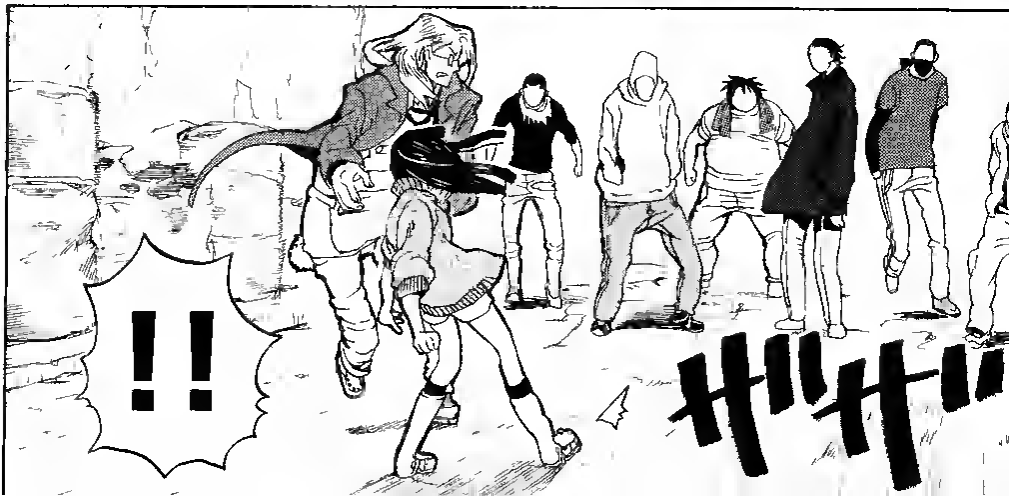
ギギ...
IS THIS...
SHOULD WE HAVE BEEN MORE DISCREET?
FOUND THEM?
きゃ
EH?
!?
WHERE THE HELL DID YOU ALL COME FROM?


HEY.
YOU GUYS ...

YOU DO SOMETHIN' TO MR.SHELL?

.....
YES.
UNDER-STOOD.


RUN, BALOT!!
HE'S EVEN GOT CONNECTIONS INSIDE THE POLICE?


!!

SORRY ABOUT THIS.
BUT, IT'S AN ORDER.
HUHH?

AH.
EH?

"COMBAT...? WHAT DO YOU MEAN...? YOU WANT ME TO FIGHT THESE PEOPLE!?"
YEAH. JUST ENOUGH TO SCARE THEM OFF.
KH...!
"BUT... I HAVEN'T FOUGHT ANYONE BEFORE."
EHH
OEUF-COQUE!!
HOLD IT, OEUF-COQUE"
JUST NOW, WAS THAT...
MY HAND MOVED ON ITS OWN...!?
UWAA
THAT... ARE YOU KIDDING ME?
THIS LOOKS LIKE GOOD PRACTICE FOR YOU.
BALOT
LET'S HAVE A A LITTLE COMBAT TRAINING LESSON!

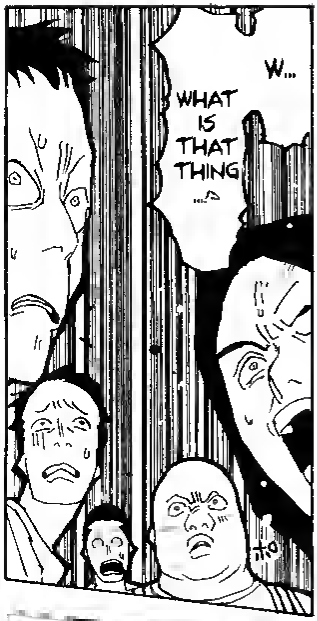
...!!
YOU USE ME.
ゴッ
"I DON'T HAVE A CLUE! WHAT DO I DO WHEN THEY—"
YOU... BITCH!
WHAT!?
WH...
YOU'RE AN IDIOT!!
WE CAN JUST USE YOUR POWER TO RUN AWAY, CAN'T WE!?
WHY ARE YOU GOING OUT OF YOUR WAY TO FIGHT!?
WHAT ARE YOU DOING, OEUF-COQUE!

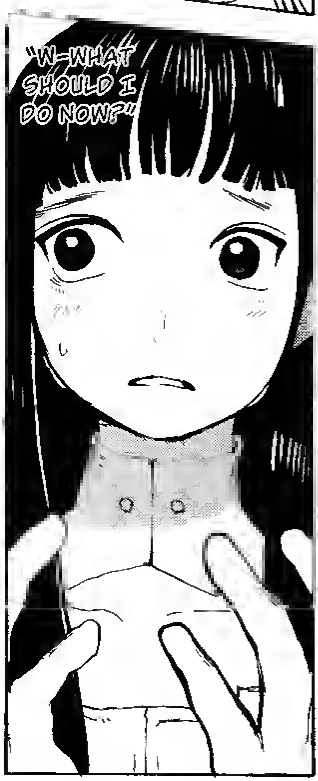
THESE PEOPLE SHOULD REPRESENT JUSTICE IN THIS CITY.
INSTEAD, THEY'RE WORKING FOR AN EVIL MAN LIKE SHELL...
AND I CANNOT ALLOW IT!
THAT'S FINE WITH ME.
にゃ
THE... THE MOUSE?
W... WHO JUST SPOKE ..?
!!
DO IT BALOT!
しゅる

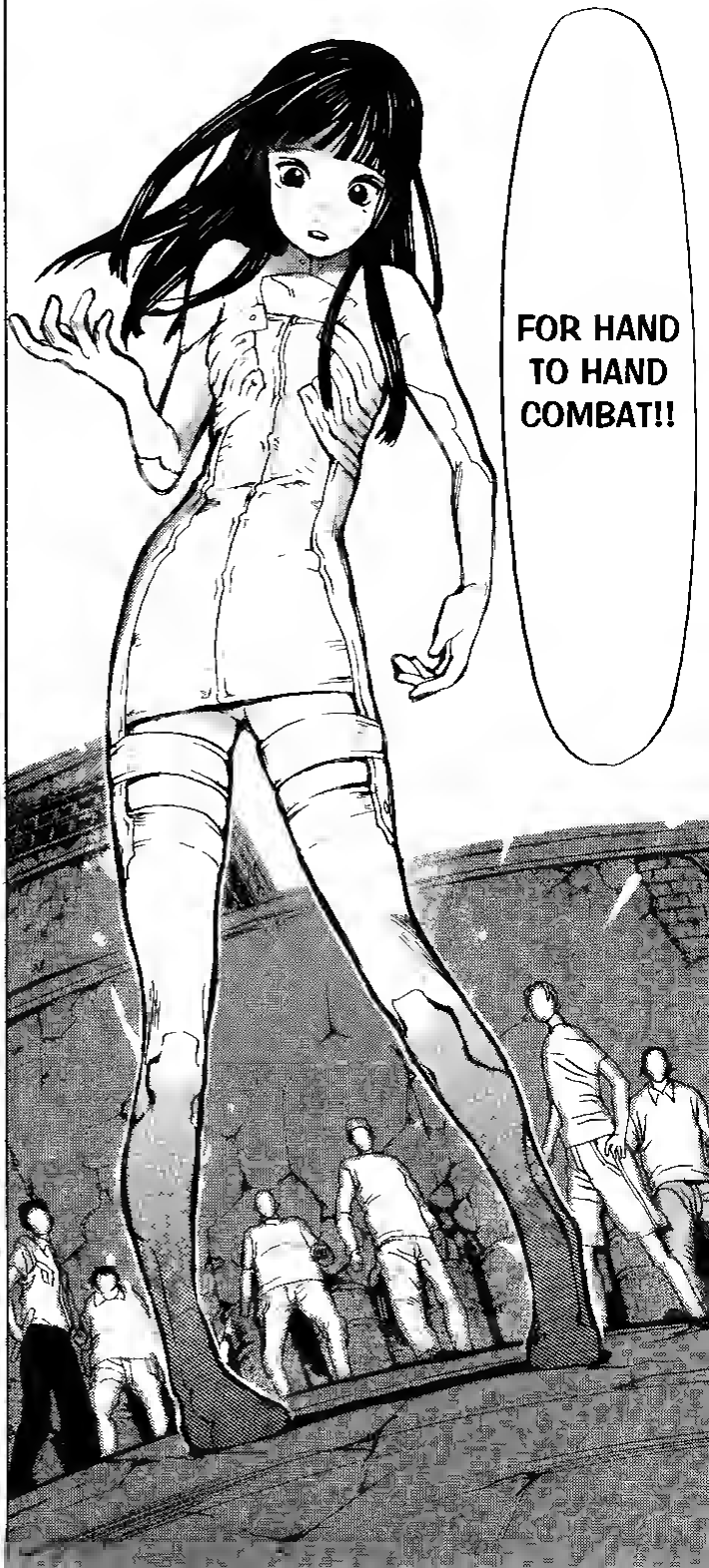
WHA...
THIS SUIT FORMS A MUSCULO-SKELETAL LAYER OVER THE SURFACE OF YOUR BODY THAT WILL GREATLY INCREASE YOUR BODY'S DURABILITY.
AT THE SAME TIME, IT WILL ENHANCE YOUR MOBILITY AS WELL.

I'LL TURN INTO A PROTECTIVE SUIT FOR YOU!

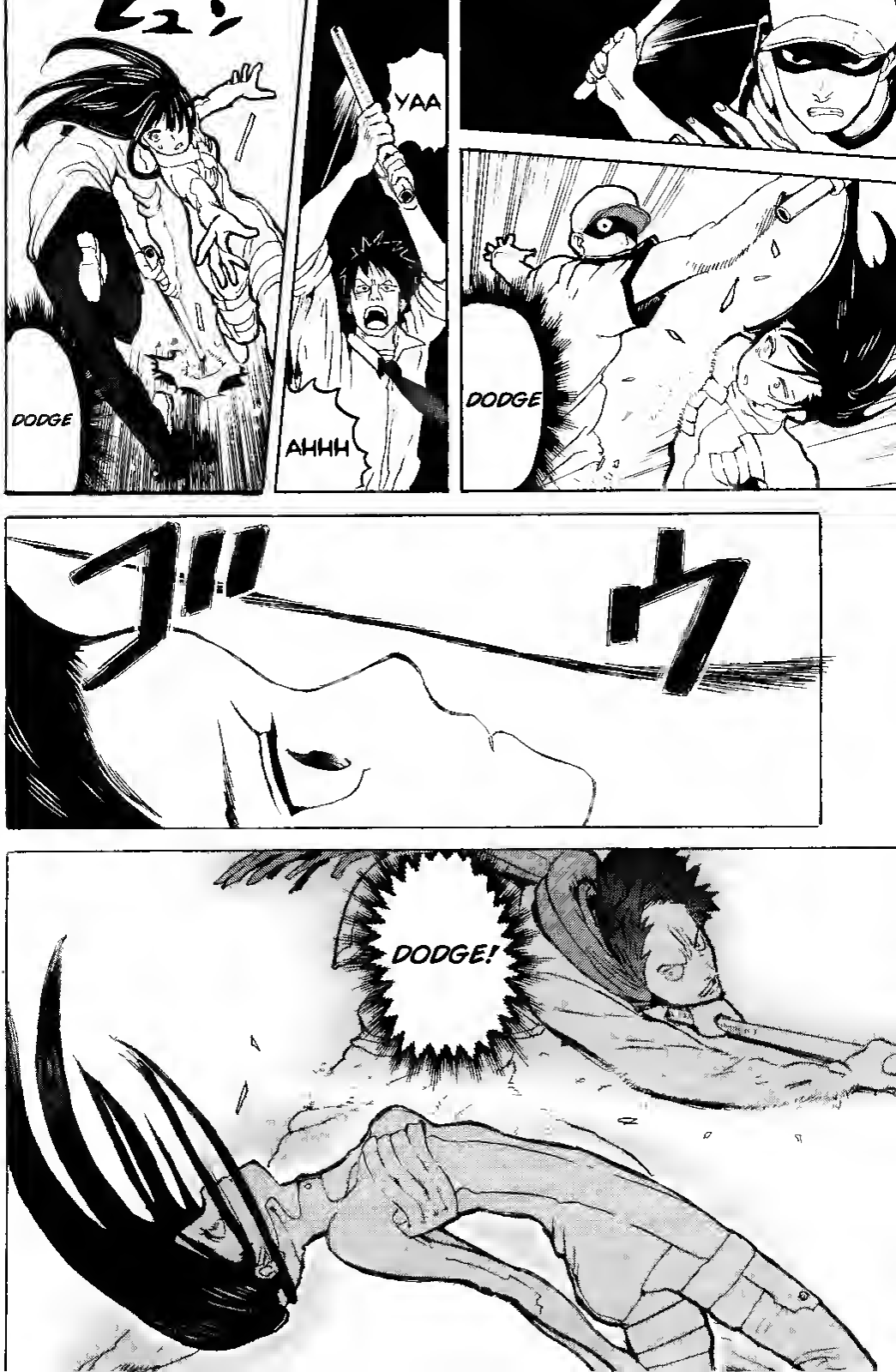
"WILL YOU REALLY PROTECT ME?"
I WILL!
"CAN I ENTRUST MY BODY TO YOU?"
YOU CAN.
W-WHAT THE HECK IS SHE...!?
IT'S LIKE THAT SUIT IS ALIVE ..."
I'M AN ALL-PURPOSE TOOL THAT WAS DEVELOPED...
RELAX.


W...
WHAT IS THAT THING ...?


"W-WHAT SHOULD I DO NOW?"


FOR HAND TO HAND COMBAT!!

YOU CAN DODGE A NORMAL PERSON'S ATTACK LIKE IT WAS NOTHING.
YOU'RE EQUIPPED WITH A SENSORY ACCELERATOR.
YOU CAN.
"CAN I REALLY DO THAT?"
IN ORDER TO SET UP AN ATTACK, YOU'LL NEED TO DODGE ONE OF THEM FIRST. HE WILL BE OVER-EXTENDED, AND THERE WILL BE AN OPENING.
"25"
YOU SHOULD BE ABLE TO SENSE EVERY LITTLE MOVEMENT THEY MAKE, RIGHT?
HOW MANY ARE THERE?
"YEAH."
AND GRASP THEIR POSITIONS, RIGHT?
YOU SHOULD BE ABLE TO SENSE THE MEN AROUND YOU,
"YES, I CAN."
OKAY.
THEN WAIT FOR ONE OF THEM TO MAKE A MOVE, AND...
DODGE!


DODGE
YAA
AHHH
DODGE
DODGE!

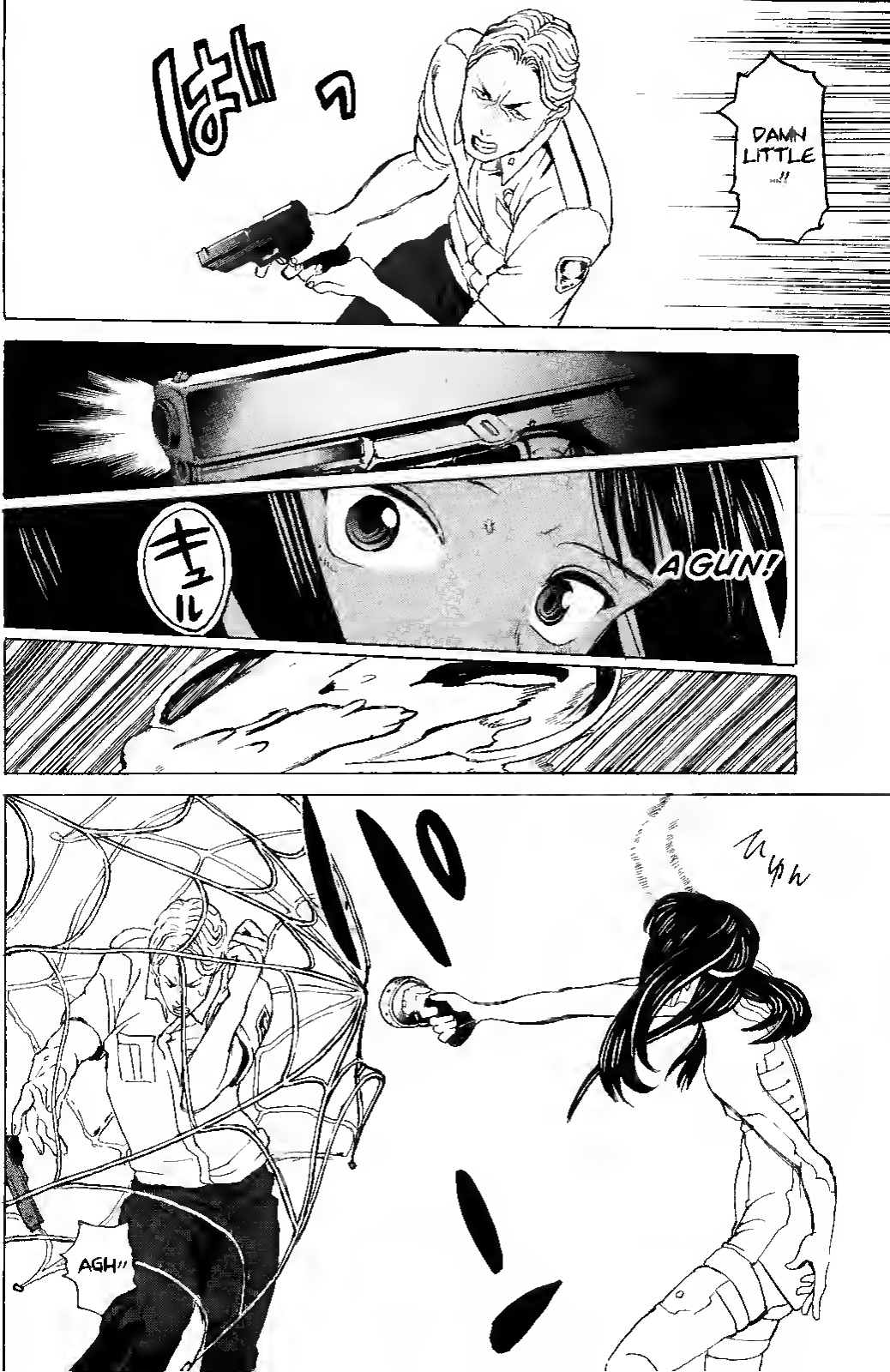
I DID IT!
WELL DONE, BALOT!
THAT IS YOUR POWER!
ゴゴゴゴゴ
HERE THEY COME!

SHE DOESN'T EVEN HAVE A DAMN SCRATCH ON HER!
THIS IS MY POWER ..?
WHY THE HELL CAN'T WE HIT HER!?
WE CAN'T KEEP DODGING FOREVER NOW, CAN WE? IT'S ABOUT TIME WE SHUT THEM UP...
"S-SHUT THEM UP...?"
ALL YOU NEED TO DO IS SWING AT THEM WHEN THEY COME.
"SWING...!?"

!!
NOW, BALOT!!
Ah
!!
GU
EHHH
ドドドド

GOD DAMN BITCH!
I'LL GET YOU FOR THAT ONE!
ONE'S COMING FROM BEHIND!
Uhh
A WEAPON! WHERE DID SHE ...?
HE'S TWITCH-ING MAN!
"OEUF-COQUE!"
IT'S OKAY, HE JUST FAINTED FROM THE ELECTRIC SHOCK.

ウガおお
HOW DARE YOU!!
ドドドド
ビリビリ
GYAHH!
UOHH
GEH!!
GEH!
Click

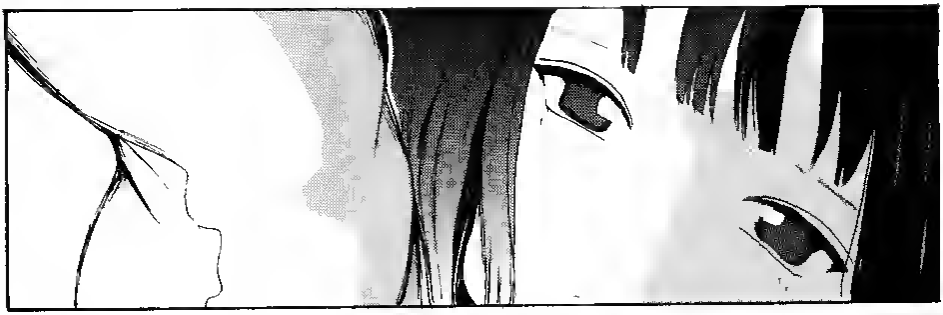

DAMN LITTLE
AGUN!
AGH"

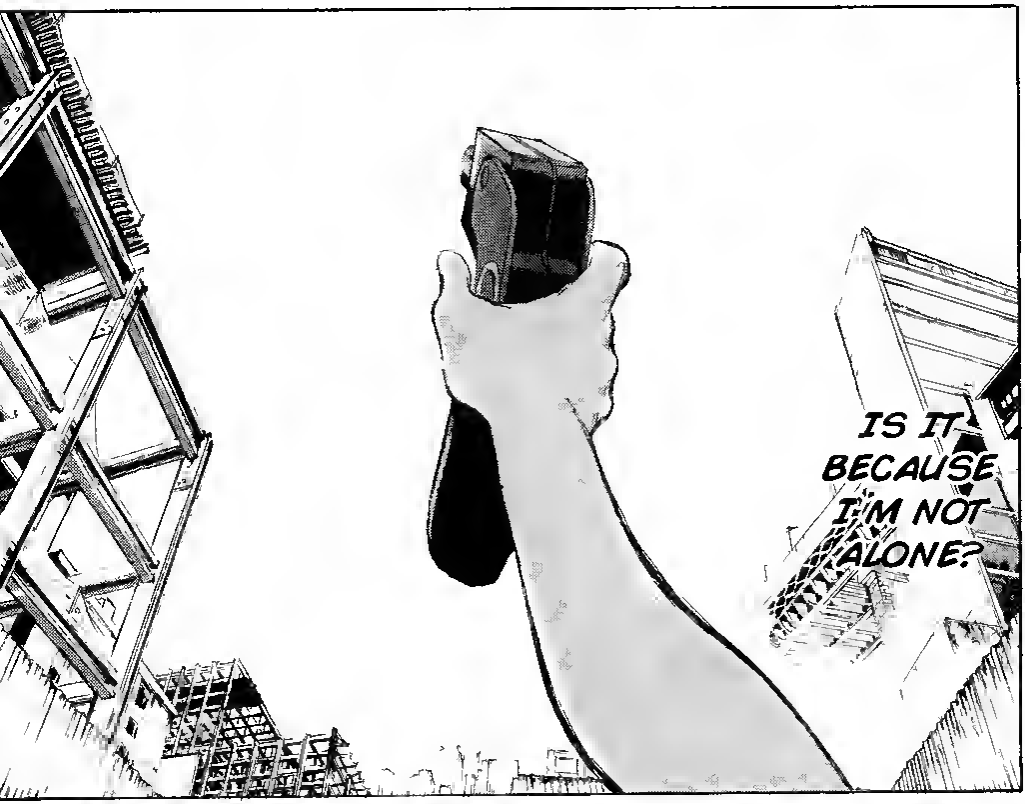
IT'S A NET-LAUNCHER!
!!
WHAT NEXT?
UAHH
.....
HEY.
NO ONE TOLD ME ABOUT THIS SHIT.
ME NEITHER.
THEY'RE SCARED... LET'S FINISH THEM OFF!
BALOT.
YOU CAN FIRE AT WILL.
I'LL HANDLE THE AMMUNITION.

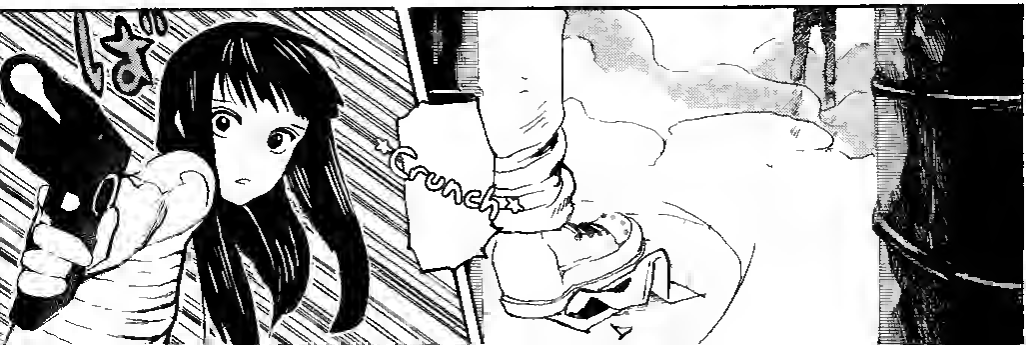
"OKAY."

THIS IS SUCH A STRANGE FEELING.

I FEEL LIKE I CAN FIGHT SO EASILY...
プシュウウ
GUAHH!!
IT'S PEPPER SPRAY NOW!
I WONDER WHY?
I'M NOT EVEN NERVOUS ANYMORE.



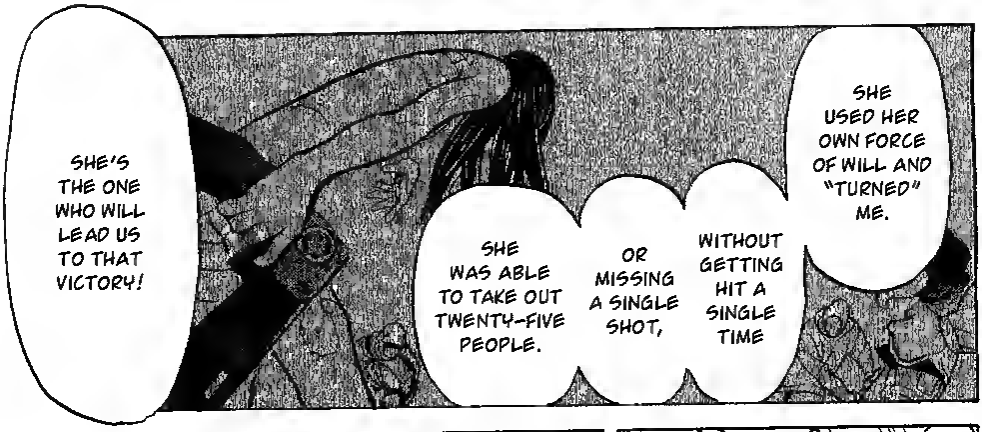

IS IT BECAUSE I'M NOT ALONE?

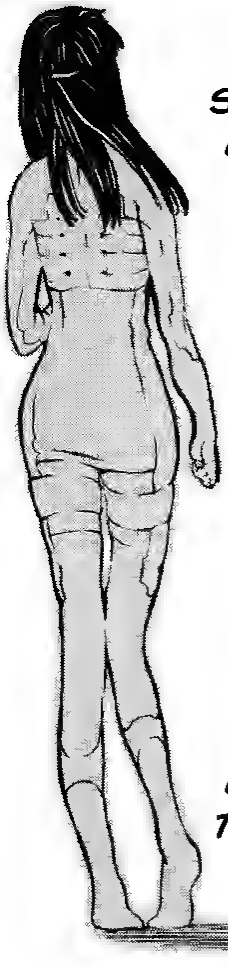

Crunch

THEY'RE DONE FOR.

BALOT.
IT'S OVER.
WOAH!
HOLD UP, IT'S ME!
.....

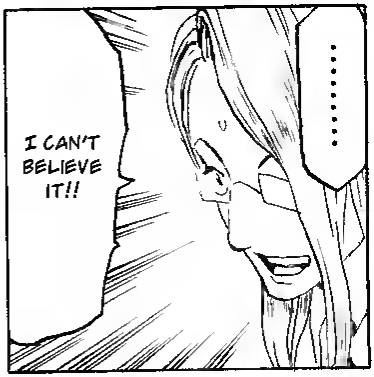
MAN~ THAT WAS A SPLENDID FIGHT!
BUT THAT'S JUST LIKE OEUFCOQUE, GUIDING A GIRL WITH NO COMBAT EXPERIENCE THIS FAR!
I WAS A LITTLE WORRIED AT FIRST,
"I DID THIS...?"
I DIDN'T DO ANYTHING.
YOU'RE WRONG, DOCTOR.
WASN'T ME LEADING HER.
THE OTHER 90%...
RATHER, SHE TOOK THE LEAD.
EH? YOU TALKED HER THROUGH THE FIGHT, DIDN'T YOU?
ONLY IN THE BEGIN-NING.
BUT THAT WAS, AT BEST, 10%.

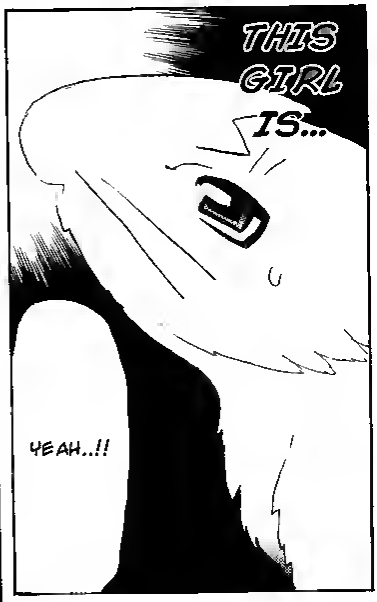

SHE'S THE ONE WHO WILL LEAD US TO THAT VICTORY!
SHE WAS ABLE TO TAKE OUT TWENTY-FIVE PEOPLE.
OR MISSING A SINGLE SHOT,
WITHOUT GETTING HIT A SINGLE TIME
SHE USED HER OWN FORCE OF WILL AND "TURNED" ME.



THIS GIRL IS ASTOUNDING! SHE JUST MIGHT BE ABLE TO BE-COME MY NEW USER...

SHE MAY EVEN BE AS GOOD AS THAT MAN WAS...





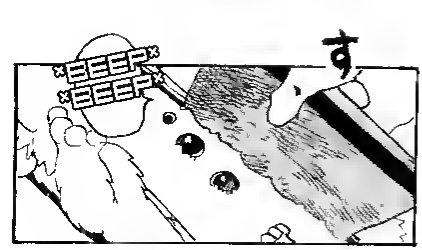
NOBODY IS HERE.
IT'S A HOLI-DAY
I GOT SPECIAL PERMIS-SION TO COME TODAY.

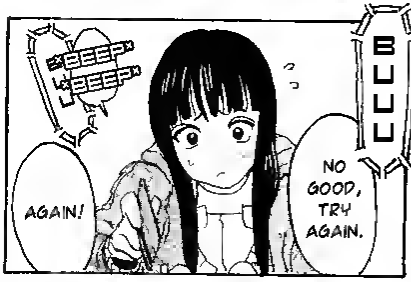
NOW THEN OEUFCOQUE, IF YOU WOULD BE SO KIND

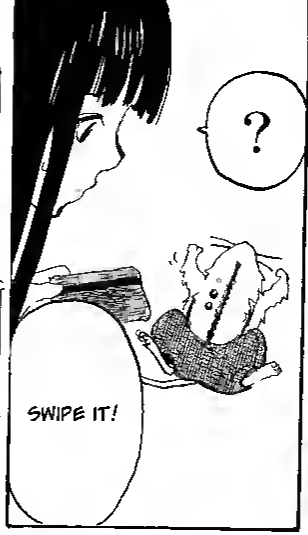
くルにゃ
YOU GOT IT.

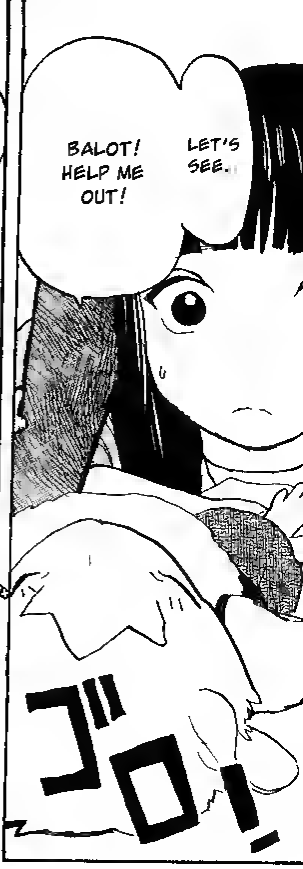
MAR-DOCK CITY HALL

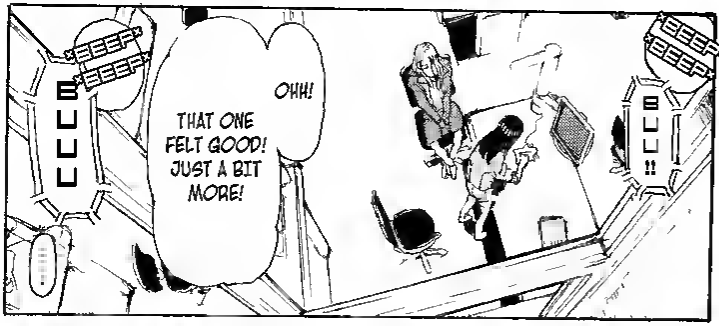
I'LL TRY TO ACCESS YOUR PERSONAL INFORMATION NOW, BALOT.
READING THE DATA FROM THIS CARD WILL TAKE A WHILE, THOUGH, SO GIVE ME A BIT.
HMM ...
THIS THING IS REALLY BUSTED UP. READINING IT IS GONNA BE HARD.
HE CAN FIX A CARD THAT WAS DAMAGED BEYOND REPAIR AND READ IT'S DATA.
AMA-ZING ISN'T HE?

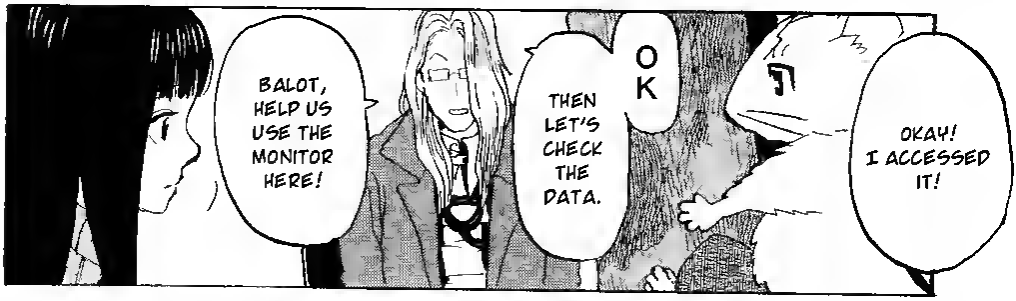

BEEP
BEEP

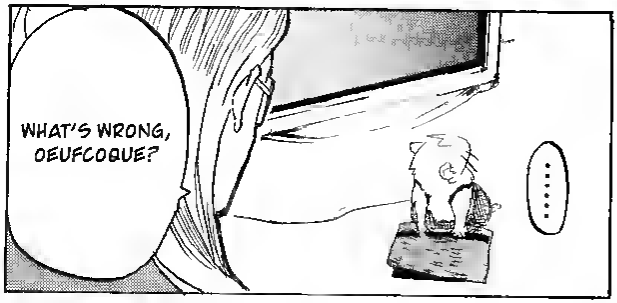

BEEP
BEEP
BLU
AGAIN!
NO GOOD, TRY AGAIN.


?
SWIPE IT!


BALOT! HELP ME OUT!
LET'S SEE.
ゴロ!


BEEP
BEEP
BLU
OHH!
THAT ONE FELT GOOD! JUST A BIT MORE!
BEEP
BEEP
BLU!!


BALOT, HELP US USE THE MONITOR HERE!
OK
THEN LET'S CHECK THE DATA.
OKAY! I ACCESSED IT!

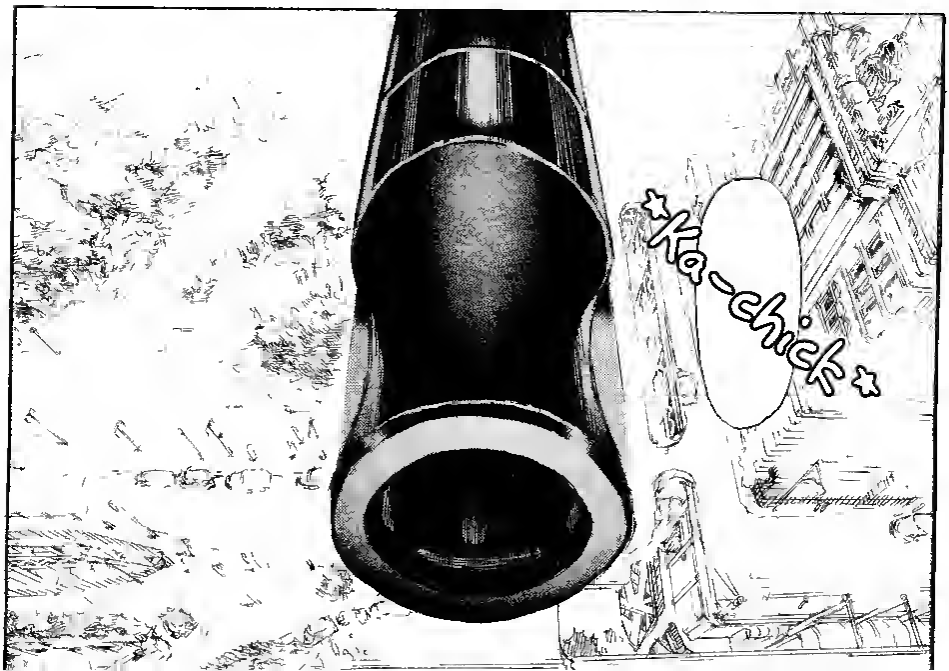

WHAT'S WRONG, OEUFCOQUE?
……

YOU JUST HAVE TO SNARK IT, AND THEN
……?

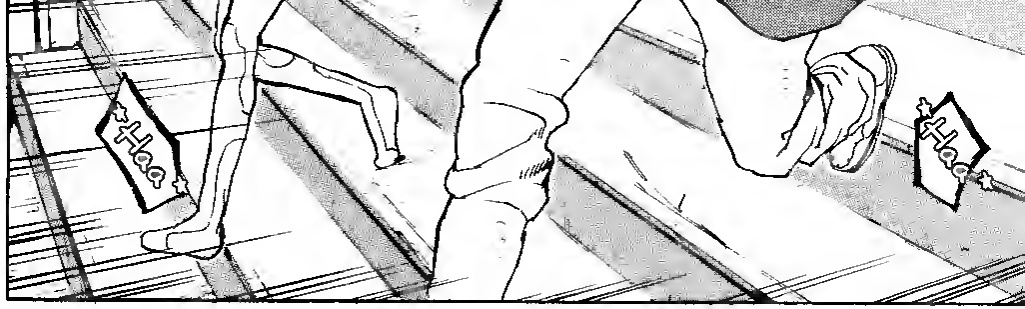
SOME-
THING...
FEELS
OFF...
ドズッ
OFF?
ドズッ
THIS
IS...
.....
!!
NOT
GOOD.

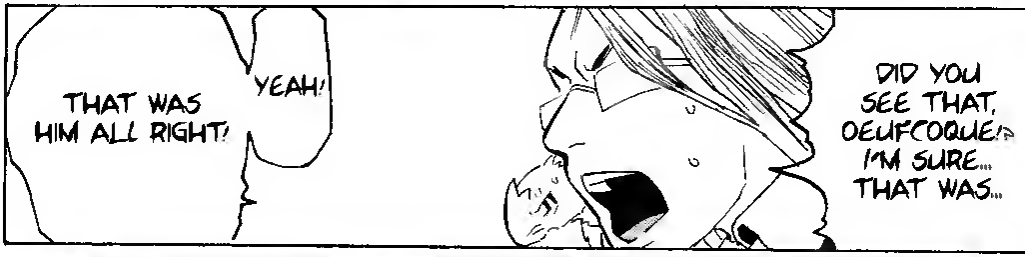
A TRAP!

RUN!!
R...


Ka-chick

ゴッ
ボ
ボ
ドー
ザワ

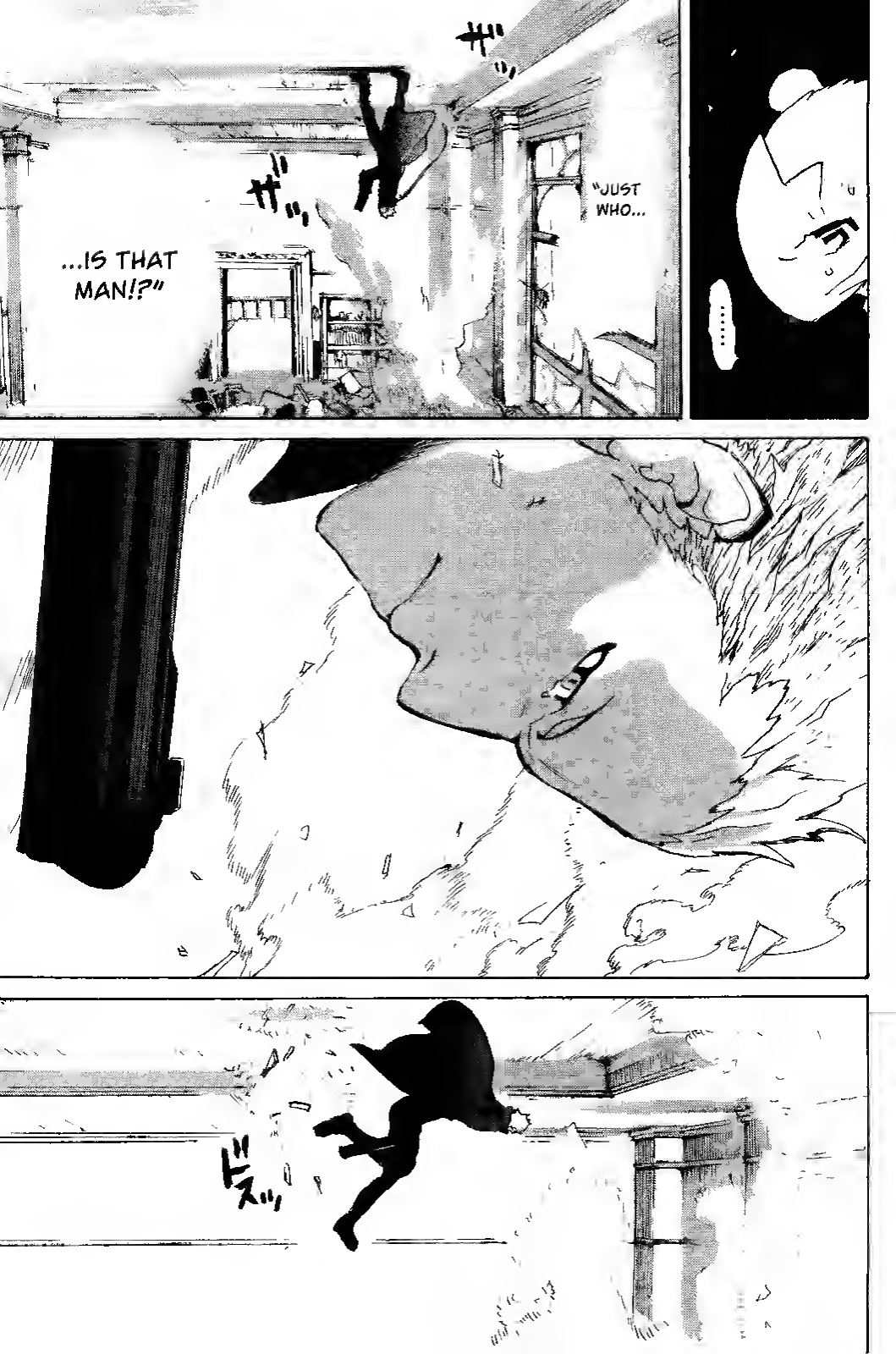

+Haa+
+Haa+

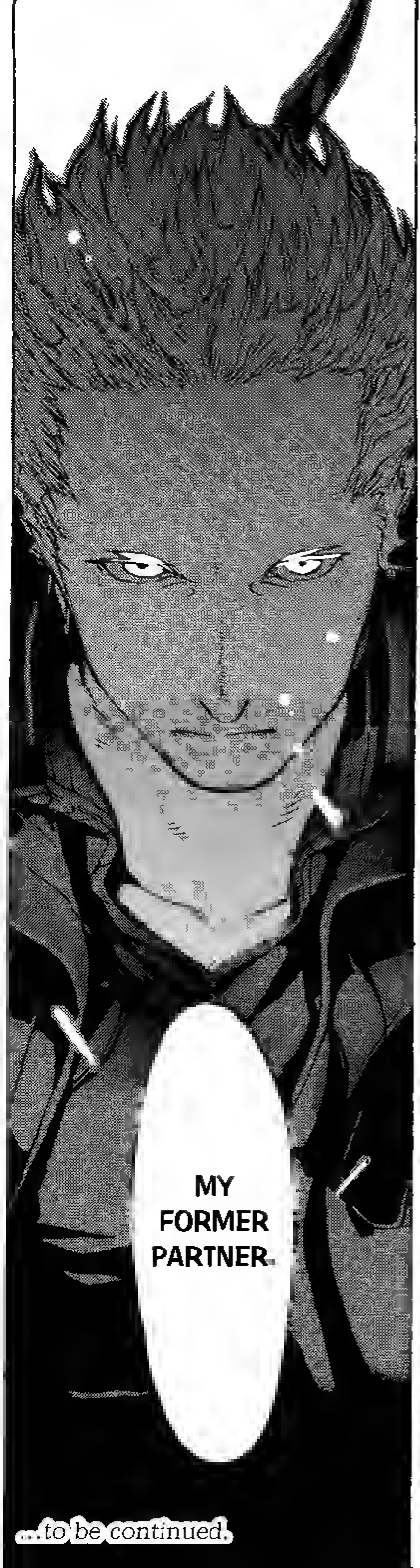

DID YOU SEE THAT, OEUFCOQUE!? I'M SURE... THAT WAS...
YEAH!
THAT WAS HIM ALL RIGHT!

WHAT!? THAT MAN...
WAS I STANDING ON THE CEILING...!?

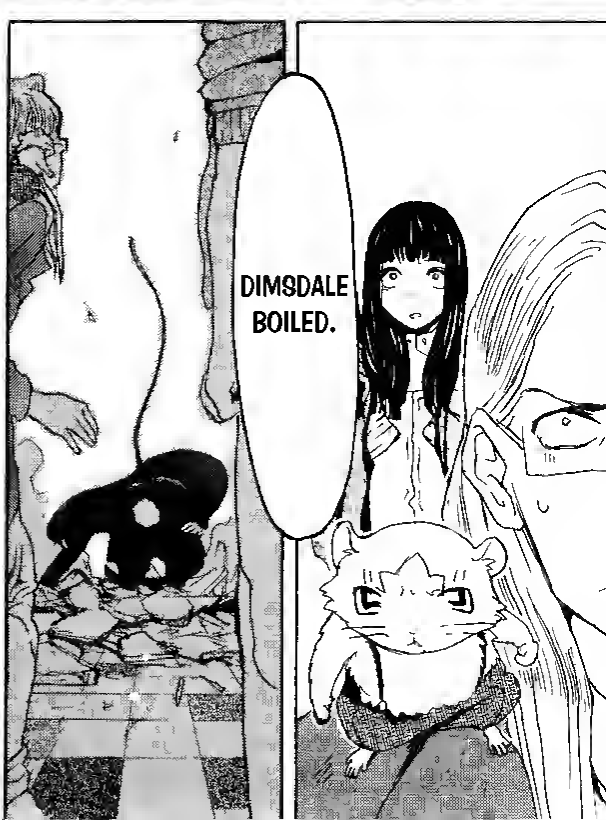
WHY THE HECK IS HE HERE!?

"OEUFCOQUE... DID THAT MAN...
COME HERE TO KILL ME!?"


"JUST WHO...
.....
...IS THAT MAN!?"


MY FORMER PARTNER.
...to be continued.

!!


DIMSDALE BOILED.

The next few pages are some preliminary illustrations I brought with me when I went to meet Ubukata Tow-sensei for the first time in the winter of 2008. I drew them before this manga was serialized, so they're actually the very first drawings of "Mardock Scramble" I ever made. It's from the fight scene between Balot and Pussyhand in the original novels, but, as you can see, Balot's character design changed quite a lot from back then. So, while it may just be preliminary artwork, I hope you all are able to enjoy it.

大今良時（おおいまよしとき）

FUCK YOU!

ダダダン ダダン
ダダダダダダ

チャ…
……
ガシュ
！
TCH!
どん
ニヤ
Haa
チャ
Haa
OKAY!!

ドドドド
ドドドド
!!
!?
WHERE DID SHE..?

ドゥン
TL: Ahhhhh!

ドドドド

Mardock Scramble

マルドゥック・スクランブル

chapter three

~ mixture ~

raw — translation — clean — typeset

maigo scans

share — vexed — nin'kii — bewbtube

Thanks to enochrotine, we now use kerning! Also, he qc'd.

Like the series? Buy it and support the author. Even if you can't read moontunes. Like our release? Hop on our channel at #maigo @ irc.archighway.net and give some words of encouragement which may motivate people enough to work even faster. As always, visit maigoscans.co.cc for details.